

Nguyệt San

Người Việt Illinois

Số Tục Bản

Tháng 10, 2020

THÔNG TIN - VĂN HÓA - SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG



Vietnamese Community Magazine - October 2020 - Issue 439

HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS (Vietnamese Association of Illinois)

5110 N. Broadway St., Chicago, IL. 60640 - 773.728.3700



CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC CAO NIÊN

Chương trình chăm sóc người cao niên được thiết lập bởi chính phủ lưu tâm, đãi ngộ quý cao niên công dân trên 60 tuổi già yếu, bệnh tật, sống neo đơn nhằm cung cấp những dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và giúp đỡ việc nhà để quý vị vẫn có thể tiếp tục sống độc lập và an toàn ở nhà tại nhà hoặc cùng người thân và duy trì các sinh hoạt yêu thích của mình.

Chương trình bảo dưỡng cộng đồng cung cấp các dịch vụ chăm sóc người cao niên căn bản cho những quý vị nào đăng ký vào chương trình và đạt được đủ điều kiện yêu cầu. Chương trình này là một trong những 1915(c) khước từ cho tại gia và cộng đồng căn cứ theo dịch vụ của Medicaid.

Chúng tôi sẵn sàng làm thủ tục cho Quý Cao Niên có nhu cầu trong thời gian ngắn nhất:



Muốn thụ hưởng dịch vụ chăm sóc tại gia, quý vị cao niên cần:

- 60 tuổi trở lên;
- Có quốc tịch Hoa Kỳ, hay thường trú;
- Cư ngụ tại Illinois trong thời gian xin dịch vụ;
- Sức khỏe yếu kém hay bệnh tật, có nhu cầu giúp đỡ việc nhà và phụ giúp việc cá nhân;
- Đang hưởng trợ cấp SSI, có thẻ khám bệnh Medicare, Medicaid;
- Tài sản không quá \$17,500 đô la;
- Được bác sĩ chấp thuận cho hưởng dịch vụ;

Xin vui lòng liên lạc: ► ► ►

Cô Jana Trang Lê
Email:jana.phamle@hnvi.org
www.hnvi.org

Vùng Chicago, Cook County & Skokie:

5110 N. Broadway St.
Chicago, IL 60640
Điện thoại: (773) 728-3700
Fax: (773) 728-0497

Vùng DuPage, Kane & Will:

640 E. St. Charles Rd., Ste 203
Carol Stream, IL 60188
Điện thoại: (630) 580-9438
Fax: (331) 806-3155

Người Việt ILLINOIS

Nguyệt San THÔNG TIN . VĂN HÓA
SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG
do
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS
Chủ trương

Chủ Nhiệm

Chủ tịch HĐQT: Michael Nghĩa Ng.

Chủ Bút

Francis C. Khuc

Cộng tác thường trực

Phạm Thành Châu, Trần Trung Đạo,
Trọng Đạt, Bs.Nguyễn Ý Đức,
Phan Nhật Nam, Huy Phương,
Đỗ Văn Phúc, Phó tế Ng. Mạnh San,
Tina Trần, Tuởng Năng Tiến,
Việt Tiến, Huy Vũ và một số thân hữu,
với sự đóng góp của toàn thể Nhân viên.

Điểm Tin Tức

Châu Văn, Hưng Lê

Quảng cáo

Shara Châu - Rosie Tingpalpong

• •

Thư từ, bài vở, ngân phiếu xin gửi:

Letters, Articles, Contributions, Checks can be sent to:

Vietnamese Association of Illinois

5110 N. Broadway, Chicago, Illinois 60640
Tel: (773) 728-3700 - Fax: (773) 728-0497
Email: infovai@hnvi.org
or shara.chau@hnvi.org

BÀI VỞ, QUẢNG CÁO HỖ TRỢ
XIN VUI LÒNG GỬI VỀ
TRƯỚC
NGÀY 15 MỖI THÁNG

TRONG SỐ NÀY

(Số Tục Bản)

Số 439 - Tháng 10, Năm 2020

• Thư của ông Chủ tịch HĐQT/ HNV	1
• Chào mừng - Tâm tình bạn đọc	6
• Các Chương trình của HNV phục vụ cộng đồng	8
• Giới thiệu Hội Đồng Quản Trị HNV	12
• Giới thiệu các Nhân viên điều hành HNV	15
• Thông báo tuyển Giám Đốc điều hành HNV	18
• Tin Thế Giới (Việt Tiến)	20
• Hướng dẫn Bầu Cử qua Bưu Điện (VAI)	26
• Tin Hoa Kỳ (Hưng Lê)	31
• Tin Việt Nam (Hung Le)	38
• Tin Chicago (Châu Văn)	42
• Trang báo của Hội Người Việt Cao niên Chicago	47
• Lá cờ ba sọc đỏ (Hồ Đinh)	48
• Tìm hiểu Luật Di trú Hoa Kỳ (FrK)	53
• Khi bị bắt tại Việt Nam (Tin TLS)	56
• Óc khôi hài của các danh nhân (st)	60
• Phạm tội song hôn (Phó tế Ng.Mạnh San)	62
• Hai tiếng Việt Nam (Huy Phương)	65
• Lính miền Nam (Tuởng Năng Tiến)	68
• Xả bớt hơi ra (Thích Tánh Tuệ)	72
• Hãy trả lại dấu nặng (Lê Hữu)	74
• Đo huyết áp (Bs. Nguyễn Ý Đức)	77
• Thế nào là người có Văn Hóa (Lục Phan st)	80
• Chuyện suy ngẫm (Đông Nghi dịch)	82
• Trang PhânƯu - Cảm Tạ	84
• English Section (Rosie Tingpalpong)	90



Thư của Ông Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị

Ngày 25 tháng 9, 2020

Kính gửi Quý Đồng Hương,

Thay mặt Hội Đồng Quản Trị (HĐQT) và toàn thể nhân viên Hội Người Việt tại Illinois, tôi xin gửi đến quý vị cùng gia đình lời chào trân trọng và lời chúc sức khỏe, bình an, hạnh phúc.

Chúng ta đang ở giai đoạn đại dịch COVID-19 với nhiều khó khăn trong công việc làm, sức khỏe, bệnh tật và không tránh khỏi những lo lắng. Đại dịch xảy ra từ tháng 3, 2020, ảnh hưởng nặng nề đến kinh tế cũng như mọi sinh hoạt và nhiều cơ sở thương mại phải đóng cửa dài hạn. Trong cộng đồng nếu có nhiều người tận dụng thời gian rảnh để sửa sang, tu bổ lại các cơ sở kinh doanh thì cũng có không ít người nhất là các chủ tiệm hay cơ sở kinh doanh, nhà hàng vẫn còn phải đổi diện với những khó khăn vì bị một số người quá khích nhàn danh các cuộc biểu tình đập phá, hôi của. Một số cơ sở kinh doanh của người Việt chúng ta ghi nhận đã bị đập phá tan nát hai hoặc thậm chí ba lần trong thời gian mấy tháng qua.

Hội Người Việt xin chia sẻ những thiệt hại, mất mát và sự đồng cảm với tất cả Quý vị. Mong cho những nạn nhân ảnh hưởng bởi COVID-19 hay bị đập phá vì những cuộc biểu tình được sớm khỏe mạnh và sớm vượt qua những khó khăn. Hiện tại, Hội Người Việt đang có những chương trình trợ giúp Quý vị chặng hạn như điền đơn xin trợ cấp từ chính phủ, nếu Quý vị có nhu cầu cần hỗ trợ, xin liên lạc với Hội Người Việt Illinois để được hướng dẫn.

Trong dịp này, chúng tôi cũng xin thông báo và chia sẻ một số công việc mà HNV đang làm trong gian đoạn đại dịch COVID-19 này:

Thứ nhất: - Chúng tôi rất vui mừng đón chào ông Francis Khuc (cựu nhân viên) đã trở lại để tiếp tục phụ trách Nguyệt san Người Việt Illinois. Từ sau ngày này, Nguyệt san Người Việt Illinois sẽ tái bản và được phổ biến trong cộng đồng như thời gian trước đây.

Thứ nhì: - Chúng tôi đang cải cách và hoàn thiện lại nội bộ như tuyển dụng thêm nhân viên để tăng cường giải quyết những công việc trong Hội, đặt trọng tâm vào những công việc phục vụ cho Cộng Đồng nhất là sinh hoạt cho các thiếu nhi và quý cao niên .

Thứ Ba: - Chúng tôi đang tuyển chọn một Giám Đốc Điều Hành mới cho Hội với sự cộng tác của những công ty chuyên môn tuyển chọn Giám Đốc.

Và cuối cùng thì chúng tôi cũng đang làm việc với vài công ty như Foundation & Nonprofit Consulting Services và Julian Grace Foundation để cùng xem xét lại những chương trình và những sinh hoạt của Hội, lên kế hoạch dài hạn theo đường hướng 5 - 10 năm trong tương lai.

Những hoạt động dự trù luôn được thực hiện vì lợi ích chung và chúng tôi sẽ phổ biến những thông tin cần thiết thông qua tờ Nguyệt san Người Việt Illinois, facebook, website mỗi tháng. Rất mong được Quý vị quan tâm và hỗ trợ.

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị. Xin Quý vị tiếp tục hợp tác, đồng hành và hỗ trợ Hội để ngày một vững mạnh hơn.

Xin cầu nguyện cho tất cả chúng ta cùng gia đình luôn mạnh khỏe và bình an. Trân trọng,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael Nghia Nguyen".

Michael Nghia Nguyễn
Chủ tịch HĐQT Hội Người Việt Illinois

From the Desk of the President, BOD

September 25, 2020

On behalf of the Board of Directors and staff of the Vietnamese Association in Illinois (VAI), I would like to send you and your family our best wishes for health, happiness, and peace.

We are living during an unprecedented time with COVID-19. Our community is encountering many difficulties from loss of jobs, fear of illness, and the anxiety over all these things are foremost in our thoughts. The Governor's order to shelter at home started in March 2020, severely affecting the economy as well as all our usual activities. Many businesses had to close for several months. Many store owners also took advantage of this time to repair and renovate their businesses. Yet, there are also many small business owners in our community particularly nail salons and restaurants that faced the difficulties of being targets of vandalism, muddied by the angst in the name of protests. There are Vietnamese businesses that have been vandalized two or even three times in the last few months.

The Vietnamese Association would like to send our heartfelt condolences and strength to those that have lost loved ones or have faced damage to their businesses. We pray and hope that the grief will soon pass and believe that together we will overcome these hardships.

If you are a small business owner, the Vietnamese Association can assist with applying for grants designed to provide economic assistance. In addition, we have spent these months on the following.

First, we are pleased to welcome back Mr. Francis Khuc. He will be our Editor -in -Chief of our monthly magazine. Nguoi Viet Illinois will continue to share news and stories that mean so much to the Vietnamese community.

Next, we are restructuring and hiring additional staff to enhance our services, as well as focusing on our youth and senior programs.

Then, the Board of Directors are recruiting for the position of Executive Director of VAI with the coordination of an executive search firm.

And finally, we are working with several nonprofit consulting services and Julian Grace Foundation to review all the programs and activities we currently offer. We will strategize a long-term plan that gives us direction and focus for the next five to 10 years. Our goal is to always serve the community and the activities and information will be accessible and shared through our Nguoi Viet Illinois monthly magazine, Facebook, and other social media platforms.

We look forward to your support and wish you and your families continued health and peace. We know with your cooperation and assistance, VAI will become stronger for future generations.



Michael Nghĩa Nguyễn
VAI, President, Board of Directors

Chicago, tháng 10 năm 2020

Kính thưa Quý Độc giả và Thân hữu,
Quý vị lãnh đạo, đại diện các Hội đoàn
Quý vị Mạnh Thường Quân
Quý Ân Nhân,

Hội đồng Quản Trị và toàn thể nhân viên
điều hành Hội Người Việt Illinois kính
chào Quý vị và xin báo tin, hôm nay, ngày 1
tháng 10, 2020, Nguyệt san Người Việt Illinoi
số tục bản đã chính thức ra mắt cộng đồng
để thay thế cho những trang thông tin (Bullets
tins) trong thời gian qua.

Nguyệt san vẫn tiếp tục duy trì tiếng nói
của Hội Người Việt Illinois với lập trường chính
nghĩa để phục vụ theo chiều hướng truyền
thông từ Văn Hóa, Phong tục Tập quán đến Sinh
hoạt, Thông tin cũng như ngày mỗi cung cố
hoạt động qua những chương trình phục vụ.

Qua tâm thư này, chúng tôi mời gọi sự ủng
hộ của Quý vị đối với Nguyệt san Người Việt
Illinois như trước đây hai năm bằng cách đóng
góp bài vở nếu có thể, đăng Quảng cáo, đăng
tin về Quan-Hôn-Tang-Tế hoặc ghi danh mua
báo hàng tháng gửi đến tận nhà...

Trường hợp đăng quảng cáo, xin gửi cho
chúng tôi trước ngày 15 mỗi tháng. Nếu muốn
giữ hay thay đổi những quảng cáo Quý vị đang
có trên các số báo trước, xin gọi cho chúng tôi
(Cô Shara Chau 773 728 3700 hay email:
shara.chau@hnvi.org).

Kính chúc Quý Vị vạn an và xin đón nhận
mọi sự góp ý xây dựng của Quý vị.

Trân trọng kính chào và cảm ơn Quý vị.

Hội đồng Quản Trị và tập thể Nhân viên
Hội Người Việt Illinois

Chicago, October 2020

To our VAI Friends, Readers, Donors
and Supporters,

We are extremely excited to share that
we are once again, re-publishing the
Nguoi Viet Illinois magazine monthly. The
magazine will continue to be released to the
community and our beloved readers since
early October 2020 as usual.

The magazine will continue to serve the
Vietnamese Community and help preserve
our Culture, Customs, Activities and share in-
formation on VAI's community programs and
services.

We want to welcome back all our former
subscribers and advertisers and reach out to
new ones. And, our readers will now be able
to receive the magazine delivered directly to
their homes.

For advertising or subscription inquiries,
please contact us before the 15th of every
month. If you wish to keep or change the ad-
vertisements you already submitted in previ-
ous issues, please call Ms. Shara Chau 773-
328-3700 or email: shara.chau@hnvi.org.

We strive to be an advocate and commu-
nity support for Vietnamese families and im-
migrants in Illinois. We appreciate your feed-
back and rely on your suggestions to continu-
ally improve.

Sincerely,

Vietnamese Association of Illinois
Board of Directors and Staff



Tháng 10, năm 2020

Kính thưa Quý Vị,

Nguyệt san Người Việt Illinois, xuất bản những ngày đầu mỗi tháng, sau thời gian đúng hai năm vắng bóng nay đã tục bản theo quyết định của Hội Đồng Quản Trị Hội Người Việt Illinois để tiếp tục được hân hạnh phục vụ cộng đồng.

Chúng tôi xin kính chào tái ngộ và chân thành cảm tạ sự ủng hộ nhiệt thành của Quý độc giả thân mến đã thường xuyên thăm hỏi và khuyến khích trong thời gian tờ báo này tạm đình bản vì một số lý do hoàn toàn ngoài ý muốn.

Từ những số báo tục bản lần này, kỹ thuật trình bày và hình thức về cơ bản cũng có đổi mới, đặc biệt khuôn chữ thống nhất và lớn hơn chắc chắn sẽ giúp cho Quý độc giả cao niên hài lòng.

Nội dung tờ báo bao gồm phần Thông Tin, Văn hóa, Sinh hoạt Cộng đồng qua nhiều lĩnh vực, xen kẽ là những bài vở hữu ích có chọn lọc liên quan đến cuộc sống thực tế, thường xuyên được sự cộng tác chặt chẽ và sự cho phép sử dụng bài vở đóng góp của nhiều thi văn hữu dã thành danh. Và điều chắc chắn phải có là nguyệt san Người Việt Illinois luôn được trang bị một lập trường quốc gia chống cộng sản dưới mọi hình thức.

Phần tin tức sẽ được thu gọn và hữu ích, bao gồm các tin tức thế giới, tin Hoa Kỳ, tin Việt Nam và địa phương. Tin cộng đồng hải ngoại chỉ là tổng thể những liên quan đến sinh hoạt hàng ngày. Một số ít tin tức sử dụng cần thời gian tính nhưng có thể cũng khó tránh khỏi vì thời lượng ra báo chỉ có một số cho mỗi tháng. Sau cùng, Ban Biên tập cũng cố gắng dành một phần giới hạn trong báo viết bằng Anh ngữ để ít ra có thể chia sẻ với các bạn đọc trẻ nói tiếng Mỹ.

Tóm lại, cho dù thế nào thì chủ trương của chúng tôi vẫn là tạo được mối liên lạc chặt chẽ và đoàn kết trong cộng đồng, với các hội đoàn, cơ quan truyền thông, thân hữu để hỗ trợ nhau và thăng tiến.

Hội Người Việt Illinois và toàn Ban Biên Tập nguyệt san, trong dịp này cũng xin mời gọi các Cơ sở thương mại, quý thương gia trong cộng đồng ủng hộ việc đăng quảng cáo trên nguyệt san vì chính sự hỗ trợ của Quý vị sẽ là một việc làm thực tế giúp chúng tôi ngày mỗi phát triển để phục vụ Quý vị.

Trân trọng kính chào Quý vị với lời cầu chúc bình an.

TM. Ban Biên Tập Nguyệt San.
Chủ bút: Francis C. Khuc

Tâm Tình Bạn Đọc...

Ban Biên Tập xin chân thành cảm tạ Quý vị qua nhiều ưu ái, khuyến khích, ủng hộ dành cho Nguyệt san Người Việt Illinois trong số tục bản. Dịp này, tòa soạn nhận được nhiều điện thư hỗ trợ và xin phép được trích đăng đôi lời tâm tình trao gửi ...

Tôi thật vui mừng khi thấy nguyệt san “Người Việt Illinois” tục bản sau đúng hai năm.

Đây là một tờ báo nêu cao tinh thần người Việt Quốc Gia tại Hải Ngoại, đồng thời chuyên chở đầy đủ những hướng dẫn cần thiết cho cô bác tị nạn. Tờ "Người Việt Illinois" xứng đáng không những là một tờ báo của văn hóa Việt tại hải ngoại, mà còn là tờ báo cung cấp đầy đủ tin tức cho Cộng Đồng Người Việt Illinois.

Xin chúc người Chủ Bút và Ban Biên Tập nhiều sức khỏe để tiếp tục công việc phục vụ văn hóa Việt và xây dựng Cộng Đồng người Việt Illinois lớn mạnh. Thành thật chúc mừng!

• **Đinh Hùng Cường**

Cựu Chủ Tịch Cộng Đồng Người Mỹ gốc Việt tại Washington D.C. Maryland & Virginia.

Nguyệt san Người Việt Illinois, tiếng nói của Hội Người Việt Illinois, một ấn phẩm quen thuộc có mặt khá lâu tại Chicago và vùng phụ cận. Nguyệt san luôn chú trọng đăng tải rất nhiều bài viết, tác phẩm giá trị của nhiều tác giả có tên tuổi từ khắp nơi.

Những ngày đầu đặt chân đến Chicago, Nguyệt san Người Việt Illinois đã để lại cho tôi rất nhiều ấn tượng từ cách trình bày, nội dung các bài viết hữu ích giá trị của rất nhiều tác giả, nhà văn nhà báo kỳ cựu. Nội dung Nguyệt san luôn giữ vững lập trường, bản sắc văn hóa, cập nhật phổ biến thông tin cần thiết cho Quý đồng hương.

Nguyệt san Người Việt đã trở thành một phần thông tin quen thuộc không thể thiếu của nhiều gia đình. Sau một thời gian ngắn đình bản, Nguyệt san Người Việt Illinois quen thuộc lại được tục bản. Đây là một tin vui và tôi kỳ vọng Nguyệt San Người Việt Illinois tiếp tục phát triển phong phú về mọi mặt để có những ấn bản giá trị, đáp ứng nhu cầu của độc giả.

• Dr. Hoàng Đức Hiền, Chicago, IL 60640

Tờ Người Việt Illinois theo dạng thông tin (bulletin) trong mùa hè 2020, đã tới tay người đọc và nơi trang 5, có thông báo về Nguyệt San Người Việt Illinois tục bản vào đầu tháng 10-2020.

Từ ngày Nguyệt San đình bản tới nay, những người không biết sử dụng computer, thấy như thiếu thiếu một cái gì để biết tin tức, thời sự các nước trên thế giới, dù chậm hơn Internet. Sự sinh hoạt của Cộng Đồng Người Việt tại Hoa Kỳ cũng như tại Illinois, cũng không còn cập nhật.

Nguyệt san Người Việt Illinois trước khi đình bản, đã mang những thông tin hữu ích cho nhiều người: Cao Niên, Thiếu Nhi và những người sắp nhập tịch...

Mong rằng Nguyệt San sắp tới đây sẽ lấp vào chỗ trống những tin tức, thông báo v.v... cho người cần biết.

Rất mong !

• Minh Nhã, Illinois 60660

Tâm Tình Bạn Đọc...

Dược báo tin Người Việt Illinois tục bản, tôi rất vui. Trước đây, tôi rất hân hạnh được mời vào cộng tác trong Ban Biên Tập của tờ báo để viết những bài Pháp Luật Hoa Kỳ Thực Dụng thường xuyên cho Người Việt Illinois và cũng chính nhờ thế, tôi đã được nhiều độc giả gửi lời khen ngợi những đề tài tôi viết là thiết thực và hữu ích cho đồng bào người Việt cư ngụ trong tiểu bang.

Từ nay, tôi lại có dịp được cộng tác với quý báo để tiếp tục viết bài phục vụ cho độc giả tờ báo Người Việt Illinois như những năm trước kia.

Đây là một nguyệt san thiết thực, hữu ích và từng ngày đã phát triển từ nội dung phong phú cho đến phân kĩ thuật và nên có trong mọi gia đình cho mọi lứa tuổi. Cầu chúc Nguyệt san ngày thêm thăng tiến.

Thân kính,

• **Phó Tế Nguyễn Mạnh San**

Cựu Phụ Tá Trưởng Phòng Tố Tung

Tòa Án Liên Bang Hoa Kỳ - Oklahoma City, Oklahoma.

A s a first generation Vietnamese American, I look forward to being able to read about Illinois' Vietnamese Community and stories from our country. Whenever I go to any Asian grocery store, my dad asks me to pick up any publications that are written in Vietnamese. He appreciates being able to consume current events in his native language. I too, enjoy being able to practice my Vietnamese reading and comprehension through reading Nguoi Viet Illinois. Although we try to assimilate into the American Culture, I am so thankful that the Vietnamese Association of Illinois is making the magazine a primary focus so we can preserve our culture and highlight our stories.

• Rosette Pham
Chicago, IL 60660.

Từ sau tháng 10-2018, tôi cảm thấy như bị hụt hẫng vì không thấy Nguyệt san Người Việt Illinois vào mỗi đầu tháng. Trong thời gian 2 năm qua, tôi thấy cứ mỗi quý (3 tháng) thì Hội Người Việt Illinois mới phát hành một tờ báo cũng gọi là *Vietnamese Community Magazine* nhưng thực chất chỉ là một bản tin nội bộ. Nội dung phân nửa viết bằng tiếng Mỹ rồi từ đó dịch ra phần tiếng Việt gồm những từ rất lạ lẫm và rất khó hiểu.

Hỏi ra mới biết nhân viên đảm trách việc biên tập tờ báo không phải là người Việt! Do đó, tờ báo đã không được cộng đồng người Việt thích thú tìm đọc và Hội Người Việt lại vắng bóng người Việt lui tới không còn như trước.

Nay tôi rất vui mừng được tin Nguyệt san Người Việt Illinois tục bản với hình thức y như hai năm trước đây gồm những tin tức khắp nơi được cập nhật và những bài vở với nhiều tiết mục khác nhau có thể giúp đồng hương có thêm kiến thức, giúp cho giới trẻ Việt hiểu biết về ngôn ngữ và nguồn gốc của mình. Đây mới thật là tờ báo thể hiện tiếng nói và linh hồn của Hội Người Việt Illinois sẽ được đồng hương hân hoan đón đọc và nối lại sự ủng hộ cũng như sự liên lạc mật thiết với Hội Người Việt Illinois.

Với khả năng hạn chế của mình, tôi tình nguyện là cộng tác viên của tờ báo này và xin chúc Nguyệt san Người Việt Illinois ngày càng khởi sắc và sống mãi trong lòng của cộng đồng người Việt tại Illinois.

• Phan Lục, IL 60640.

Tâm Tình Bạn Đọc...

Nếu Quý vị đã:

- Là THƯỜNG TRÚ NHÂN ít nhất là 4 năm 9 tháng?
- KẾT HÔN VỚI CÔNG DÂN MỸ, và là
THƯỜNG TRÚ NHÂN ít nhất là 2 năm 9 tháng?

**Quý vị đã hội đủ điều kiện tối thiểu
để NỘP ĐƠN XIN NHẬP TỊCH MỸ!**



If you...

- have been a Legal Permanent Resident for at least 4 years and 9 months?
- married to a US Citizen, and have been a Legal Permanent Resident for at least 2 years and 9 months?

You are eligible for US CITIZENSHIP!

Hội Người Việt sẽ giúp Quý vị thiết lập mọi thủ tục cần thiết từ nộp đơn đến dịch thuật với Sở Di Trú (USCIS).

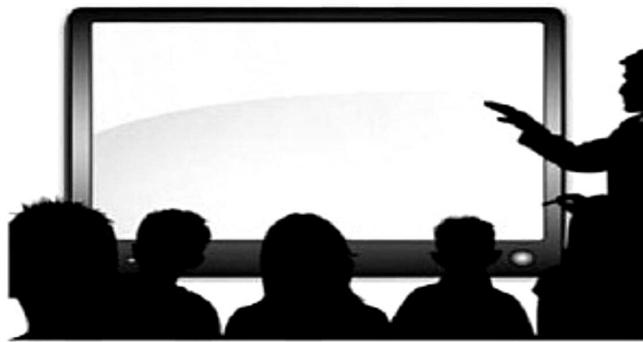
• VAI will guide you through the Naturalization process, assist paperwork and translation services with USCIS.



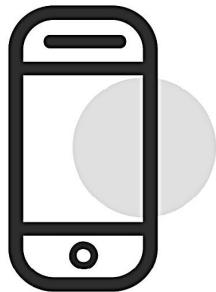
Muốn biết thêm chi tiết, vui lòng liên lạc:
For more information, please contact:
CHICAGO OFFICE **DUPAGE OFFICE**
(773) 728-3700 **(630) 580-9438**



**SEEKING STUDENTS
AND VOLUNTEERS**



**FREE
ENGLISH
& CITIZENSHIP
CLASSES
FOR ADULTS**



HỌC
TIẾNG ANH
VÀ
LUYỆN THI NHẬP TỊCH
CHO NGƯỜI LỚN TUỔI

- Open Enrollment
- Flexible Schedule
- 1 on 1 & Small Groups
- Custom Lessons

**For details, please contact Literacy Coordinator, Kevin
kevin.langson@hnvi.org | (773) 728-3700**

***CLASSES ARE REMOTE UNTIL FURTHER NOTICE**



VAlchicago



vai_chicago



vai_chicago

COMMUNITY EMPOWERMENT LEGAL CLINIC

OPEN
TO ALL

Monday through Friday

9:00am - 5:00pm

VIETNAMESE ASSN. OF IL

5110 N. Broadway St.

Chicago, IL 60640

DO YOU NEED LEGAL AID?

We offer free or low-cost legal representative and assistance for a wide range of issues including:



- Immigration
- Family law
- Housing
- Employment
- Education
- Consumer rights
- Criminal records

For more information or to schedule an appointment, contact:

THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 41

thuy.mersereau@hnvi.org



**VIETNAMESE
ASSOCIATION OF ILLINOIS**



Community
Empowerment
Legal Clinic

COMMUNITY EMPOWERMENT LEGAL CLINIC

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu

9:00am - 5:00pm

HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS
5110 N. Broadway St.
Chicago, IL 60640



QUÝ VỊ CẦN TRỢ GIÚP VỀ PHÁP LÝ?

Chúng tôi cung cấp các dịch vụ pháp lý
MIỄN PHÍ hoặc **CHI PHÍ THẤP**, bao gồm:

- Định cư
- Luật Gia đình
- Nhà cửa
- Việc làm
- Giáo dục
- Quyền của người tiêu dùng
- Hồ sơ tội phạm



Cần biết thêm chi tiết hay đặt lịch hẹn, xin liên lạc:

THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 41

thuy.mersereau@hnvi.org





Chúng tôi giới thiệu

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS Introduction to Our Board Directors

There have been many changes at VAI over this past year—we've welcomed many new staff members, sought (and attained) increased funding in many of our programs, and very importantly, recruited experienced leaders to our Board of Directors! Our Board of Directors helps guide our organization and our mission, and in this critical year of strategic planning, we feel that it is important you get to know our Board as well as we do.



- **Michael Nghia Nguyen** is our current Board Chair. He was born in Rach Gia, Kien Giang, Vietnam. He grew up in Rach Gia, Kien Giang until at the age of 16. On October 6, 1985, he escaped his homeland Vietnam through the Vietnamese and Cambodia jungles to Cambodia, where he stayed for three months. On December 26, 1985, again he escaped Cambodia to Thailand. He stayed at the Vietnamese refugee camp in Thailand for two years.

On October 18, 1988, Michael left Thailand to the United States, arriving in Peoria, Illinois. He finished high school in Ottawa, Illinois in 1992. He graduated from Northern Illinois University with a bachelor's degree in Computer Science in 1996. He earned his master's degree in E-Commerce in 2009 and master's degree in Architecture in 2010. He is retired from IBM Corporation.

In addition to leading VAI, Michael volunteers at United Way, Red Cross, various local schools, the Roman Catholic Church, nursing homes across the city, Nghia Sinh International, and other nonprofit organizations. In 2008, he joined/the St. Henry Parish Pastoral Council, a Vietnamese Roman Catholic Church.

Michael has been with the Vietnamese Association of Illinois since 2008 and has served as Finance Chair in the past.



• **Greg Lindeman** has been involved, in various capacities, with the Vietnamese Association of Illinois since 1996.

He currently serves on the Board of Directors as Secretary. Previously, he was also a volunteer English instructor in our English Literacy and Civic Education Program.

Greg has been a licensed funeral director since 1995 and is the owner of Asian Funeral Services, LLC. He received his Bachelor of Science from Indiana State University and did graduate work at both the University of Iowa and University of Chicago. He received his mortuary science degree from the mortuary program at the City Colleges of Chicago.

Prior to his involvement with VAI, he was a board member of TPAN and the CORE CENTER of Cook County. He has served on the HIV Planning Council for the City of Chicago, implementing programs and government assistance for underserved communities impacted with HIV and AIDS. Greg was also involved with affordable housing programs to serve individuals and families throughout Chicago as well as dedicating his efforts to serve on the Parish Planning Council of St. Jerome Parish in Chicago.

He currently is a member and volunteer at St. Ita and Our Lady of Lourdes Parishes in Chicago. He is a member of the Knights of Columbus, Mother Cabrini Council, and the Funeral Directors Association of Greater Chicago.



• **Thao "Duckie" Huynh** currently serves as External Vice President and Finance Chair on VAI's Board of Directors.

Duckie previously attended the College of DuPage as well as Harry S. Truman College.

Duckie lends her expertise in numbers to VAI, and is currently working for NYLIFE Securities, LLC as a Financial Services Professional.



• **Brandon Tran** is Vice President of Commercial Banking at Signature Bank, a Chicago-based commercial bank. Brandon began his banking career at BMO Harris in 2002 and left BMO in 2015 to join Wintrust Bank.

Brandon joined Signature Bank in early 2019 and he's serving a diverse roster of clients including nonprofit organizations, professional practices, and privately-held family businesses.

Brandon is a graduate of DePaul University and holds an MBA in Management from Roosevelt University.

He is active in the Chicagoland Chamber of Commerce and serves on the Advisory Board of Schools That Can Chicago.



• **Linh Lawler** is the Director of Customer Experience for Allstate Insurance Company's Claims department. She focuses on the people side of the business, helping ensure that Allstate delivers the Good Hands promise.

Linh sets the strategic direction for customer experience design and measurement to ensure Allstate is delivering an effortless claims experience.

She works closely with agencies, employees, leaders and technology to meet the evolving expectations of consumers and the company's strategic goals. Linh has extensive experience leading talent development, performance management, go-to-market strategies and transformational change. She has close to 20 years of

human resources and business leadership expertise in health care, banking and insurance.

Linh's success comes from building strong partnerships across the enterprise to co-create integrated and sustainable solutions that drive business results. She is particularly motivated by the opportunity to make a difference in people's lives.

Linh graduated with a degree in biology and psychology from the University of California at Santa Cruz. She holds a Master of Science degree in Education from Northwestern University.

She is also a Leadership Greater Chicago Fellow dedicated to civic leadership for a better community. She lives in the Chicago area with her husband, three children and rescue dog.



• **Vi Nguyen** is a general assignment reporter for CBS Chicago and the latest member of the VAI Board of Directors.

She joined CBS Chicago in March 2018. Prior to joining the news team Vi spent three years reporting in Indianapolis at WISH-TV.

She started her career in Rockford, Illinois, where she learned to shoot, write, and edit. Originally from California, her family moved to the suburbs of Chicago where she attended middle and high school in Joliet.

She graduated from DePaul University with a degree in communications and a minor in biology. In her spare time she likes to read, watch movies, and cheer on the Green Bay Packers.



NHÂN VIÊN ĐIỀU HÀNH HỘI NGƯỜI VIỆT

Introduction to Our VAI Staffs



Clark Nguyen



Filiex Worthon



Ferlyssa Nguyen



Francis Khue



Hung Le



Jana Pham



Kevin Langson



Kim Nguyen



Leonard Sparks



Lien Nguyen



Lynn Barlow



Mary Lam



Minh Nguyen



Khanh Nguyen



Quyen Nguyen



Rickele Coy



Rosie T.



Sara Alhasan



Shara Chau



Thu Vo



Thuong Dhan



Thuy Mersereau



Tuoi Vu



Nguyen Tran



Van Duong

and Here We Are

...

VIETNAMESE ASSOCIATION OF ILLINOIS (VAI)

Executive Director Search Announcement

For best consideration, please apply ASAP - by November 1, 2020.

I. About the Organization

Established almost four decades ago, the Vietnamese Association of Illinois (VAI) has served thousands of Vietnamese Americans and other ethnic communities in facilitating resettlement and citizenship, building community, seeking employment, addressing healthcare issues, raising political awareness, providing educational opportunities, addressing multigenerational issues for seniors and youth, establishing and expanding businesses, and strengthening cultural heritage. For more information about VAI's history, programmatic offerings, and values, please visit our website (www.hnvi.org).

II. About the Position

The Executive Director of the Vietnamese Association of Illinois will lead and oversee all affairs related to the organization, including managing, planning, directing and implementing all organization programming, activities, finances and personnel. The successful candidate must be a skilled leader, able to communicate effectively to all stakeholders, comfortable working in a consensus-driven, collaborative environment, and adept in building collaborative relationships with the staff, Board of Directors, and various communities served by VAI. Sensitivity to the needs of VAI's clients and their families are of the utmost importance to the role. This position is based in VAI's Uptown offices, and reports to the Board of Directors. The Executive Director will work with a committed team and will be a leader who embodies integrity, humility and agility while working to navigate multiple priorities and projects. They will approach their work as a constant learner and listener.

III. Essential Responsibilities and Functions

Mission and Strategy

- Ensure a long-range strategy for all stakeholders including clients, community residents, staff and the VAI Board;
- Ensure that programs and annual goals align with the mission and vision, and move the organization toward consistent and effective delivery of services;
- Uphold and champion the organization's culture and values;
- Foster collaborative relationships with various community member representatives to support the mission and strategy of VAI

Staff, Leadership and Programs

- Maintain an environment that attracts, retains, and motivates a diverse staff of professionals;
- Create a climate that values teamwork, fosters accountability, and supports staff through education, resources, coaching and opportunities for professional development;
- Cultivate and enhance programmatic opportunities;
- Support ongoing review and evaluation of programs for efficiency, sustainability, and quality;
- Build and cultivate relationships with VAI Board of Directors and Advisory Board;
- Serve as the primary spokesperson for the organization representing its programs and point of view to other social service agencies, community groups, funders, media and the public; and
- Explore opportunities for collaboration with other social service agencies for the mutual benefit of the agencies and those they serve.

Management, Finance, and Budget

- Sustain the organization's future with appropriate attention to all facets of the budget;

- Provide guidance and oversight of annual budget;
- Recommend the annual budget for approval by the Board of Directors and prudently manage organizational resources within those budget guidelines and according to laws and regulations;

Fundraising, Marketing and Resource Development

- Increase, strengthen and diversify the organization's funding sources as well as understand the complex funding/federal guidelines that regulate sources and accounting;
- Maintain positive relationships with state and local officials who can assist regarding funding and timely payment of grant funds;
- Ensure sufficient resources to support general operating costs;
- Develop proposals to fundraise through established and new programs;

IV. Qualifications

Essential qualifications include:

- Minimum of 5 years' executive experience in a comparable leadership-role at a multi-program, mission-driven organization;
- Positive, collaborative leadership style/approach;
- Comfort with public relations and public speaking, as well as communicating information to a wide range of audiences;
- Ability to work successfully with diverse audiences and multiple immigrant and refugee communities in the Chicagoland area;
- Demonstrated interest, understanding of and ability to work in human services and immigrant communities (especially in the context of social services);
- High degree of sensitivity and understanding of cultural and ethnic differences, and how they influence and interact in multiple intersecting communities;
- Experience and ability to partner, manage and team with a strong and active Board of Directors;
- Strong financial acumen and operating experience;
- Possession of a wide network of professional contacts, including in the foundation/philanthropic community; and
- Excellent verbal and written communication skills.

V. Compensation and Benefits

This a full-time, salaried position with benefits. Compensation negotiable based on experience and commensurate with organizational salary structure.

VI. How to Apply

Applicants should email a cover letter and resume in PDF format to VAI.Recruitment@gmail.com with subject line “VAI – Executive Director Search.”

Cover letters will be evaluated as a writing sample and should include the applicant's salary requirements. Application materials must be directed to the email address indicated here. No phone calls, please. Note that due to the number of applications we receive, we will only respond to those candidates whom we would like to invite to interview for the position.

VAI is an equal opportunity employer and does not discriminate in employment on the basis of race, color, religion, sex (including pregnancy and gender identity), national origin, political affiliation, sexual orientation, marital status, disability, genetic information, age, membership in an employee organization, retaliation, parental status, military service, or other non-merit factor. Applicants from historically underrepresented and/or marginalized communities, including people of color, are strongly encouraged to apply. •

Người Việt ILLINOIS

Vietnamese Community Magazine

NGƯỜI VIỆT ILLINOIS do Hội Người Việt thực hiện phát hành hàng tháng, ngoài việc phát huy văn học, nghệ thuật còn có mục đích cung cấp tin tức, các sinh hoạt cộng đồng tại Chicago và hải ngoại, thông báo các chương trình và dịch vụ xã hội của Hội – Bài của các tác giả cộng tác không nhất thiết là quan điểm của Hội. – Bài được đăng hay không sẽ không hoàn trả bản thảo – Tòa soạn dành quyền cắt bỏ, sửa chữa và nhuận sắc lại bản thảo nếu cần.

The **NGUOI VIET ILLINOIS** is published monthly by the Vietnamese Association of Illinois (VAI). Along with developments in Vietnamese art and literature, the **NGUOI VIET ILLINOIS** also provides local news; community activities in the Chicagoland area, the United States and overseas. It also updates information of extensive programs and its social services.

The viewpoint expressed in the articles written by contributors do not always reflect that of VAI's. Material submitted, published or not, will not be returned to sender. VAI reserves the right to edit and revise accordingly.

GIÁ BIỂU QUẢNG CÁO

Advertising Rates

Trang Trắng Đen (BW Pages)

1/8	1/4	1/2	1
\$25	\$50	\$80	\$150

Trang màu (Colored pages)

Inside cover: \$300

Outside back cover: \$400

Muốn nhận được báo hàng tháng, xin gửi \$50 bưu phí cho một năm 12 số.

To receive **NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**
Please send for one year subscriptions:

First Class: \$50

BẢN TIN

Tổng Hợp:

• HƯNG LÊ • CHÂU VĂN • VIỆT TIẾN •



TIN THẾ GIỚI

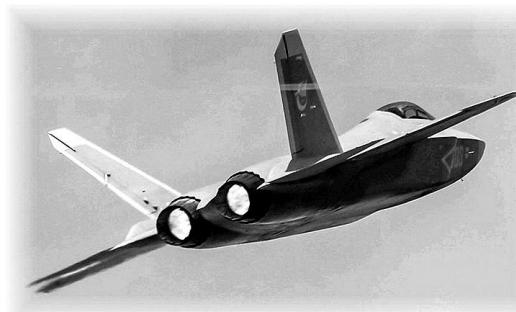
CA TỬ VONG HÀNG NGÀY Ở ẤN ĐỘ LẬP KỶ LỤC

Ấn Độ ghi nhận thêm 1.100 ca tử vong do Covid-19 một ngày, cao nhất kể từ tháng 7, nâng tổng số người chết vì dịch lên gần 73.000.

Bộ Y tế Ấn Độ cho biết đến 8/9, nước này ghi nhận thêm 75.809 ca nhiễm Covid-19, nâng tổng số ca nhiễm ở nước này lên gần 4,3 triệu. Trong đó, 72.775 ca tử vong sau khi ghi nhận thêm 1.133 ca tử vong trong 24 giờ, mức tăng cao nhất trong ngày kể từ tháng 7.

Ấn Độ hôm 7/9 đã vượt Brazil, trở thành vùng dịch lớn thứ hai thế giới, sau Mỹ. Song các chuyên gia cho rằng các thành phố lớn như New Delhi, Mumbai và cả những khu vực nông thôn đều chưa có dấu hiệu đạt đỉnh dịch dù ca nhiễm ở Ấn Độ liên tục tăng kỷ lục.

TRUNG QUỐC THỬ TIÊM KÍCH TÀNG HÌNH MỚI



Tập đoàn Công nghiệp Hàng không Trung Quốc thử nghiệm tiêm kích tàng hình mới, có thể là biến thể cải tiến đáng kể của mẫu FC-31.

Ảnh chụp một tiêm kích, có thể là nguyên mẫu biến thể FC-31 mới, đang được

chia sẻ rộng rãi trên mạng xã hội Trung Quốc. Trong ảnh, chiếc máy bay đang lấy độ cao, trên cánh đuôi sơn biểu tượng của Tập đoàn Công nghiệp Hàng không Trung Quốc (AVIC), hãng sở hữu công ty chế tạo tiêm kích FC-31.

Nguyên mẫu FC-31 mới dường như không còn thiết bị đo tốc độ ở mũi máy bay giống các mẫu trước. Thiết bị này có thể được thay

thế bởi hệ thống điện tử hàng không khác như radar mảng pha quét điện tử chủ động (AESA) giúp tăng khả năng bám bắt mục tiêu và chống gây nhiễu.

NGHỊ SỸ MỸ: TRUNG QUỐC KHÔNG XỨNG ĐÁNG TỔ CHỨC OLYMPICS 2022

Thượng nghị sỹ Hoa Kỳ Rick Scott hôm 15/9 đã có bài bình luận đăng trên The Washington Post, trong đó ông lập luận rằng các cuộc đàn áp của Đảng Cộng sản Trung Quốc (ĐCSTQ) cho thấy chính quyền này không xứng đáng được tổ chức Thế vận hội Mùa đông Olympics 2022 như kế hoạch.

Thượng nghị sỹ Scott viết: “Trong nhiều thập kỷ, ĐCSTQ đã đàn áp các Phật tử Tây Tạng, những học viên Pháp Luân Công, Kitô hữu và Đài Loan. Bây giờ, ĐCSTQ đang muốn lấy đi quyền lợi của người dân Hồng Kông. Đến lúc thế giới nhìn ra bản chất của ĐCSTQ”.

Ông Scott bày tỏ sự tán đồng với bài xã luận của The Washington Post hôm 7/7 rằng cuộc đàn áp của chính quyền Trung Quốc đối với người dân tộc Duy Ngô Nhĩ ở Tân Cương chính là “nạn diệt chủng”.

NGÀ PHÂN PHỐI LÔ VACCINE COVID-19 ĐẦU TIÊN



Nga đã sản xuất xong lô đầu tiên của vaccine Sputnik V, do Trung tâm Gamaleya phát triển để ngăn ngừa lây nhiễm virus corona, cho thị trường trong nước.

Sản phẩm được phát triển bởi Trung tâm Nghiên cứu Dịch tễ học và Vi sinh học Gamaleya cùng Quỹ Đầu tư Trực tiếp Nga (RDIF), được cấp phép vào ngày 11/8. Nga khẳng định đây là vaccine

Covid-19 được sử dụng chính thức đầu tiên trên thế giới.

Bộ Y tế Nga ngày 7/9 cho biết lô đầu tiên của vaccine đã xuất xưởng. Các đơn hàng cấp khu vực đang được lên kế hoạch, theo Tass.

“Lô đầu tiên của vaccine ‘Gam-COVID-Vac’ (Sputnik V) dùng để ngăn ngừa lây nhiễm virus corona chủng mới, được phát triển bởi Trung tâm Nghiên cứu Dịch tễ học và Vi sinh học Gamaleya thuộc Bộ Y tế Nga, đã qua các kiểm nghiệm chất lượng cần thiết trong những phòng thí nghiệm của Roszdravnadzor (Cơ quan quản lý sản phẩm y tế) và đã được sản xuất để đưa vào thị trường dân sự”, thông cáo của Bộ Y tế Nga cho biết.

“Dự kiến việc cung cấp những lô vaccine đầu tiên cho các vùng sẽ diễn ra trong tương lai gần”, Bộ Y tế Nga khẳng định.

Cùng ngày, Bộ trưởng Y tế Mikhail Murashko xác nhận việc tiêm ngừa Covid-19 đối với tình nguyện viên trong thử nghiệm lâm sàng giai đoạn 3 sẽ bắt đầu từ tuần này. Trước đó, ông Murashko tuyên bố vaccine sẽ ưu tiên tiêm ngừa cho nhóm rủi ro cao như bác sĩ và giáo viên. Chương trình này diễn ra cùng lúc với thử nghiệm lâm sàng.

CHIẾN HẠM MỸ VÀ ẤN ĐỘ VÀO BIỂN ĐÔNG

Tin Reuters dẫn nguồn từ Hải Quân Hoa Kỳ và Cơ Quan Phòng vệ Đài Loan theo đó, khu trục hạm USS Halsey thuộc lớp Arleigh Burke đã đi qua Eo biển Đài Loan và tiến về phía nam, tức vào Biển Đông. Đây là lần thứ 2 trong vòng 2 tuần lễ, tàu chiến của Hải quân Hoa Kỳ đi qua Eo biển Đài Loan vào khi căng thẳng Mỹ-Trung tiếp tục gia tăng. Phía Hải quân Hoa Kỳ thông báo tàu Mỹ đi qua Eo biển Đài Loan như thế là “theo thường lệ và tuân thủ đúng luật pháp quốc tế.”

Reuters dẫn phát biểu của viên chức đại diện Hạm đội 7, bà Reann Mommsen, rằng tàu Hoa Kỳ đi qua Eo biển Đài Loan thể hiện cam kết của Washington về một khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương tự do và cởi mở. Hải quân Hoa Kỳ sẽ tiếp tục hoạt động ở bất cứ nơi nào mà luật pháp quốc tế cho phép.

Được biết vào tháng 8 vừa qua, khu trục hạm USS Mustin của Hoa Kỳ cũng đã đi qua eo biển Đài Loan và tiến hành hoạt động tự do hàng hải ở vùng biển gần quần đảo Hoàng Sa.

Cũng tin liên quan, vào ngày 30 tháng 8, hãng tin ANI News của Ấn Độ loan tin, dẫn nguồn từ chính quyền New Dehli cho biết Hải Quân của nước này đã triển khai một trong những tàu chiến tiền tuyến đến Biển Đông. Đây là nơi mà Trung Quốc phản đối sự hiện diện của bất kỳ lực lượng nào.

Tin cho biết Bắc Kinh đã phàn nàn với New Dehli về việc đưa tàu chiến đến Biển Đông tại cuộc đàm phán cấp ngoại giao giữa đôi bên.

Tại Biển Đông, tàu chiến của Ấn Độ duy trì tiếp xúc với các chiến hạm Hoa Kỳ hiện diện tại đây qua hệ thống thông tin an toàn.

QUAN CHỨC MỸ SẼ BỊ TRỪNG PHẠT NẾU THĂM ĐÀI LOAN

Trung Quốc sẽ áp đặt các biện pháp trừng phạt đối với các quan chức cấp cao của Mỹ đến thăm Đài Loan và các công ty Mỹ có quan hệ với hòn đảo này, ông Hồ Tích Tiến, tổng biên tập tờ Hoàn cầu Thời báo, cơ quan ngôn luận của Đảng Cộng sản Trung Quốc, tuyên bố mới đây cuối tháng 9, theo Economic Times.

Ông Hồ cho biết trên tài khoản Twitter chính thức của mình rằng những người bị trừng phạt sẽ không bao giờ được phép vào Trung Quốc đại lục và bất kỳ công ty Hoa Kỳ nào có quan hệ với Đài Loan sẽ mất quyền tiếp cận thị trường hơn một tỷ dân của họ.

Tổng biên tập Hồ đưa ra tuyên bố này trong bối cảnh Bộ trưởng Y tế và Dịch vụ nhân sinh Hoa Kỳ Alex Azar vừa có chuyến thăm Đài Loan vào tháng trước, và Thứ trưởng Ngoại giao Mỹ Keith Krach đang có kế hoạch viếng thăm quốc đảo vào những ngày tháng sắp tới. Ngoài ra, Chủ tịch Thượng viện Czech Republic* là Milos Vystrcil và phái đoàn 89 người cũng vừa mới kết thúc chuyến thăm 5 ngày tới Đài Loan. (Cộng Hòa Czech - thường gọi là Séc - một quốc gia ở Trung Âu, thủ đô là Praha* Ghi chú của BBT).

TUYÊN HUẤN TRUNG QUỐC: PLA TỰ TIN ĐÁNH BẠI ẤN ĐỘ

Một trong những cơ quan truyền thông lớn nhất của chính quyền Trung Quốc hôm thứ Ba (22/9) đã có hành động làm gia tăng mối quan hệ vốn đã căng thẳng giữa Bắc Kinh và New Delhi bằng cách tuyên bố rằng Quân đội Trung Quốc (PLA) tự tin

sẽ “đánh bại hoàn toàn” quân đội Ấn Độ nếu xung đột nổ ra, theo Taiwan News.

Hôm thứ Hai (21/9), bộ chỉ huy quân sự phía Tây Trung Quốc đã tỏ ra khó chịu sau khi quân đội Ấn Độ được cho là đã vượt qua đường Ranh giới Kiểm soát Thực tế (LAC) xâm phạm lãnh thổ mà Trung Quốc tuyên bố chủ quyền ở bờ nam Hồ Pangong và nổ súng chỉ thiên cảnh cáo quân Trung Quốc. Tuy nhiên, hôm thứ Ba (22/9), tờ The Times of India dẫn nguồn tin từ quân đội Ấn Độ cho biết rằng chính quân đội Trung Quốc mới là lực lượng đã nổ súng khi cố gắng tiếp cận quân đội Ấn Độ ở phía đông Ladakh hôm thứ Hai.

Vào trưa ngày thứ Ba, ông Hồ Tích Tiến, tổng biên tập Hoàn cầu Thời báo, cơ quan ngôn luận Đảng Cộng sản Trung Quốc, đã đăng một dòng tweet trong đó ông cáo buộc quân đội Ấn Độ sử dụng vũ khí có mục đích là vi phạm một thỏa thuận giữa hai nước. Sau đó, ông Hồ khoe rằng vũ khí của PLA vượt trội về số lượng và chất lượng so với quân đội Ấn Độ và tuyên bố rằng nếu xảy ra một cuộc “đò sức” quân sự, binh lính Ấn Độ sẽ “phải hứng chịu một thất bại thảm hại hơn năm 1962”.

BELARUS: ÔNG LUKASHENKO TUYÊN BỐ SẼ TIẾP TỤC GIỮ GHẾ



Hôm thứ Ba (22/9), tờ The Guardian cho hay, Tổng thống Belarus, Alexander Lukashenko, đã lần đầu tiên trả lời phỏng vấn truyền thông kể từ khi các cuộc biểu tình phản đối ông nổ ra. Trong cuộc phỏng vấn, ông đã lặp lại tuyên bố rằng ông không có kế hoạch rời khỏi vị trí đã nắm giữ suốt 26 năm qua.

Ông Lukashenko đã nói chuyện với một nhóm các nhà báo Nga ủng hộ Điện Kremlin, trong đó có Tổng biên tập tờ Russia Today, Margarita Simonyan. Trong buổi trao đổi, ông đã tuyên bố rõ ràng rằng ông đã có kế hoạch đấu tranh với người biểu tình để giữ quyền lực.

“[Tôi sẽ] không cho phép mọi thứ chúng tôi đã làm ra với người dân, với những thế hệ đó, bị phá hủy”, ông Lukashenko nói, và thừa nhận rằng việc

Ông năm giữ vai trò thống tối gần 30 năm qua là bất bình thường.

“Tôi có thể đã ngồi trên ghế tổng thống hơi lâu”, ông Lukashenko tự đánh giá, nhưng tuyên bố rằng ông sẽ không cùi đầu trước áp lực từ phe đối lập.

G7 THÚC GIỤC NGA ĐIỀU TRA VỤ ĐẦU ĐỘC ÔNG NAVALNY



Các ngoại trưởng Nhóm Bảy (G-7) hôm thứ Ba 22/9 đã yêu cầu chính phủ Nga nhanh chóng tìm ra và truy tố thủ phạm đứng sau vụ đầu độc thủ lĩnh phe đối lập Alexei Navalny, theo AFP.

Các nhà ngoại giao hàng đầu từ các nền dân chủ công nghiệp lớn cho biết Đức, nơi ông Navalny đang được điều trị, đã thông báo ngắn gọn và xác nhận với họ rằng nhà phê bình gay gắt nhất đối với Tổng thống Vladimir Putin đã bị đầu độc bằng chất độc hóa học thần kinh Novichok.

“Chúng tôi, các ngoại trưởng G-7, kêu gọi Nga nhanh chóng điều tra để minh bạch hóa đầy đủ thông tin về người chịu trách nhiệm đối với vụ tấn công bằng chất độc ghê tởm này và ghi nhớ các cam kết của Nga đối với Công ước Vũ khí Hóa học để đưa thủ phạm ra trước công lý”, tuyên bố chung cho biết •

**nguyệt san
người việt illinois
sau số này
sẽ tiếp tục ra mắt
mỗi ngày đầu tháng**



Bạn Ta

Thăm hỏi Bạn, biết rằng người còn đó
Nỗi mừng vui tràn ngập cõi lòng tôi
Cuộc đời này bao sóng gió, nổi trôi
Vui được biết, Bạn bình an vui sống

Đời trần thế ví như là huyễn mộng
Kiếp nhân sinh là sinh tử, tử sinh
Quý nhau chẳng chỉ ở một chữ Tình
Tình cha mẹ, tình vợ chồng, bè bạn

Tình cảm ấy ta không treo giá bán
Khi con tim không đơn vị đo lường
Bàn cân nào, cân được chữ Yêu Thương
Thế mới biết Thương Yêu là vô giá!

Cuộc đời dẫu đảo điên, nhiều đổi trả
Nếu chúng ta thực sự mến thương nhau
Thì tiếc chi một lời nói, câu chào
Hãy trao gửi, sưởi ấm tình nhân thế

Có hơn không dù biết rằng chậm trễ
Vì con người ai cũng thích yêu thương
Được thương người và cũng được người thương
Hãy bày tỏ yêu thương dù có chậm

Bạn còn đó! Tôi còn đây! Mừng lắm!
Vì chúng ta còn cơ hội gặp nhau
Để trao nhau lời nói với câu chào
Đầy thân ái, đầy yêu thương, quý mến

Chuyện dĩ vãng, chuyện tương lai sắp đến
Hãy quên đi, xin nhớ hiện tại thôi
Nếu tâm bình trí lạc! Thế đủ rồi!
Người còn đó! Tôi còn đây! Phúc lắm!

• (KingTô st. – fb)



Immigrant Family Resource Program

Immigrant Family Resource Program (IFRP) was created to support low-income immigrant families and other limited-English speaking persons be able to access to public benefits: Nutritional, Medical, Housing, Childcare, Employment...



- **SNAP (Food Stamps)** -

Financial support for low-income individuals or families through LINK card in order to buy food.



- **MEDICAID** - Insurance program for low-income families , seniors, pregnant women and individuals with disabilities.



- **ALL KIDS** - Illinois's program for children who need comprehensive, affordable, health insurance, regardless of immigration status or health condition.

For more information, please contact:
THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 41
Email: thuy.mersereau@hnvi.org

Immigrant Family Resource Program

Chương trình Immigrant Family Resource Program (IFRP) được thiết lập nhằm hỗ trợ các gia đình nhập cư có lợi tức thấp cũng như giúp những người nói tiếng Anh còn hạn chế có cơ hội tiếp cận với các Chương trình Phúc Lợi: Dinh dưỡng, Y tế, Nhà ở, Chăm sóc Trẻ em, Việc làm...



- **SNAP (Food Stamps)** - Hỗ trợ tài chính qua thẻ LINK dành cho cá nhân hay các gia đình có thu nhập thấp để mua thực phẩm.



- **MEDICAID** - Đây là Chương trình Bảo Hiểm Y Tế dành cho người có thu nhập thấp, già yếu, mang thai hay khuyết tật.



- **ALL KIDS** - Chương trình giúp trẻ em cần bảo hiểm y tế toàn diện, giá phải chăng bất kể tình trạng nhập cư hay sức khỏe.

Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc:
THUY MERSEREAU - 773.728.3700 x 41
Email: thuy.mersereau@hnvi.org



THÔNG TIN QUAN TRỌNG LIÊN QUAN ĐẾN BẦU CỬ QUA ĐƯỜNG BUÙ ĐIỆN

IMPORTANT INFORMATION FOR ILLINOIS VOTERS RELATED TO VOTE BY MAIL

1. Illinois Voters who are already registered may apply to Vote By Mail online, in person at the local election authority, by mail, or by email;

- All requests online and by mail must be received by the Election Authority by 5 pm Thursday, 10/29/2020.

- All in-person early voting requests must be made by 11/2/2020.

- Additional provisions and requirements apply to Military and Overseas Citizens.

Tất cả những cử tri đã ghi danh bầu cử có thể yêu cầu gửi Phiếu Bầu Cử Qua Đường Bưu Điện trên mạng, trực tiếp tại các cơ sở bầu cử địa phương, bằng thư, hoặc thông qua thư điện tử email;

- Tất cả những yêu cầu ghi danh trên mạng phải được gửi đến cơ quan bầu cử trước 5pm Thứ năm, ngày 29 tháng 10, 2020

- Tất cả những yêu cầu bỏ phiếu sớm ghi danh trực tiếp phải được hoàn thành trước ngày 02 tháng 11, 2020.

- Một số điều kiện và điều khoản bổ sung sẽ áp dụng đối với một số công dân sinh sống tại nước ngoài hoặc tham gia quân đội.

2. Apply Online to Vote By Mail (for Chicago, DuPage, McHenry and Cook County), Need:

- Illinois Driver's License or State Identification Number or the last 4 digits of your Social Security Number;

- the address where you would like your ballot mailed; and
- an email address.

Đơn Xin Ghi danh Bầu Cử Qua Đường Bưu Điện Thông Qua Mạng Online (Đối với Chicago, Hạt DuPage, McHenry, và Cook) cần có:

- Bằng Lái Xe Illinois hoặc Thẻ ID hoặc 4 số cuối số An Sinh Xã Hội;
- Địa chỉ mà quý vị muốn nhận được phiếu bầu; và
- Địa chỉ thư điện tử email.

➲ Chicago: <https://www.chicagoelections.gov/en/vote-by-mail-application.html>

➲ Cook County: <https://mailvoting.cookcountyclerkil.gov/>

➲ DuPage County : <https://www.dupageco.org/Election/VoteByMail/>

➲ McHenry County: <https://www.mchenrycountyil.gov/county-government/departments-a-i-county-clerk/elections/vote-by-mail>

⦿ Other Cities and Counties in Illinois (Các Thành Phố và Hạt Khác Trong Illinois):

<http://elections.il.gov/electionoperations/VotingByMail.aspx>

Not Registered to Vote Yet? Register here:

Quý Vị Chưa Ghi Danh Bầu Cử? Hãy ghi danh tại đây:

<https://register.rockthevote.com/registrants/new?partner=38626>

More Information (Để Biết Thêm Thông Tin:)

<http://hnvi.org/elections-2020/>

3. If mailed, the Vote By Mail Ballot Return Envelope must be postmarked before or on Election Day, Nov. 3, 2020;

Nếu Phiếu Bầu Cử Được Gửi Qua Đường Bưu Điện, Phiếu Bầu Của Quý Vị Phải Được Gửi Trước Hoặc Vào Ngày Bầu Cử, 03 Tháng 11, 2020;

- Voters whose completed Vote By Mail applications are received on or before Sept. 24 should receive their ballots **between Sept. 24 and Oct. 5;**

- After Oct. 4, the Board will mail ballots within 2 business days of receiving complete applications;
- Voters may ask to have the ballots sent to their registration addresses or to another valid mailing address for that voter;
- Vote By Mail Ballot Return Envelopes will have postage paid;

Quý vị nào đã hoàn tất việc ghi danh Bầu Cử Qua Đường Bưu Điện trước hoặc vào ngày 24 tháng 09, 2020 sẽ nhận được phiếu bầu vào khoảng thời gian từ **24 tháng 09 và 05 tháng 10;**

- Sau ngày 04 tháng 10, phiếu bầu sẽ được gửi đến quý vị trong vòng 2

ngày kể từ khi cơ quan trách nhiệm nhận được đơn xin ghi danh.

- Cử tri có thể yêu cầu cơ quan bầu cử gửi phiếu bầu đến địa chỉ họ đã ghi danh hoặc đến một địa chỉ khác mà họ mong muốn.

- Phong bì chứa phiếu bầu cử gửi về các cơ quan phụ trách đều được thanh toán cước phí trước.

4. Vote By Mail Ballot Return Envelopes may also be completed and submitted at a Secured Drop Box at any Early Voting site or at the local Election Authority no later than 7 p.m. on Election Day, Nov. 3, 2020.

Quý vị cũng có thể làm xong và gửi Phong bì chứa phiếu bầu tại **Thùng Thư Toàn** đặt tại các điểm bầu cử sớm hoặc tại các cơ sở bầu cử **trước 7pm vào ngày bầu cử, 03 tháng 11, 2020.**

5. Illinois voters are encouraged to use a **Secured Drop Box** at any Early Voting site from October 14 - November 3rd to return the signed and sealed Ballot Return Envelope.



- You can return your vote by mail ballot at ANY secured drop-off box in your City or County, regardless of where you live.

- Due to the mail slowdowns and delays with cuts in the Postal Service (USPS), please use this method to ensure your vote is received in time for the November 3rd Election.

EARLY VOTING SITES (Các địa điểm bầu phiếu sớm):

⦿ **Chicago Early Voting Sites with Secured Drop Boxes (available 09/2020):**

<https://chicagoelections.gov/en/early-voting.html>

⦿ Suburban Cook County plans to have more than 50 drop-off boxes available before the Nov. 3 presidential election.

Suburban Cook County Dropoff Box Locations (subject to updates):

<https://www.cookcountyclerk.com/sites/default/files/pdfs/>

[SECURE%20DROPBOXES%20FOR%20COOK%20COUNTY%20MAIL%20BALLOTS.pdf](https://www.cookcountyclerk.com/sites/default/files/pdfs/SECURE%20DROPBOXES%20FOR%20COOK%20COUNTY%20MAIL%20BALLOTS.pdf)

⦿ DuPage County plans to have more than 300 drop boxes at early voting locations and election day sites. Lake County will have more than a dozen,

-Dupage County early voting sites: <https://www.dupageco.org/Election/Voting/EarlyVoting/>

-Lake County early voting: <https://lakecountyil.maps.arcgis.com/apps/Directions/index.html?appid=830e891b16a84914a7f55847c8b71490>

-McHenry County: 667 Ware Rd, Woodstock Early Voting site, will be updated with more sites: <https://www.mchenrycountyil.gov/county-government/departments-a-i/county-clerk/elections/2020-election-homepage>

-Other early voting locations in Illinois:

<https://www.elections.il.gov/VotingAndRegistrationSystems/EarlyVotingLocationsSearch.aspx>

⦿ Ballots for mail-in voting will be sent out **starting Sept. 24**. Both the city and county election boards are telling people to get their requests in for mail-in ballots as soon as possible and return them.”

Cử tri Illinois được khuyến khích sử dụng các Thùng Thư An Toàn tại các địa điểm bầu cử sớm bắt đầu **từ ngày 24 tháng 9** để gửi phiếu bầu của họ.

Thông tin về các địa điểm bầu cử sớm (Sẽ khả dụng vào tháng 09/2020):

<https://chicagoelections.gov/en/early-voting.html>

6. Once a mail ballot has been returned to the Board, it CANNOT be retrieved or withdrawn. The same voter cannot vote in person in the polling place on Election Day unless he or she brings the mail ballot (or a portion of it) to the election judges OR completes an affidavit stating the mail ballot was never received by the voter or that it was received and lost.

Một khi phiếu bầu đã được gửi đến cơ quan bầu cử, quý vị KHÔNG THỂ rút lại. Cùng một cử tri không thể đi bầu trực tiếp tại các điểm bầu cử vào ngày bầu cử trừ khi người đó mang theo phiếu bầu (hoặc một phần liên quan của nó) đến gặp người có thẩm quyền HOẶC ký một xác nhận rằng người đó chưa bao giờ nhận được lá phiếu bầu hoặc có nhận được nhưng đã bị thất lạc.

a. Any mail ballot that is postmarked Wed., Nov. 4 or later cannot be counted, by law. If a ballot envelope is placed in a mail drop box on or near Election Day, that envelope may be postmarked late and will not be eligible to be counted.

Theo luật, phiếu bầu được gửi đến cơ quan phụ trách vào ngày 04 tháng 11 hoặc sau đó đều không có giá trị. Nếu phiếu bầu được đặt ở các thùng thư vào ngày bầu cử hoặc gần ngày bầu cử, những lá phiếu này có nhiều khả năng sẽ bị đánh dấu nhận trễ và sẽ không được tính.

7. *Follow all instructions that come with your ballot and be sure to vote in secret.*

a. **NOTE:** When marking your ballot, **use a black or blue ballpoint pen or a felt-tip pen. Do NOT use a red pen.**

b. *The Ballot Return Envelope must be signed and dated by the voter, and that signature will be compared to the voter's registration record;*

c. **The signed and sealed Ballot Return Envelope may be returned:**

i. *through the U.S. Postal Service or licensed couriers such as FedEx or UPS.*

ii. *by personal delivery to your local election authority office, OR*

iii. *at any Secured Drop Box, which will be available at every Early Voting site in Illinois; starting in mid-October.*

Hãy làm theo những hướng dẫn trên phiếu bầu và đảm bảo rằng quý vị đã bầu cử kín đáo.

Lưu ý: Khi ghi phiếu bầu, hãy **sử dụng bút bi hoặc bút lông mực đen hoặc xanh da trời.** KHÔNG được sử dụng bút màu ĐỎ

- Phong bì chứa phiếu bầu phải được cử tri ký và ghi ngày, và chữ ký sẽ được so sánh với chữ ký trên hồ sơ thông tin của cử tri đó;

- **Phong bì chứa phiếu bầu đã được điền thông tin đầy đủ có thể gửi đi thông qua:**

- Dịch vụ bưu điện USPS hoặc các dịch vụ chuyển phát được cấp phép khác như FEDEX, UPS.

- Tự chuyển thư đến các cơ sở bầu cử địa phương, hoặc

- Gửi tại các Thùng Thư An Toàn được đặt tại các địa điểm bầu cử sớm trong tiểu bang, bắt đầu từ trung tuần tháng 10.

8. *Warning: Knowingly providing false information on an application to Vote By Mail or on Vote By Mail materials is a Class 3 felony.*

Lưu ý: Cố ý cung cấp thông tin sai lệch trong hồ sơ Ghi danh Bầu Cử Qua Đường Bưu Điện hoặc các giấy tờ liên quan khác là phạm Trong Tội Cấp Độ 3 •



Adjustment Program



VĂN DUY TRÌ PHỤC VỤ CÁC VẤN ĐỀ LIÊN QUAN ĐẾN DI TRÚ:



- NHẬP TỊCH (Naturalization)
- THẺ XANH (Permanent Resident Cards)
 - MỜI THÂN NHÂN DU LỊCH
 - Immigration Counseling
- TRAVEL DOCUMENT / RE-ENTRY PERMIT
 - THIẾT LẬP HỒ SƠ BẢO LÃNH
- DỊCH TÀI LIỆU – THỊ THỰC CÔNG CHỨNG
 - (Translation Services - Notary Public)

QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÓ NHU CẦU,
XIN VUI LÒNG GỌI LẤY HẸN
LIÊN LẠC ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT:

Mr. HUNG LE, BIA
Email: hung.le@hnvi.org

773.728.3700

Hội Người Việt Illinois



TIN HOA KỲ

Ý CHÍNH THỨC GIẢM QUÂN SỐ Ở IRAQ

Quân đội Hoa Kỳ hôm 9/9 thông báo sẽ giảm quân số ở Iraq, từ mức 5.200 xuống còn 3 nghìn lính trong tháng này, theo Reuters.

Tháng trước, hãng tin của Anh đưa tin, Mỹ dự kiến sẽ giảm 1/3 số binh sĩ hiện diện ở Iraq.

Tin cho hay, Hoa Kỳ có khoảng 5.200 binh sĩ được triển khai tới Iraq để chống nhóm khủng bố Nhà nước Hồi giáo.

Các quan chức trong liên minh do Mỹ dẫn đầu nói rằng các lực lượng Iraq giờ gần như có đủ khả năng tự chống chịu với tàn dư của Nhà nước Hồi giáo.

Reuters dẫn lời một quan chức cấp cao trong chính quyền hôm 8/9 nói rằng Tổng thống Donald Trump sẽ thông báo về việc giảm số quân Mỹ ở Iraq.

Hoa Kỳ và Iraq hồi tháng Sáu tái khẳng định cam kết giảm số binh sĩ Mỹ trong những tháng tới và không có kế hoạch truy trì sự hiện diện quân sự lâu dài.

Năm 2016, ông Trump vận động tranh cử với cam kết chấm dứt “các cuộc chiến không có hồi kết” của Mỹ, nhưng binh sĩ Hoa Kỳ vẫn còn hiện diện ở các nước như Afghanistan, Iraq và Syria, theo Reuters.

NGƯỜI GỐC VIỆT BỊ BẮT VÌ GỌI 911 HÀNG NGHÌN LẦN, CHÀO BÁN CHẢ GIÒ

Một người đàn ông gốc Việt ở Memphis, bang Tennessee của Mỹ, vừa bị cảnh sát bắt giữ vì đã gọi đến số điện thoại khẩn cấp 911 hơn 1.000 lần, trong đó có một lần mời nhân viên tổng đài mua chả giò.

Tài liệu toà án bang Tennessee được truyền thông Mỹ trích dẫn cho biết người đàn ông có tên Huu T Nguyen đã gọi đến 911, số điện thoại chỉ dành cho các trường hợp khẩn cấp ở Mỹ, khoảng

1.171 cuộc gọi kể từ ngày 15/7 dù không có vấn đề gì khẩn cấp. Riêng trong ngày 1/9, ông Huu gọi tới đường dây khẩn cấp của sở cảnh sát ở Memphis 241 lần và vào ngày 2/9 là 32 lần, theo tài liệu được FOX 8 và CBS trích dẫn.

Trong một cuộc gọi tới 911 hôm 2/9, ông Huu được cho là đã hỏi các nhân viên tổng đài đường dây khẩn cấp của cảnh sát xem họ có muốn mua chả giò hay không rồi dập máy, theo báo cáo của cảnh sát được The Smoking Gun đưa lên mạng.

Ông Huu, 54 tuổi, từng có tiền án về tội sử dụng sai hệ thống điều phối khẩn cấp, bị cảnh sát địa phương gọi là “thường xuyên lạm dụng 911,” theo The Smoking Gun, trang web chuyên đăng tải các tài liệu liên quan đến pháp lý, bắt giữ và ảnh chụp nghi phạm của cảnh sát.

Cảnh sát Memphis hôm 3/9 đã bắt giữ ông Huu sau khi xác định được vị trí của ông lúc đó tại một trung tâm mua sắm thuộc khu vực Ridgeway và Winchester.

“Ông (Huu) Nguyen bị bắt (hôm 3/9) bên ngoài một toà nhà ở Memphis là nơi có một nhà hàng Việt Nam và (chợ châu Á) Oriental Best Market,” theo The Smoking Gun. “Đơn tố cáo hình sự không cho biết liệu ông (Huu) Nguyen có bất kỳ mối liên hệ nào với một trong hai cửa hàng đó hay không (hoặc có nguồn chả giò riêng).”

Cảnh sát tịch thu điện thoại di động mà ông Huu dùng để gọi đến 911 và truy tố ông về tội gọi các cuộc gọi khẩn cấp tới 911. Ông Huu sau đó được thả khỏi nhà tù ở Hạt Shelby để chờ phiên điều trần dự kiến diễn ra vào ngày 20/11.

Đây không phải là lần đầu tiên một người gốc Việt bị bắt vì hành động được cho là kỳ lạ tương tự.

Năm 2017, một nam thanh niên có tên Jonathan Tuan Chan, 26 tuổi, đã bị mật vụ Mỹ bắt sau khi đột nhập vào Nhà Trắng bằng cách nhảy qua hàng rào và sau đó nói là bạn của Tổng thống Donald Trump. Theo cơ quan chức năng, cựu sinh viên của Đại học San Jose, California, sau đó bị toà án ở Milpitas, California, kết án 2 năm án treo.

MỸ: CẢNH SÁT BẮT THÊM 15 NGƯỜI BIỂU TÌNH Ở PORTLAND

Cảnh sát bắt thêm 15 người biểu tình đêm 6/9 trong cuộc phản đối kéo dài hơn 100 ngày qua ở



Portland, Oregon, mà đôi khi trở nên bạo lực, theo Reuters.

Hãng tin Anh dẫn lời cảnh sát địa phương cho biết rằng không ai bị thương. Tin cho hay, 15 người bị truy tố các tội danh như gây rối trật tự công cộng và sở hữu thiết bị nguy hiểm.

Portland đã chứng kiến các cuộc biểu tình hàng đêm suốt hơn 3 tháng qua. Nhiều cuộc đụй đầu xảy ra không chỉ giữa cảnh sát và người xuống đường mà còn giữa phe nhóm cánh tả và cánh hữu, theo Reuters.

Các cuộc phản đối bùng ra ở Portland và khắp nước Mỹ sau cái chết hồi tháng Năm của người đàn ông da đen George Floyd sau khi bị một cảnh sát Minneapolis gài gối vào cổ.

Tổng thống Trump tuần trước ký vào một biên bản ghi nhớ, đe dọa sẽ cắt ngân quỹ liên bang cho các thành phố bị coi là “vô luật”, trong đó có Portland.

MỸ: TỬ VONG VÌ COVID GIẢM DÙ VÀI NƠI SỐ CA NHIỄM TĂNG

Một vài tiểu bang tại vùng trung tây và đông bắc Mỹ chứng kiến số ca nhiễm COVID-19 gia tăng trong hai tuần liên tiếp, dù trên toàn quốc số ca nhiễm và tử vong trong tuần qua có khuynh hướng đi xuống, phân tích của Reuters cho thấy.

Hoa Kỳ báo cáo hơn 287.000 ca mới trong tuần lễ chấm dứt vào ngày 6/9, giảm 1,4% so với tuần trước đó và đánh dấu 7 tuần liên tiếp sụt giảm. Tuần trước có hơn 5.800 người chết vì COVID-19, đây là số tử vong giảm trong 3 tuần liên tiếp.

Dù vậy, 17 tiểu bang đang có số ca nhiễm gia tăng ít nhất trong 2 tuần, Reuters loan tin dựa vào phúc trình của các tiểu bang và quận hạt. Những tiểu bang này bao gồm Missouri, North Dakota

và Wisconsin, nơi có từ 10% đến 18% những người được xét nghiệm dương tính với virus corona.

Tại vùng đông bắc, Delaware, New Hampshire, New Jersey và New York cũng báo cáo các ca mới gia tăng ít nhất trong 2 tuần dù tỉ lệ xét nghiệm dương tính từ 0,9% ở New York cho đến 4,3% tại Delaware dưới mức quan ngại 5% của Tổ chức Y tế Thế giới.

Tại một số tiểu bang, xét nghiệm gia tăng vào lúc trường học mở cửa. Chẳng hạn New York xét nghiệm từ 10% đến 20% học sinh và nhân viên nhà trường mỗi tháng. Trường Đại học Illinois xét nghiệm sinh viên một tuần hai lần.

Trên toàn quốc tất cả các kết quả xét nghiệm dương tính COVID-19 giảm trong năm tuần liên tiếp xuống còn 5,5% dưới mức cao điểm gần 9% của hồi giữa tháng 7, theo dữ liệu của Dự án Theo dõi COVID, một nỗ lực do những người tình nguyện điều hành để theo dõi virus bùng phát.

Tuần trước Mỹ xét nghiệm trung bình 741.000 người một ngày, tăng 5% so với tuần trước đó nhưng thấp hơn vào đỉnh điểm cuối tháng 7 là hơn 800.000 người một ngày.

AMAZON CẤM BÁN HẠT GIỐNG NƯỚC NGOÀI TẠI MỸ

Trang web thương mại trực tuyến Amazon thông báo cấm bán các loại hạt giống nước ngoài tại Mỹ, Reuters đưa tin.

Quyết định này được đưa ra sau khi hàng nghìn người Mỹ nhận được các gói hạt họ không đặt mua, mà phần lớn có dấu hiệu từ Trung Quốc.

Tập đoàn thương mại điện tử nói thêm rằng những ai không tuân theo quyết định này có thể bị gỡ bỏ tài khoản bán hàng.

Bộ Nông nghiệp Mỹ (USDA) hồi tháng Bảy khuyến cáo người dân Mỹ không gieo trồng các loại hạt nhận được.

Bộ này còn cho biết đang phối hợp với phía Trung Quốc để điều tra các gói hạt giống.

Reuters dẫn lời các chuyên gia cây trồng nhận định rằng hạt nhập từ các nơi khác trên thế giới có thể gây hại tới cây trồng ở Hoa Kỳ.

TT TRUMP NÓI MỸ CHUA CÓ BẰNG CHỨNG VỤ ĐẦU ĐỘC NAVALNY

Tổng thống Mỹ Donald Trump cho biết Mỹ phải xem xét “rất nghiêm túc” vụ nhà lãnh đạo đối lập

Nga Alexei Navalny nghi là bị đầu độc, nhưng chính quyền của ông vẫn chưa thấy bất cứ bằng chứng nào.

“Thật bi thảm. Thật khủng khiếp, Chuyện này không nên xảy ra. Chúng tôi chưa có bất cứ bằng chứng nào, nhưng tôi sẽ xem xét,” ông Trump nói tại một cuộc họp báo, trước khi nói với các nhà báo rằng họ nên tập trung vào Trung Quốc, không phải Nga.

Ông Trump không thể hiện lập trường mạnh mẽ như Bộ Ngoại giao. Bộ Ngoại giao trước đó đã bày tỏ sự lo ngại nghiêm trọng về kết luận ông Navalny bị đầu độc.

Trong một cuộc hội kiến tại Washington trước đó, Thứ trưởng Ngoại giao Stephen Biegun đã nói với Đại sứ Nga Anatoliy Antonov rằng việc Moscow sử dụng vũ khí hóa học này sẽ là sự vi phạm rõ ràng các nghĩa vụ của nước này theo Công ước Vũ khí Hóa học.

“Thứ trưởng kêu gọi Nga hợp tác toàn diện với cuộc điều tra của cộng đồng quốc tế về vụ tấn công này,” phát ngôn viên của Bộ Morgan Ortagus nói trong một phát biểu.

Đức, nơi mà ông Navalny đang được điều trị tại bệnh viện, cho biết nhân vật đối lập Nga này đã bị đầu độc bằng chất độc thần kinh Novichok thời Soviet và muốn các thủ phạm phải chịu trách nhiệm. Nga cho đến nay vẫn chưa mở cuộc điều tra hình sự và cho biết vẫn chưa có bằng chứng về tội ác.

Ông Navalny là đối thủ nổi tiếng và nổi bật nhất của Tổng thống Vladimir Putin, và việc Đức tuyên bố ông bị đầu độc bằng chất độc thần kinh trong tuần này làm gia tăng khả năng phuơng Tây áp đặt thêm chế tài lên Moscow.

NGOẠI TRƯỞNG POMPEO HY VỌNG ĐÓNG CỬA CÁC VIỆN KHỔNG TỬ Ở MỸ



Ngoại trưởng Mỹ Mike Pompeo hôm 15/9 bày tỏ hy vọng rằng tất cả các trung tâm văn hóa của Trung Quốc nằm tại các trường đại học của Hoa Kỳ, gọi là Viện Khổng tử (CIUS) sẽ bị đóng cửa vào cuối năm, theo Reuters.

Tháng trước, ông Pompeo nói rằng các Viện Khổng tử của Trung Quốc ở Mỹ “thúc đẩy ảnh hưởng xấu và tuyên truyền toàn cầu của Bắc Kinh” và yêu cầu các trung tâm này phải đăng ký là phái bộ nước ngoài.

Khi đó, ông David Stilwell, nhà ngoại giao phụ trách về Đông Á, nói rằng hàng chục Viện Khổng tử tại các đại học Mỹ sẽ không bị đuổi khỏi Hoa Kỳ, nhưng các đại học Mỹ cần phải “xem xét kỹ” các trung tâm này đang làm gì.

Theo Reuters, ông Pompeo đã được hỏi về cảnh báo của ông Vương Nghị, nhà ngoại giao hàng đầu của Trung Quốc, về sự cần thiết phải tránh Chiến tranh Lạnh mới.

Ông Pompeo nói rằng có “sự tương quan về Chiến tranh Lạnh”, nhưng các thách thức với Trung Quốc thì khác.

“Chuyện này khác với Chiến tranh Lạnh ở chỗ chúng tôi bị thách thức bởi một đất nước với 1,4 tỷ dân”, ông Pompeo nói, theo Reuters.

TỪ CHỐI CHIẾU KHÁN NHẬP CẢNH NẾU DI DÂN KHÔNG MUA BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Bản tin này nhằm giải đáp cho một số bạn đọc hỏi thăm nguyệt san Người Việt Illinois . Xin cùng ghi nhận như sau:

Trong thời gian vừa qua, Tòa Bạch Ốc loan báo hành pháp Trump sẽ từ chối chiếu khán (visa) cho những di dân nào không thể chứng minh sẽ có bảo hiểm sức khỏe, hoặc có khả năng trả phí tổn y tế khi họ trở thành thường trú nhân Hoa Kỳ.

Xin ghi nhớ rằng đây chỉ là Lệnh hành pháp (executive order), chưa phải là Luật thay đổi. Lệnh hành pháp có thể bị hủy bỏ bởi một tân tổng thống nếu ông Trump không được tái cử trong tháng 11 năm nay. Cũng xin ghi nhớ rằng chính sách săn sóc sức khỏe sẽ đương nhiên bị thách thức trong những tòa án ở Hoa Kỳ, có nghĩa là sẽ không thể có hiệu lực trong vài tháng hoặc nhiều năm sau.

Ông Trump biện minh cho hành động của mình bằng cách nói rằng những di dân hợp pháp có khả

năng nhiều gấp ba lần công dân Mỹ không có bảo hiểm sức khỏe, đặt gánh nặng lên các bệnh viện và người trả thuế ở Hoa Kỳ.

Ông Trump cũng loan báo là Chính phủ Hoa Kỳ đã gây ra vấn đề tệ hại hơn khi chấp nhận hàng ngàn người ngoại quốc không thể hiện được bất cứ khả năng chi trả nổi những phí tổn săn sóc sức khỏe của họ. Những di dân đến quốc gia này không nên đặt thêm gánh nặng lên hệ thống chăm sóc sức khỏe của Hoa Kỳ và những người trả thuế, với những phí tổn cao hơn”.

Bản tuyên bố của tổng thống nhầm thẳng vào những di dân ở nước ngoài sắp đoàn tụ với gia đình của họ ở Hoa Kỳ, và dĩ nhiên bản tuyên bố này không ảnh hưởng đến người tỵ nạn, những người xin lánh cư hoặc sinh viên học sinh theo học ở Hoa Kỳ.

Một khi chính sách mới này có hiệu lực, những người xin chiếu khán di dân sẽ được các nhân viên lãnh sự yêu cầu cho biết bằng cách nào họ có thể có bảo hiểm sức khỏe trong vòng 30 ngày sau khi đến Hoa Kỳ. Điều này có thể bao gồm bằng chứng mà họ sẽ có bảo hiểm sức khỏe qua công việc làm hoặc được bảo hiểm qua bảo hiểm sức khỏe của thân nhân. Nếu họ không thể cho thấy những gì mà nhân viên lãnh sự thỏa mãn, chiếu khán của họ sẽ bị từ chối. Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ sẽ đề ra những tiêu chuẩn và quy luật mà các nhân viên lãnh sự sẽ làm theo để đưa ra quyết định.

“Bất cứ nơi nào chủ nghĩa xã hội hay cộng sản được thực sự áp dụng, thì chỉ mang đến tang thương, tàn phá và thất bại.”

• Tổng thống Mỹ Donald Trump

“Cộng sản là loài cỏ dại mọc trên hoang tàn của chiến tranh và là trùng độc sinh sôi nảy nở trên rác rưởi của cuộc đời.”

• Đức Đạt Lai Lạt Ma

Thư Tình Tháng Mười



*Tháng mười về em có thấy sương rơi
Đêm buốt lạnh khi tuyết giăng đầy ngõ
Có thấy buồn một mình trên phố nhỏ
Có khi nào chợt nhớ tới anh không?*

*Tháng mười về theo cùng rét mùa đông
Em có ấm khi vắng anh bên cạnh
Màn đêm buông chắc là em rất lạnh
Đừng ra đường khi giá rét nghe em!*

*Tháng mười về gió thổi thức thâu đêm
Em còn nhớ chiều mùa đông năm ấy
Di bên nhau con đường dài đến vậy
Ngày chia tay chẳng thấy ...lệ hoen mi.*

*Tháng mười về anh chẳng ngóng đợi gi
Ngôi nhà nhỏ , hàng cây khô đầu ngõ
Chiếc lá ngả sang màu vàng thắm đỏ
Chẳng chịu rời khi đã thấy đông sang.*

*Cuối chiều đông xe hoa.. pháo nổ vang
Không ngoảnh lại em với vàng chân bước
Đợi chờ em một ánh nhìn thắm đượm
Hạnh phúc nào...hơn giây phút chia xa.*

• Thanh Trần

ĐẠI SỨ MỸ TẠI TRUNG QUỐC SẮP RỜI CHỨC VỤ



Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo cho biết hôm nay, Đại sứ Hoa Kỳ tại Trung Quốc Terry Branstad (ảnh trên) sắp nghỉ hưu và rời Bắc Kinh vào đầu tháng tới, theo Reuters.

“Tôi cảm ơn Đại sứ Terry Branstad vì hơn ba năm phục vụ người dân Mỹ với tư cách là Đại sứ Hoa Kỳ tại Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa”, ông Pompeo cho biết trong một bài đăng trên Twitter.

“Đại sứ Branstad đã góp phần tái cân bằng quan hệ Mỹ - Trung Quốc theo chiều hướng mang lại kết quả, có đi có lại và công bằng”, ông bổ sung.

QUAN CHỨC MỸ CẢNH BÁO SỰ NGUY HIỂM CỦA TRUNG QUỐC

Thượng nghị sĩ Chas Richard, Tư lệnh Bộ Chỉ huy Chiến lược Hoa Kỳ, hôm thứ Hai (14/9) cảnh báo rằng chính quyền Trung Quốc có thể xây dựng kho vũ khí hạt nhân một cách nhanh chóng tới mức có thể đe dọa trực tiếp Hoa Kỳ, theo Fox news.

Ông Richard nói với các phóng viên tại một cuộc họp báo của Lầu Năm Góc rằng việc Bắc Kinh đầu tư đóng hàng trăm tàu kể từ năm 2013 là một trong các ví dụ cho thấy Trung Quốc có thể tiến hành mọi việc nhanh như thế nào để đạt được tham vọng quân sự của mình.

Ông Richard cho hay, trong 7 năm Bắc Kinh đã đóng 255 tàu cho lực lượng Cảnh sát biển Trung Quốc “bên cạnh các tàu mà họ đã đóng”.

“Tôi cảm thấy e ngại rằng chúng ta không hoàn toàn nhận thức được những mối đe dọa mà chúng ta phải đối mặt”, ông Richard nói. “Trung Quốc hiện có khả năng đe dọa trực tiếp quê hương của chúng ta từ một tàu ngầm tên lửa đạn đạo, và chúng tôi có thể đi sâu phân tích điều đó. Đây quả là một khoảnh khắc bước ngoặt”.

Chính quyền Tổng thống Mỹ Donald Trump hôm thứ Hai (14/9) cho biết họ sẽ ngừng việc nhập khẩu bông, quần áo và các sản phẩm khác được sản xuất từ năm thực thể xác định ở khu tự trị Tân Cương phía Tây Bắc Trung Quốc, Reuters đưa tin.

Quyền Thủ trưởng Bộ An ninh Nội địa Kenneth Cuccinelli cho hay lệnh cấm này nhằm chống lại việc chính quyền Trung Quốc sử dụng lao động cưỡng bức đối với những người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ bị giam ở Tân Cương.

Ông Cuccinelli cho biết thêm chính phủ Mỹ đang tiến hành nhiều phân tích pháp lý bổ sung về các lệnh cấm nhập khẩu hàng hóa trong toàn bộ khu vực •

**Quý vị muốn nhận nhiệm vụ
CHĂM SÓC
CAO NIÊN TẠI GIA
Hay
Quý vị Cao niên, Tật bệnh
MUÔN ĐƯỢC
CHĂM SÓC TẠI GIA?**

**XIN LIÊN LẠC:
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**

TAI CHICAGO VÀ DUPAGE:

**5110 N. BROADWAY ST.
CHICAGO, IL 60640
773 . 728 . 3700**

**640 E. St. CHARLES Rd., Suite 203
Carol Stream, IL 60188
630 . 580 . 9438**

WANTED HOME CARE AID

\$14.00 / HOUR

**Our Seniors Need
Your Help!**



**VIETNAMESE
ASSOCIATION OF ILLINOIS**

Community Care Program – Home Care Aid

We are growing, and we are seeking a compassionate and dedicated Homecare Aid to take advantage of our immediate openings and assignments available for daytime, evening. As a Homecare Aid with us, you'll enjoy a unique job with many joys and rewards, as well as responsibilities and challenges. Join our top-notch team of senior care professionals and share your exceptional talents and skills to help seniors stay independent and live the lifestyle they desire with us!

Qualification & Skills:

- Possess a high school diploma or GED;
- At least 18 years of age or older;
- Have a minimum of one year experience;
- Possess homemaker skills and a personable approach with older adults;
- Current valid driver's license, dependable vehicle, and current auto insurance;
- Ability to read, write, speak, and understand English as needed for the job;
- Willingness to submit to and pass a criminal background check;
- Physical requirements include the ability to lift, push, pull, or carry up to 50 lbs;
- CNAs are encouraged to apply but NOT required for the position;

Flexible scheduling

Paid training provided

**Meeting great people and interacting
with others outside your home**

**Eligible for company health benefits
if work over 30+ hours a week**

**Competitive compensation, recognition &
rewards program**

Great employee referral program

CONTACT US TO APPLY TODAY!

Jana Pham-Le
Email: jana.phamle@hnvi.org
www.hnvi.org

Chicago, Cook County & Skokie area:
5110 N. Broadway Street
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-3700
Fax: (773) 728-0497

DuPage, Kane & Will County area:
640 E. St. Charles Rd., Ste 203
Carol Stream, IL 60188
Tel: (630) 580-9438
Fax: (331) 806-3155

CAREN NHẬN
Người Nội Trợ
\$14.00
**Quý Cao Niên Cần Sự
Giúp Đỡ Của Các Bạn!**

HỘI NGƯỜI VIỆT
VIA
**VIETNAMESE
ASSOCIATION OF ILLINOIS**

Chương Trình Chăm Sóc Cộng Đồng

Chương trình chăm sóc cao niên đang phát triển mạnh mẽ. Chúng tôi đang tuyển chọn nhân viên trợ lý chăm sóc tại gia đa ngôn ngữ để cung cấp dịch vụ chăm sóc có chuyên môn về văn hóa cho người cao niên tại các Quận Cook, DuPage, Kane và Will khi họ cần giúp đỡ trong các công việc hàng ngày và các công việc gia đình để sinh sống độc lập tại nhà và trong cộng đồng của họ.

Trình Độ và Kỹ Năng:

- Nhân viên nào có bằng trung học hoặc bằng giáo dục nói chung.
- Hoặc có một năm kinh nghiệm trong sóc con cái hoặc các thành viên trong gia đình.
- 18 tuổi trở lên.
- Thông qua kiểm tra lý lịch dù điều kiện làm việc tại Hoa Kỳ
- Có khả năng đọc, viết và nói hiểu biết tiếng Mỹ.
- Có thể lực để khiêng, kéo và bế đến 25 kilo.



Huấn luyện có trả lương

Lịch làm việc linh hoạt

Có thể làm việc bán thời gian

Được hưởng lợi ích y tế/nha khoa toàn thời gian khi làm 30 giờ mỗi tuần

Lương cao với phần thưởng cuối năm

Chương trình giới thiệu nhân viên

**Quý vị hãy nhanh chóng liên lạc
chúng tôi để đăng ký làm việc.**

Jana Pham-Le

Email: jana.phamle@hnvi.org
www.hnvi.org

Chicago, Cook County & Skokie area:

5110 N. Broadway Street
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-3700
Fax: (773) 728-0497

DuPage, Kane & Will County area:

640 E. St. Charles Rd., Ste 203
Carol Stream, IL 60188
Tel: (630) 580-9438
Fax: (331) 806-3155



TIN VIỆT NAM

TÒA ĐẠI SỬ VIỆT NAM TẠI HOA KỲ KHUYẾN CÁO SINH VIÊN HỌC SINH ĐANG DU HỌC



1. Ngày 06 tháng 07 năm 2020, Cục Thực thi pháp luật về Nhập cư và Hải quan (ICE) cũng như Cơ quan phụ trách Du học sinh và Trao đổi Khách mời (SEVP) Hoa Kỳ thông báo dự kiến áp dụng một số quy định hạn chế tạm thời đối với du học sinh quốc tế tham gia các khóa học theo hình thức trực tuyến tại các cơ sở đào tạo của Hoa Kỳ do tác động của dịch bệnh Covid-19.

2. Theo quy định trên, bắt đầu từ học kỳ mùa thu 2020, các du học sinh nước ngoài đang học tập tại các cơ sở đào tạo của Hoa Kỳ theo các diện thị thực F-1 và M-1, nếu dự kiến thực hiện hình thức học trực tuyến 100%, sẽ phải rời khỏi Hoa Kỳ. Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ sẽ không tiếp tục cấp mới/gia hạn thị thực cho du học sinh, đồng thời Cục Hải quan và Bảo vệ biên giới Hoa Kỳ sẽ không chấp thuận nhập cảnh đối với du học sinh thuộc diện này.

Các du học sinh hiện đang ở tại Hoa Kỳ và đã ghi danh học trực tuyến 100% cho các môn học trong học kỳ mùa thu 2020 có thể lựa chọn:

- Hoặc rời Hoa Kỳ.

- Hoặc cân nhắc điều chỉnh hình thức học (kết hợp giữa lên lớp trực tiếp và học trực tuyến).

- Hoặc chuyển đổi cơ sở đào tạo giáo dục có hình thức lên lớp trực tiếp để bảo đảm quy chế cư trú hợp pháp tại Hoa Kỳ.

3. Xin tham khảo nội dung chi tiết về quy định trên tại đường dẫn dưới đây:

<https://www.ice.dhs.gov/news/releases/sevp-modifies-temporary-exemptions-nonimmigrant-students-taking-online-courses-during>.

VIỆT NAM BẮT ĐẦU XÉT XỬ VỤ ĐỒNG TÂM

Việt Nam hôm 17/9 đã đưa các bị cáo là dân làng Đồng Tâm ra xét xử ở Hà Nội trong phiên tòa dự kiến kéo dài 10 ngày.

Trong số 29 bị cáo, 25 người bị truy tố tội “Giết người” với khung hình phạt từ 12 năm tù đến tử hình. 4 người bị cáo buộc “Chống người thi hành công vụ” với khung hình phạt từ 2 đến 7 năm tù.

Ông Đặng Đình Mạnh, một trong các luật sư bào chữa, viết trên Facebook rằng “buổi làm việc đầu tiên của phiên tòa xét xử vụ án Đồng Tâm là những tranh đấu của các luật sư về vô số các vấn đề thuộc về thủ tục tố tụng”. Ông Mạnh cũng đăng ảnh “đơn khiếu nại” gửi chánh án Tòa án Nhân dân TP Hà Nội về “hành vi tố tụng trái pháp luật của thẩm phán chủ tọa phiên tòa”, trong đó viết rằng “lực lượng cảnh sát bảo vệ phiên tòa đã ngăn cản các luật sư tiếp xúc với các bị cáo do mình bào chữa” và “yêu cầu thẩm phán Chủ tọa phiên tòa [ông Trương Việt Toàn] cùng HĐXX [Hội đồng Xét xử] phải đảm bảo ngay lập tức quyền tiếp xúc giữa bị cáo và luật sư bào chữa trong suốt thời gian diễn ra phiên tòa”.

Một luật sư khác, ông Lê Văn Luân, cũng viết trên mạng xã hội lớn nhất thế giới về “tiền lệ” mà ông nói là “chưa từng gặp trong các phiên tòa trước đây” này.

Hiện chưa rõ ngay, chánh án Tòa án Nhân dân TP Hà Nội phản ứng và giải quyết yêu cầu này như thế nào. Vụ tranh chấp đất đai giữa người dân Đồng Tâm và chính quyền kéo dài và rơi vào thế bế tắc trong nhiều năm.

Sự việc lên tới đỉnh điểm năm 2017 với vụ dân làng bắt giữ nhiều cảnh sát cơ động, khiến ông Nguyễn Đức Chung, Chủ tịch UBND thành phố

Hà Nội khi đó, phải về Đồng Tâm đối thoại và viết bản cam kết, trong đó có đoạn “không truy cứu trách nhiệm hình sự đối với toàn thể nhân dân xã Đồng Tâm”, trước khi “các con tin” được thả.

Mới nhất là vụ bối rối lúc rạng sáng hồi đầu năm nay, làm ông Lê Đình Kình, người được coi là “thủ lĩnh tinh thần” của dân làng Đồng Tâm, và 3 công an tử vong trong các diễn biến hiện vẫn gây tranh cãi.

Theo báo điện tử VnExpress, Chủ tọa Trương Việt Toàn đã bác bỏ đề nghị triệu tập Chủ tịch Nguyễn Đức Chung của các luật sư vì cho rằng lãnh đạo TP Hà Nội, vốn bị “khởi tố” và “bắt tạm giam” một vài ngày trước trong một vụ án khác, “không liên quan trực tiếp”.

Tin cho hay, ông Toàn cũng “không chấp nhận đề nghị mời người thân các bị cáo tới theo dõi xét xử” vì cho rằng “29 bị cáo đều đủ năng lực chịu trách nhiệm hình sự, không cần người giám hộ”.

Hình ảnh được truyền thông trong nước đăng tải cho thấy nhiều chốt kiểm soát đã được lập bên ngoài nơi xét xử, với sự hiện diện đông đảo của lực lượng an ninh.

Phát ngôn viên của Liên minh châu Âu về Quan hệ Đối ngoại và Chính sách An ninh Virginie Battu-Henriksson hồi giữa tháng Một từng nói rằng tổ chức này “quan ngại” về hành động “dẫn tới tổn thất đáng lèn án về nhân mạng” ở Đồng Tâm.

“Việc sử dụng bạo lực đối với dân thường đã dẫn tới tổn thất đáng lèn án về nhân mạng. Chúng tôi xin gửi lời chia buồn tới các gia đình và bạn bè của các nạn nhân”, bà Battu-Henriksson nói thêm, đồng thời bày tỏ kỳ vọng rằng “chính quyền Việt Nam sẽ tôn trọng các quyền cơ bản của người dân về việc hội họp và thể hiện quan

TƯỞNG NÓI CHƠI...AI DÈ!

Báo chí quốc tế mới đây công bố 10 nhân vật lãnh đạo quyền lực nhất thế giới.

- Không có ai là người Việt Nam!

Báo chí cũng công bố 10 người lãnh đạo ngu dốt nhất thế giới.

- Tất cả đều nằm ở nước XHCN Việt Nam!

điểm ôn hòa mà không phải đối mặt với bất kỳ đe dọa hay việc sử dụng vũ lực nào”.

HAI NGƯỜI VIỆT TẠI MỸ THIỆT MẠNG VÌ DÙNG MÁY PHÁT ĐIỆN HẬU SIÊU BÃO

Hai người Mỹ gốc Việt nằm trong số 5 người thiệt mạng vì dùng máy phát điện không đúng cách hậu siêu bão Laura.

Hiện số người chết sau cơn bão Laura ở miền Đông Nam bang Texas vẫn tiếp tục tăng lên vì tình trạng mất điện khiến cho nhiều người phải sử dụng máy phát điện nhỏ tại nhà, dẫn đến ngộ độc khí carbon monoxide (CO) vì đặt máy không đúng quy cách.

Hai người gốc Việt đều là công nhân đánh tôm. Một trong số hai người được xác nhận tên Chau Nguyen, người làm thuê cho gia đình ông bà Khiem Nguyen và Maryann Nguyen.

“Anh ấy đã giúp tôi rất nhiều... Mọi thuyền viên trên tàu đều giúp đỡ tôi, nhưng anh ấy có mối tương giao với tôi tốt nhất”, ông Khiem Nguyen nói với đài KPRC 2.

Hiện ông bà Khiem Nguyen và MaryAnn Nguyen đang cố gắng tìm thân nhân của ông Chau Nguyen tại Mỹ.

Các nạn nhân người Việt nằm trong số 5 người chết và 23 người khác được đưa vào bệnh viện trong hai vụ ngộ độc khí carbon monoxide từ máy phát điện ở bang Texas.

Các giới chức địa phương khuyến cáo người dân cẩn thận và lưu ý khi sử dụng máy phát điện tư nhân.

Số người chết vì ngộ độc khí carbon monoxide ở Texas hiện nay đã tương đương tai nạn tương tự xảy ra sau siêu bão Rita vào năm 2005, khi một gia đình sử dụng máy phát điện sai cách dẫn đến 5 người chết, trong đó có 3 trẻ em.

Carbon monoxide là khí không màu, không mùi, xuất hiện khi nhiên liệu trong xe cộ, trong các động cơ nhỏ, bếp, đèn lồng, lò nướng, lò sưởi, lò nung... bị đốt cháy. Ở mức độ thấp, giác quan con người không thể phát hiện ra khí CO, và triệu chứng ngộ độc như nhức đầu, chóng mặt, suy nhược, đau bụng, nôn mửa, tức ngực... chỉ xuất hiện sau khi nạn nhân tiếp xúc lâu với khí CO.

Việc đặt máy phát điện trong garage (nhà để xe) hay gần nơi thông hơi của ngôi nhà là rất nguy hiểm.

Giới hữu trách Hoa Kỳ cảnh báo người dân khi sử dụng máy phát điện không nên đặt chúng bên dưới mái che mà nên đặt bên ngoài nhà, tránh xa các lỗ thông hơi hay cửa sổ.

Tình trạng mất điện, mất nước thường xảy ra sau các cơn bão lớn. Hiện hàng ngàn viên chức địa phương vẫn đang khảo sát thiệt hại của siêu bão Laura, tìm kiếm và cứu nạn, khôi phục nước và điện cho các khu vực bị ảnh hưởng. Việc khôi phục có thể mất đến vài tuần, theo lời nhà chức trách.

VIỆT NAM MỞ LẠI 6 ĐƯỜNG BAY ĐẾN CÁC NƯỚC CHÂU Á

Cục Hàng không Việt Nam vừa đề xuất mở lại các đường bay quốc tế đến Trung Quốc, Nhật, Hàn Quốc, Đài Loan, Lào và Campuchia từ trung tuần tháng 9 giữa lúc hãng hàng không Vietnam Airlines dự báo doanh thu lỗ hơn 15 ngàn tỷ đồng trong năm nay do ảnh hưởng của dịch COVID-19.

Truyền thông trong nước hôm 3/9 dẫn lời ông Võ Huy Cường, Phó Cục trưởng Cục Hàng không Việt Nam cho biết như trên. Tuy nhiên, giới chức hàng không Việt Nam vẫn còn thận trọng và chỉ đề xuất nối lại các đường bay “với tần suất hạn chế,” và tiếp tục yêu cầu “hành khách phải kiểm dịch y tế trước khi nhập cảnh.”

Trước đó, Vietnam Airlines dự tính doanh thu cả năm 2020 giảm một nửa, còn 50.000 tỷ đồng và lỗ khoảng 15.000 tỷ đồng.

Còn Vietjet Air đạt doanh thu quý II/2020 khoảng 1.970 tỷ đồng, giảm 80% so với cùng kỳ năm trước và ghi nhận lợi nhuận sau thuế âm 1.122 tỷ đồng.

Báo Thanh Niên hôm 3/9 cho biết với kế hoạch đề xuất nối tại 6 đường bay châu Á này, dự kiến số lượng hành khách nhập cảnh hàng tuần vào khoảng gần 5.000 khách, tại cả 2 đầu Hà Nội và Saigon.

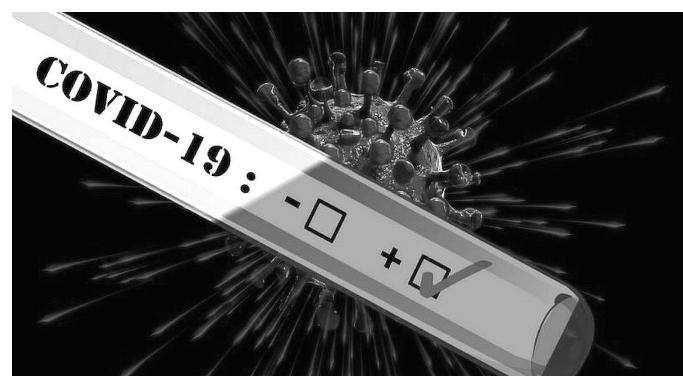
Để thực hiện kế hoạch này, hôm 3/9, Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng chống dịch COVID-19 của Việt Nam cho rằng “cần thay đổi chiến lược xét nghiệm,” bao gồm “tổ chức xét nghiệm nhanh tại các cảng hàng không quốc tế, cửa khẩu, địa điểm công cộng tập trung đông người để đẩy nhanh quá trình sàng lọc, phát hiện ca bệnh.”

Viện Vệ sinh dịch tễ Trung ương Việt Nam cho biết đang tích cực phối hợp với đối tác, nhận chuyển giao quy trình để sớm thử nghiệm kit xét nghiệm nhanh tìm kháng nguyên theo công nghệ enzyme mới của Hoa Kỳ.

Từ ngày 1/9/2020, Việt Nam bắt đầu thu phí cách ly đối với các trường hợp nhập cảnh vào Việt Nam. Tuy nhiên, Bộ Y tế và Bộ Tài chính vẫn chưa công bố biểu phí cách ly.

Đến cuối ngày 3/9, Việt Nam báo cáo có 1046 ca nhiễm và 35 ca tử vong do COVID-19.

NGƯỜI VIỆT TRONG NƯỚC VÀ NỖI LO “CƠM ÁO” VÌ COVID-19



Nếu lướt qua các trang web bất động sản trong những tuần gần đây, người ta sẽ thấy rất nhiều khách sạn ở các thành phố lớn như Hà Nội và Saigon đang được rao bán ô ạt.

Giá mỗi khách sạn, tùy theo địa điểm và số phòng, dao động từ vài chục tỉ cho tới hơn ngàn tỉ đồng. Dịch bệnh Covid đã phủ bóng đen xuống ngành du lịch và đặc biệt là lĩnh vực kinh doanh khách sạn tại các thành phố, trung tâm kinh tế trên cả nước.

Chị Nguyễn Mai Kim, một chủ kinh doanh 3 khách sạn chuyên phục vụ khách nước ngoài và Việt kiều ở Sài Gòn, cho biết kể từ sau Tết, toàn bộ hệ thống khách sạn của gia đình chị chỉ hoạt động cầm chừng. Hiện chị là một trong số ít các chủ khách sạn mở cửa hoạt động trở lại, nhưng thực tế cũng chỉ để đỡ buồn chán chứ lượng khách lui tới chưa đủ trang trải 1/3 chi phí vận hành.

“Nhà mình có 3 khách sạn nhưng giờ chỉ dám mở cửa trở lại 1 mà thôi, mà lượng khách cũng chỉ được 10% trong khi để đảm bảo chi phí vận hành thì lượng khách cũng phải 35% số phòng cơ. Nhưng chẳng lẽ đóng cửa mãi,” chị Kim chia sẻ.

Nhiều doanh nghiệp có mối quan hệ làm việc trong lĩnh vực du lịch hiện cũng đã chuyển hướng hoạt động kinh doanh sang buôn bán, xuất khẩu các mặt hàng bảo hộ y tế chờ đợi thị trường du lịch phục hồi.

Đối với những hộ thu nhập dựa trên công việc buôn bán nhỏ lẻ thì thời điểm này và cả trong những tháng tới đây là vô cùng nguy khốn.

Anh Đỗ Đình Dũng, chủ tiệm cơm bình dân ở thành phố Đà Nẵng, cho biết từ khi dịch bùng phát trở lại, gia đình anh chuyển qua phương thức giao hàng tận nhà để trang trải cuộc sống. Tuy vậy, theo anh, những tháng tới đây sẽ còn khó khăn hơn và gia đình anh sẽ không biết bao víu vào đâu mà sống khi người lao động mất việc làm và thậm chí họ sẽ không còn có tiền để ăn cơm của gia đình anh nữa.

Chị Đỗ Thị Liên kinh doanh thiết bị lọc nước ở Hà Nội cho biết phần lớn các cửa tiệm trên cùng con phố nhà chị hiện đã đóng cửa, treo biển cho thuê và nhượng lại mặt bằng do không làm ăn được. Gia đình 5 miệng ăn nhà chị trông cẩn vào việc buôn bán hàng ngày, nhưng xem ra không còn trụ được bao lâu nữa.

“Suốt cả 3 ngày không có một khách nào, đến ngày hôm kia thì có một khách. Họ vào mua một cái cút nước 10 nghìn đồng, mà vốn của mình thì đã 5.000 rồi. Còn lãi được 5.000 thì suốt mấy ngày mới được, trong đó thì điện nước vẫn phải mở, vẫn phải trả, chưa kể tiền ăn uống... Thế này thì chết đói đến nơi chứ không đùa được,” chị Liên tâm sự.

Sau gói hỗ trợ 63.000 tỉ, Việt Nam mới công bố gói hỗ trợ 90.000 tỉ trong thời gian vừa qua.

Tuy nhiên, chị Liên nói dù gia đình chị nằm trong danh sách nhận hỗ trợ, nhưng ngóng trông tới nay vẫn chưa thấy được một đồng nào.

Có ý kiến cho rằng chính quyền nên chuyển gói hỗ trợ 90.000 tỉ sang hỗ trợ trực tiếp tiền điện, tiền nước để những gia đình nghèo có thể vượt qua cơn bĩ cực do Covid gây ra vì đây cũng là vấn đề lớn của các gia đình trong cả nước.

CHỦ TỊCH UBND THÀNH PHỐ HÀ NỘI NGUYỄN ĐỨC CHUNG BỊ BẮT

Bộ Công an Việt Nam đã bắt giam ông Nguyễn Đức Chung, Chủ tịch UBND TP Hà Nội, để điều tra hành vi “chiếm đoạt tài liệu bí mật nhà nước.”

Cổng thông tin của Bộ Công an cho biết đã thực hiện lệnh khám xét chỗ ở và nơi làm việc đối với ông Nguyễn Đức Chung.



Chung bị cáo buộc hành vi “Chiếm đoạt tài liệu bí mật nhà nước” quy định tại Điều 337 Bộ luật Hình sự năm 2015, sửa đổi, bổ sung năm 2017.

Hôm 11/8, Bộ Công an Việt Nam cho biết Chủ tịch UBND TP Hà Nội Nguyễn Đức Chung đang bị điều tra liên quan tới 3 vụ án hình sự và theo truyền thông trong nước, ông Chung đã có nhiều chỉ đạo “bất thường” liên quan đến “Đại án Nhật Cường” mà tổng giám đốc công ty này hiện đang bị truy nã quốc tế.

Ông Chung cũng bị Thủ tướng chính phủ Nguyễn Xuân Phúc ra quyết định “tạm đình chỉ công tác” và ngay sau đó bị Bộ Chính trị đình chỉ chức Phó Bí thư Thành ủy Hà Nội.

Chung từng là một nhân vật rất nổi cộm trong bộ máy cầm quyền CSVN, nổi tiếng tại Hà Nội, gốc là Đại tá Công an, có bằng Luật, liên quan đến vụ án Đồng Tâm và nhiều vụ án có đòn áp khác •

Thơ vui mùa Trung Thu XHCN

Hồ già ngắm trăng

*Họ Hồ ra đứng ngắm trăng
Thấy chú Cuội nằm dưới gốc cây đa*

*Họ Hồ mới gọi Cuội ta
Rủ cùng nói láo xem là ai hơn
Nghe Hồ miệng nói ngọt trơn
Cuội bèn quỳ xuống xin tôn làm thầy.*

- Truyền khẩu dân gian

TIN CHICAGO do ChâU Văn tǒng hợp

TIN TỨC LIÊN QUAN ĐẾN ĐẠI DỊCH COVID-19

- Tiểu bang Illinois hiện có trên 263,000 ca nhiễm vi khuẩn COVID-19 và có hơn 8500 người đã tử vong. Toàn nước Mỹ hiện có hơn 6.5 triệu ca nhiễm và gần 200,000 tử vong. Riêng quận Cook hiện có gần 135,000 ca nhiễm và 5,133 tử vong. Mùa thu tới đây chúng ta sẽ gặp nhiều khó khăn hơn vì là mùa cảm cúm với một vài triệu chứng tương tự như COVID-19. Do đó cần phải thận trọng hơn nhất là những vị cao niên trên 65 tuổi. Điều cẩn bản và hữu hiệu nhất là nên được chủng ngừa cảm cúm và hạn chế đi lại.



- Trong mùa đại dịch COVID-19, ngày tựu trường hôm thứ ba 8-9-20 ở Chicago đã hoàn toàn đổi khác. Vì để tránh tụ tập gây lan truyền COVID-19, tất cả học sinh trong Chicago không cần phải đến lớp mà chỉ cần học qua mạng internet (online) tại nhà.

Các cô thầy giáo cũng đã chuẩn bị sẵn bài vở theo cách thức mới như giảng bài qua màn hình tại nhà, một số khác dùng các lớp học với nhiều

tiện nghi hơn. Số học sinh tham gia mùa học này đã giảm đi khoảng 10% so với năm trước, một số trường có số học sinh giảm đến 40%. H1

• Vì phần lớn học sinh trong Chicago và các vùng lân cận bước vào chương trình học “online”, do đó các bậc phụ huynh nên chuẩn bị để hỗ trợ các em theo dõi và tiếp thu bài giảng được hoàn hảo hơn. Nên lưu ý là đã có một số trường hợp không tốt xảy ra như bị chọc phá trên mạng, chửi thề, đe dọa hoặc đăng tải những hình ảnh khiêu dâm trong giờ học. Hiện nhà trường đang cố gắng áp dụng các những biện pháp ngăn chặn nhưng chính cha mẹ cũng cần phải quan tâm đến con em mình hơn.

- Chicago hiện có 6 trường học được chọn là trung tâm để những gia đình không có internet hoặc đang gặp khó khăn có thể mang con em từ 14 tuổi trở xuống đến đây để học qua mạng.

Giới hạn mỗi lớp chỉ thâu nhận 15 học sinh và không quá 40 em cho mỗi trung tâm. Các em sẽ



phải theo điều luật giữ khoảng cách và mang khẩu trang trong lúc đến lớp học.

- Chicago có một hệ thống trường công lớn thứ ba trên toàn quốc, sau New York và Los Angeles, với hơn 355,000 học sinh trung tiểu học.

Khoảng 75% số học sinh này sống trong những gia đình đang gặp khó khăn về tài chánh nên việc trợ giúp các buổi ăn là một việc cần thiết.

Suốt 6 tháng qua từ khi có đại dịch, CPS đã và đang cung cấp hơn 21 triệu phần ăn bao gồm ăn sáng và trưa cho 3 ngày trong tuần đến các em học sinh nầy.

- Trường đại học Northeastern vừa cho thôii học 11 sinh viên đã lén lút tổ chức tiệc tùng ở một căn phòng thuê trong khách sạn. Ngoài việc bị thôii học, những sinh viên này sẽ không được hoàn trả tiền học phí đã vi phạm kỷ luật tụ tập trái phép theo qui chế mới của nhà trường..

- Do ảnh hưởng của dịch COVID-19 nên số người đến viếng khu vui chơi Navy Pier trong Chicago đã giảm xuống chỉ còn khoảng 20% số khách tham quan trước đây. Do đó, hôm thứ ba 8-9 là ngày cuối nơi này còn mở cửa đón khách và sau đó sẽ tạm ngưng hoạt động cho đến mùa xuân năm sau.

- Trong suốt 6 tháng đại dịch, đa số các tiểu thương trên toàn quốc đã phải nhờ vào chương trình tài trợ của liên bang “Payback Protection Plan” (PPP) để có thể xoay xở tạm thời.

Riêng bang Illinois hiện có hơn 225,000 món nợ trị giá khoảng \$23 tỉ đô la được cấp cho các tiểu thương. Tuy nhiên nhiều thương hiệu vẫn chưa thể mở cửa hoạt động bình thường nên số tiền nợ đã được chi dùng gần hết mà không thu được lợi tức. Nếu không được tiếp tục tài trợ thì nhiều doanh nghiệp có lẽ sẽ bị phá sản và phải đóng cửa vĩnh viễn.

Khoản nợ PPP nếu dùng ít nhất 75% để trả lương cho nhân viên theo thời gian ấn định thì số tiền nợ này không cần phải hoàn trả cho chính phủ liên bang.

- Thống đốc Illinois J.B. Pritzker vừa tuyên bố sẽ chi dùng khoản tiền liên bang tài trợ \$16.6 triệu

đô la vào việc giúp đỡ hơn 1,300 cư dân Illinois đang bị thất nghiệp được huấn luyện để có được việc làm mới. Đồng thời thuê mướn một số người phụ giúp phân phối thực phẩm cứu đói, tẩy trùng các building, v.v.



- Theo thống kê mới đây cho biết có hơn phân nửa gia đình trong Chicago với lợi tức dưới \$100,000 đang gặp phải nhiều khủng hoảng về tài chánh trong thời gian đại dịch, phần lớn là những gia đình dân da đen và Latino. Họ không có đủ trả tiền thuê nhà, điện nước, khám bệnh hoặc những chi tiêu căn bản khác.

- Hiện có 30 quận trong Illinois có số ca nhiễm COVID-19 tăng lên đến mức báo động (warning level), quận Cook không nằm trong số này. Phần lớn sự gia tăng ca nhiễm do tụ tập đông người, không giữ khoảng cách 6ft, không mang khẩu trang, v.v.

Tiêu chuẩn ấn định cho mức báo động bao gồm: Nếu có hơn 50 ca nhiễm trên 100,000 người. Số tử vong gia tăng 20% suốt 2 tuần liên tiếp. Nếu số thử nghiệm dương tính gia tăng hơn 8% trong vòng 7 ngày. Số nhập viện khẩn cấp tăng 20% trong hai tuần lě.

- Chắc chúng ta chưa quên người đàn bà ở Chinatown bị nhiễm COVID-19 (bệnh nhân số 1) sau khi thăm thân nhân ở Vũ Hán trở về từ tháng Giêng năm nay, và người chồng do đó cũng bị nhiễm tuy không cùng đi.

Vì chưa biết đến bệnh dịch mới này vào thời gian đó nên nhiều chuyên gia đã đến phỏng vấn hai người rất nhiều lần và thực hiện nhiều thử nghiệm để tìm hiểu căn bệnh.

Tuy đã được chữa lành bệnh nhưng tên tuổi của hai người vẫn còn được dấu kín cho đến nay. Vì vi khuẩn COVID-19 phát xuất từ Vũ Hán ở Trung Quốc nên vấn đề kỳ thị người Á Đông đang lan rộng khắp nơi trên đất Mỹ. Hai người này đang rất lo sợ nên họ chỉ ở nhà thường xuyên và không dám ra đường trừ phi cần thiết.

Sự kỳ thị nặng nề ở Mỹ vẫn còn là một vấn nạn cho người Á Đông và dân da màu nói chung.



- Vì cơn đại dịch nên vấn đề kiểm kê dân số năm 2020 ở Chicago đang bị chậm trễ rất nhiều nhất là ở những cộng đồng dân da màu có thể dẫn đến tình trạng không đếm đủ số dân như mong muốn.

Tỷ lệ kiểm kê ở tiểu bang đạt được 70% nhưng Chicago chỉ đạt được 59% dân số. Một vài vùng trong Chicago thậm chí chỉ được 30% như West Englewood, Little Village, North Lawndale. Kiểm tra thiếu về dân số sẽ bị nhiều thiệt thòi về quyền lợi như tiền tài trợ mỗi năm của liên bang cho suốt 10 năm (kiểm kê dân số mỗi 10 năm), hoặc cử dân biểu đại diện, v.v....

- Trường đại học Northern Illinois University phải chuyển sang dạy học trên mạng (online) vì có đến 120 sinh viên bị nhiễm COVID-19 không bao lâu sau khi nhập học ở trường.

Phần lớn vì những người này tụ tập tiệc tùng đinh đám mà không mang khẩu trang và giữ khoảng cách 6ft. Sinh viên bị nhiễm phải cách ly 14 ngày.

Tất cả các sinh viên phải hạn chế tụ tập đông người kể cả việc đến phòng ăn và hội họp.

- Phòng Y Tế Quận Cook vừa tuyên bố sẽ dự trù chi tiêu \$5.4 triệu đô la vào việc phòng chống bệnh

COVID-19 ở những nơi đang có nhiều sự lan truyền trong cộng đồng. Kế hoạch chi tiêu bao gồm việc ngăn ngừa, thử nghiệm và điều trị nhất là việc dựng lên thêm nhiều trạm thử nghiệm. Các cư dân nên hạn chế việc đi lại, tụ tập, và phải tự cách ly nếu thử có dương tính. Rửa tay thường xuyên, mang khẩu trang và giữ khoảng cách khi ra đường là những điều nên làm.

- Để giảm lan truyền COVID-19, theo điều lệ mới ban hành vào ngày 6 tháng 7, tất cả mọi người (kể cả cư dân Chicago) đã đi hoặc đến từ những tiểu bang dưới đây phải tự cách ly ít nhất 14 ngày trước khi được phép đi lại bình thường trong khu vực Chicago. Danh sách này sẽ được cập nhật hóa thường xuyên:

Tiểu bang: Alabama, Arkansas, California, Florida, Georgia, Hawaii, Idaho, Iowa, Kansas, Louisiana, Mississippi, Missouri, Nebraska, Nevada, North Carolina, North Dakota, Oklahoma, South Carolina, South Dakota, Tennessee và Texas, kể cả Puerto Rico.

TIN TỔNG QUÁT

- Bầu Cử Tổng Thống - Trong một cuộc họp báo vừa qua, thống đốc Illinois J.B. Pritzker nhìn nhận rằng tiểu bang sẽ phải đương đầu với nhiều khó khăn hơn trong kỳ bầu cử sắp tới vì còn đại dịch đang lây truyền. Do đó, thay đổi bầu trực tiếp ở các địa điểm đầu phiếu, hàng triệu người đã ghi danh tham dự bỏ “Phiếu Thư” (Vote by Mail).

Một số người đang hoang mang vì gần đây có nhiều sự kiện không tốt xảy ra ở bưu điện toàn quốc như giao thư trễ nải vì nhóm lãnh đạo vừa thay đổi quy luật. Ông Pritzker khẳng định rằng tiểu bang sẽ có những biện pháp đáp ứng và ông cũng khuyên các cử tri nên ghi danh bỏ “Phiếu Thư” (Vote by Mail) và gửi đi sớm càng để tránh bị đình trệ hoặc gây tắc nghẽn vào giờ cuối.

Lưu Ý: Kể từ ngày 24-9, tiểu bang sẽ bắt đầu gửi ra phiếu thư cho tất cả những ai đã đi bầu vào năm 2018 và tháng Ba vừa qua. Đơn xin cũng có thể điền trên mạng rất dễ dàng và hạn chót nộp đơn là ngày 19-10. Chúng ta nên thực hiện càng sớm càng tốt, đừng đợi đến phút cuối. Bưu điện địa phương cũng vừa gửi ra postcard để nhắc nhở

mọi người. Chicago hiện có đến 367,000 người đã nộp đơn xin bỏ phiếu thư.



- Ông Terry Link (ảnh bên), một nghị viên từng phục vụ suốt 24 năm trong ngành lập pháp ở Illinois, vừa tuyên bố từ chức vì đang bị liên bang truy tố về tội gian lận thuế lợi tức năm 2016.

Ngoài ra, gần đây còn có nhiều luật gia khác đã và đang bị liên bang truy tố về nhiều tội bất chính như hối lộ, tham nhũng, cậy quyền, mua quan bán chức. Hàng chục luật gia đã bị tù tội hoặc truy tố nhưng hình như hệ thống chính quyền Illinois vẫn không thay đổi tốt hơn suốt thập niên qua.

Những luật gia bị truy tố năm 2019-20 gồm có: Cựu chủ tịch thượng viện Tom Cullerton (40 tội trạng). Chủ tịch hạ viện Mike Madigan (đang bị điều tra liên quan đến việc hối lộ của ComED, AT&T và Walgreens). Dân biểu Luis Arroyo (hối lộ). Nghị viên Martin Sandoval (gian lận thuế). Nghị viên Terry Link (trên). Và nhiều người khác kể cả cựu phuơng trưởng, cựu dân biểu, và giám đốc cơ quan.

• Nhân ngày tưởng niệm 9-11 lần thứ 19, bà thị trưởng Lori Lightfoot và cơ quan cứu hỏa Chicago đã làm lễ truy điệu cho những người lính cứu hỏa đã hy sinh trong lúc làm nhiệm vụ ở trung tâm World Trade Center đúng vào lúc 7:46 sáng, thời gian chiếc máy đầu tiên bay đâm vào tòa building.

Ngoài ra, các thị trấn trong Illinois cũng đã tiến hành lễ truy điệu vào ngày giờ này.

• Một nghi can trong vụ bắt cóc và cướp bóc hai nữ sinh viên luật khoa trường University of Chicago đã bị cảnh sát bắt giữ hôm thứ ba 8-9. Johnathan Drummond, 29 tuổi đã từng có nhiều tiền án về tội trộm cướp. Tên này đã chui qua cửa sổ lén vào phòng trọ của ở một ký túc xá. Sau đó đã uy hiếp, cướp bóc, đánh đập và bắt cóc hai nữ sinh viên.

Hắn buộc họ phải theo hắn đến rút tiền ở máy ATM, nhưng một cô đã may mắn thoát chạy và báo cảnh sát.

- Một nhân viên đưa thư ở khu South Side Chicago bị bắn chết hôm thứ năm 10-9 và hung thủ đã tẩu thoát. Nếu ai có tin tức về tên hung thủ này xin liên lạc Post Office số 877-876-2455.

Sẽ thưởng \$50,000 nếu hung thủ bị bắt và kết án.



- Sau khi 15 cơn bão lốc xoáy lướt qua Chicago vào trung tuần tháng 8 vừa qua đã khiến hơn 550 cây xanh bị đánh ngã và có hơn 12,000 cú gọi khẩn báo về cây ngã. Hiện vẫn còn khoảng 50 cây cần được thu gom. Một số cây mới cũng sẽ được trồng lại ở những nơi này.

• Vào ngày thứ bảy 9-12 có khoảng 800 y tá đang làm việc ở bệnh viện University of Illinois Hospital khởi đầu một đình công suốt 7 ngày liên tiếp vì lý do không đồng ý một số điều kiện trong việc ký lại hợp đồng. Tuy nhiên hôm thứ Sáu, một chánh án quận Cook phán quyết một số y tá đang làm việc ở những bộ phận quan trọng (critical care) trong bệnh viện phải tạm thời tiếp tục phục vụ cho đến khi sự việc được giải quyết ổn thỏa.

• Cơ quan về môi trường ở Illinois vừa hoàn tất sau 6 tuần thu dọn khoảng 220 tấn (hay 80,000) vỏ xe phế thải trong vùng Pekin thuộc quận Tazewell với tổng phí gần \$150,000 đô la. Một số vỏ xe có thể dùng lại, một số khác sẽ được cắt nhỏ để dùng cho những ứng dụng khác.

• Vào khoảng 9 giờ 30 sáng ngày chủ nhật 6-9-20, một người phụ nữ 32 tuổi đã tử vong sau khi bị đâm nhiều nhát dao vào người ngay trong tiệm Walgreens ở số 1372 trên đường Milwaukee.

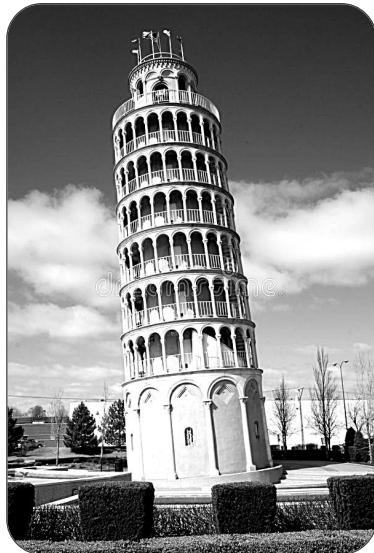
Hung thủ tình nghi đã bỏ chạy sau đó và hiện đang bị cảnh sát giam giữ.



• Kyle Rittenhouse, một thiếu niên 17 tuổi ở Anitoch bang Illinois, mang theo khẩu súng máy tham gia vào nhóm chống biểu tình BLM ở Kenosha bang Wisconsin và đã nổ súng bắn chết hai người và gây thương tích trầm trọng cho một nạn nhân.

Kyle bị truy tố về tội có hành vi cố sát và sẽ bị xử theo luật dành cho người lớn (adult). Tên này hiện đang bị giam giữ chờ phân xử theo luật ở Wisconsin.

• Tòa cao ốc Vista Tower 101 tầng cao hàng thứ ba ở Chicago, mặc dù chưa xây xong cho đến cuối năm nhưng có một số người đã trả tiền để mua những căn hộ hạng sang ở đây với giá \$10 triệu một căn. Tuy nhiên, hiện nay một trong số chủ nhân mới này đổi ý và đang ra sức thưa kiện để đòi lại tiền. Building này được phát triển bởi công ty Wanda Hotel Development, một chi nhánh của công ty mà nhà tỉ phú trung Quốc Wang Jianlin làm chủ.



• Cư dân Chicago chắc không lạ gì với tòa nhà nghiêng Leaning Tower of Niles ở góc đường Touhy và Gross Point Road. Sau một thời gian, việc tu sửa đã hoàn tất. Những nấc thang đưa lên đỉnh chuông đã được xây lại. Vào ngày lễ Lao Động vừa qua, dân làng Niles đã nghe được 7 đợt

chuông vang vọng từ tháp nghiêng này. Tháp được khởi xây từ năm 1931 và chuông treo trên đỉnh là loại chuông đồng từ thế kỷ 17, và là một trong hai chuông đồng lâu đời nhất nước Mỹ.

- Nạn cháy rừng ở khu vực phía tây nước Mỹ qua các tiểu bang California, Oregon, Washington suốt hai tuần qua đã và đang gây ra nhiều thiệt hại rất đáng kể. Ngoài ra, theo những nhà dự báo thời tiết cho biết những đám mây khói dày đặc từ hỏa hoạn bay theo chiều gió hướng về vùng trung tây Hoa Kỳ kể cả Illinois và Chicago tạo nên bầu trời u ám và mát lạnh hơn bình thường.

- **TIN LUU Ý:** Vào chiều ngày 11-9, một người đàn ông 38 tuổi bị bắn vào đầu trọng thương trong lúc ngồi trong xe SUV đậu tại góc đường Argyle và Sheridan trong vùng Uptown. Hung thủ đã tẩu thoát và cảnh sát đang tiến hành điều tra •

GIÁO XỨ CHÚA GIÊSU HÀI ĐỒNG

Như nhiều người công giáo cư ngụ trong vùng Chicago đều biết về việc chuyển tiếp một số Giáo xứ trong Chương Trình Canh Tân Tổng Giáo Phận.

Vào ngày 5 tháng 8 vừa qua, sau thời gian dài chuẩn bị và làm việc chung, Đức Hồng Y Cupich, TGM Chicago đã tuyên bố các Giáo xứ Thánh Timothy, Thánh Henry và Thánh Magaret Mary được hiệp nhất đổi tên thành *Giáo xứ Chúa Giêsu Hài Đồng* (Holy Child Jesus Parish). Thánh đường Magaret Mary cũng là trụ sở chính thức, tọa lạc tại 2324 W. Chase, Chicago trong thời gian chuyển tiếp các thánh đường cũ. Lễ mừng bổn mạng của Giáo xứ là ngày 2 tháng 2 (Lễ Đức Mẹ Dâng Chúa Giêsu trong Đền Thánh).

Được biết giáo xứ St Henry, cái nôi của Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi đã có truyền thống từ hơn 35 năm qua với một tổ chức khá chặt chẽ trong khu vực Uptown. Giáo xứ Chúa Giêsu Hài Đồng là sự hiệp nhất của các giáo xứ kể trên và đang trong thời gian phát triển về mọi mặt. Linh mục Ambrosio Nguyễn Hùng Phi, nguyên chính xứ giáo xứ St Henry vẫn tiếp tục nhận trọng trách là Cha xứ Giáo xứ mới này kể từ ngày 15 tháng 8, 2020 •

HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN CHICAGO

Vietnamese Seniors Association of Chicago

Tôn Trọng Quá Khứ • Giúp Đỡ Hiện Tại • Dự Kiến Tương Lai

P.O. Box 25711, Chicago, IL 60625 - Email: dungkq@hotmail.com

Trực tiếp: Ông Nguyễn Văn Dũng, Điện thoại: (773) 701-0534



ĐẠI DỊCH COVID-19 VẪN LÀ MỐI ĐE DỌA

Vào ngày Chúa Nhật 06 tháng 9 năm 2020, Bs. Anthony Fauci, 79 tuổi, một chuyên viên hàng đầu về những bệnh lây nhiễm tại Hoa Kỳ cho biết hiện có gần 200,000 người Mỹ chết vì đại dịch COVID-19. Bs. Fauci còn báo động về sự lây nhiễm tiếp tục và con số người chết sẽ gia tăng vào mùa đông năm nay. Với trên 30 năm kinh nghiệm trong nghề, Bs. Fauci luôn luôn khuyên chúng ta nên giữ an toàn trong mùa dịch này. Ông đưa ra 10 lời khuyên quí báu sau đây:

1. Nên tránh xa những quán rượu - 2. Đừng đi máy bay - 3. Đừng ăn uống ở bên trong nhà hàng. Bản thân ông không đến nhà hàng trong thời gian này. Ông đề nghị nếu có đến ăn uống tại nhà hàng thì nên ngồi bên ngoài và giữ khoảng cách cần thiết - 4. Mang khẩu trang. Việc mang khẩu trang có thể giúp chúng ta giảm thiểu các nguy cơ lây bệnh từ 50 đến 80% - 5. Rửa tay. Đây là cách tuyệt đối tốt nhất để tránh khỏi Đại dịch COVID-19. Hãy rửa tay thường xuyên với xà phòng và nước tối thiểu trong 20 giây - 6. Giữ khoảng cách an toàn - Phải giữ khoảng cách an toàn 6 feet (khoảng 2 bước) đối với với mọi người tại những nơi hội họp, công cộng. Coronavirus chủ yếu lây truyền bằng đường hô hấp. Con virus này di chuyển vào khoảng 6 feet trước khi rơi xuống đất - 7. Hãy tập thể dục (nhưng không vào bên trong phòng tập thể dục). Ông Fauci không đến phòng tập thể dục. Ông tập đi bộ ngoài trời tối thiểu ba miles mỗi ngày - 8. Tránh xa đám đông . Đây là môi trường dễ bị lây nhiễm nhất - 9. Đừng nên bắt tay. Rất dễ lây nhiễm vi khuẩn từ tay sang tay, rồi vào mặt hay miệng, gây ra nhiễm bệnh - 10. Tránh sử dụng phương tiện chuyển vận công cộng . Nên hạn chế sử dụng các phương tiện chuyển vận (xe buýt, xe lửa...) nếu có thể được.

Bs. Fauci khuyên chúng ta nên kiên trì vì coronavirus có thể sống đến 72 tiếng đồng hồ trên các mặt bằng và đến cuối năm nay hay đầu năm 2021 mới có thuốc chích ngừa cho dân chúng.

NHỮNG TRƯỞNG HỢP LÂY NHIỄM MỚI

Ngày 06 tháng 9 năm 2020, Illinois State University báo cáo có 1,025 sinh viên được thử nghiệm với kết quả dương tính kể từ ngày khai giảng khóa học mùa thu cách đây hai tuần lễ. The University of Illinois báo cáo có trên 330 sinh viên bị nhiễm COVID-19 chỉ trong hai ngày tại khuôn viên Đại học Urbana-Champaign cũng trong khóa học mùa thu này.

THÔNG BÁO CỦA HỘI

- **Tin buồn:** Hội viên Lê văn Liêm, ngụ tại Chung cư 4910 N. Sheridan Rd, qua đời ngày 21 tháng 8 năm 2020. Hội Người Việt Cao Niên Chicago xin thành thật chia buồn cùng tang quyến.

- **Viết check gửi tiền cho Hội theo mẫu qui định:** Theo yêu cầu của Cathay Bank, kể từ nay quý vị hội viên nào muốn viết chi phiếu (check) gửi tiền cho Hội nên theo mẫu sau đây: *Pay to the order of THE VIETNAMESE SENIORS ASSOCIATION OF CHICAGO*

(Xin đừng viết tắt gửi Hội Cao Niên, hoặc VSAC). Ngoài ra, cũng yêu cầu quý hội viên tiếp tục đóng tiền trực tiếp cho Ông Thủ quỹ Hồ Đắc Liệu tại Văn phòng Tam Anh chuyển tiền, trên đường N. Broadway St, gần khu Argyle.

- **Cập nhật hóa:** Tiền tồn quỹ trong Cathay Bank tính đến ngày 03 tháng 9 năm 2020: \$24,483.

Thay mặt Ban Chấp Hành, chúng tôi kính chúc quý Đồng hương, quý Hội viên Cao niên nhiều may mắn, an khang và trường thọ.

• **Hội trưởng:** KQ Dung Nguyen

LÁ CỜ VÀNG BA SỌC ĐỎ

**Là Biểu Tượng
Cao Quý Nhất
Của Quốc Dân Việt Nam**

• HỒ ĐỊNH



Hơn 85 năm qua, CSVN lúc nào cũng tìm đủ mọi cách để trưng ngọn cờ máu trên lãnh thổ VN và những nơi chốn có người Việt Ty Nạn Cộng Sản sinh sống sau ngày mất nước 30-4-1975. Hiệp định Genève năm 1954 chia cắt VN thành hai miền riêng biệt tại vĩ tuyến 17, lấy sông Bến Hải làm ranh giới. Theo quy định, mỗi một miền được đặt hai đồn canh, dọc theo bờ sông giới tuyến : Đồn Hiền Lương và Cửa Tùng (Bắc Việt), Xuân Hòa và Cát Sơn (VNCH), cả hai phía đều có treo cờ hằng ngày. Và đó là nguyên nhân đã làm hai phía đỗ máu nhiều lần vì “ Lá Cờ “ được treo ở hai đầu cầu Hiền Lương.

Thời gian đầu thi hành Hiệp định Genève (1954-1956) còn có sự hiện diện của các toán kiểm soát đình chiến, nên hai phía vẫn tôn trọng cờ lá cờ được qui định 3,2x 4,8m. Nhưng từ sau năm 1956, phía VNCH bên đồn canh Xuân Hòa luôn thay đổi khổ lá cờ Vàng ba Sọc Đỏ , theo lệnh của các đơn vị trưởng trấn đóng miền giới tuyến. Thế là trận giặc “ Chọi Cờ “ bùng nổ hai bên bờ sông Bến Hải , mà phần thắng luôn về phía VNCH vì có đủ phương tiện và được tự do quyết định hơn phía CSBV. Theo các tài liệu còn lưu trữ cho biết suốt 20 năm chia cắt, cả hai phía đã thay đổi cờ “ cờ “ tới 267 lần để ăn thua, trong đó nhiều lần cột cờ phía bắc bị máy bay oanh tạc mà nặng nhất vào năm 1967, cả cột cờ, đồn canh và cầu Hiền Lương về phía CS bị bom đánh xập.

Có hiểu thấu những câu chuyện bên lề lịch sử, chúng ta mới thấy được tầm mức quan trọng và thiêng liêng của lá cờ. Cho nên không ai có quyền bắt buộc người khác phải theo ý mình , đứng

chung dưới một lá cờ mà trong thâm tâm của họ, đã coi nó như là biểu tượng của một chế độ dã man, xấu xa bán nước như lá cờ máu của Cộng Đảng VN.

Ngoài lá Quốc kỳ “ Mầu Vàng Ba Sọc Đỏ “, quốc dân VN còn phải biết lịch sử của hai tiếng VN mà chúng ta đang trân trọng gìn giữ và bảo tồn. Theo sử liệu, thì quốc hiệu VIỆT NAM chính thức xuất hiện vào niên lịch 1802 (STL) là năm mà Gia Long Hoàng Đế nhà Nguyễn, đã có công thống nhất được toàn cõi sơn hà từ Ái Nam Quan cho tới Mũi Cà Mau, sau hơn 300 năm nội chiến triền miên, giữa các dòng họ Lê, Mạc, Trịnh, Nguyễn và Tây Sơn.

Thật ra từ thế kỷ thứ XIV, hai tiếng Việt Nam đã thấy xuất hiện trong nhiều tác phẩm lúc đó như Nam Thế Chí của Hồ Tông Thốc, Lịch Triều Hiến Chương Loại Chí của Phan Huy Chú, Du Địa Chí của Nguyễn Trãi, Trình Tiên Sinh Quốc Ngữ Văn của Nguyễn Bỉnh Khiêm..

Ngoài ra, các nhà khảo cổ sau này, còn tìm thấy nhiều bia đá có niên lịch ghi trước thế kỷ XVIII ở Bắc Việt. Trong tất cả các bia ký này, đều thấy có khắc hai chữ Việt Nam. Theo nhận xét của các học giả, sử gia hiện tại, thì hai chữ Việt-Nam lúc đó, mang chung ý nghĩa rất thiêng liêng, nhằm chỉ về một nước Việt ở Nam Phương. Để đối抗 với sự mai mỉa khinh nh取胜 của người Tàu phuong Bắc, mà suốt dòng lịch sử, luôn coi VN như một quận huyện bản xứ, qua danh từ miệt thị “An Nam hay Giao Chỉ”. Thời Pháp thuộc, thực dân cũng sử dụng những danh từ hạ bạc của người Tàu trong quá khứ, mục đích cũng chỉ để làm nhục dân tộc VN mà thôi.

Theo Dự Ám Thi Tập của Phan Huy Chú viết năm 1792, cho biết vào thời Quang Trung thứ 5 nhà Tây Sơn, đã ban chiếu đổi quốc hiệu An Nam thành Việt Nam. Tiếc thay triều đại trên quá ngắn ngủi, nên việc sử dụng quốc hiệu VN cũng theo vận nước trôi vào quên lãng.

Riêng hai tiếng VN cũng đâu có khác gì thân phận của dân tộc Hồng-Lạc nhược tiểu, luôn bấp bênh trong dòng sinh mệnh lịch sử. Năm 1802 ngay khi thống nhất được đất nước, vua Gia Long đã cử Trịnh Hoài Đức và Lê Quang Định đi sứ sang nhà Thanh, trả lại ấn phong của vua Quang Trung và xin nhận quốc hiệu cũ là Nam Việt.

Ta biết Nam Việt là quốc hiệu của VN thời nhà Triệu (207-111 trước tây lịch), có

lãnh thổ rộng lớn, bao gồm Vân Nam, Lưỡng Quảng, Hải Nam, Bắc Việt và ba tỉnh Thanh-Nghệ-Tĩnh phía bắc Trung Phần. Do đó, chừng nào vua Càn Long mới chịu chấp nhận. Bởi vậy cho tới năm Gia Long thứ 3 (1804), nhà Thanh mới sai Tế Bá Sâm, mang quốc ấn và chiếu phong vua Gia Long, đồng thời cũng chấp nhận quốc hiệu của nước ta vào thời nhà Nguyễn là Việt Nam thay vì Nam Việt. Tuy nhiên phải đợi tới cuối thế kỷ XIX và đầu thế kỷ XX, hai tiếng VN mới được cả trong và ngoài nước, sử dụng với tất cả ý nghĩa thiêng liêng và toàn bích.

1- Cờ Đỏ Sao Vàng Của Đảng CSVN :

Hiện VC đang sử dụng lá cờ máu đỏ sao vàng, nhái theo lá cờ của đảng cộng sản Trung Hoa tỉnh Phúc Kiến. Cờ này chỉ xài tại nội địa và được treo bên trong các lanh sự quán của VC ở hải ngoại. Ngoài ra Hà Nội còn xài thêm lá cờ nữa là đảng kỳ, hình thức giống lá cờ trên nhưng được vẽ thêm búa liềm. Cờ này cũng được nhái theo nguyên mẫu lá cờ của Liên Bang Xô Viết cũ.

Căn cứ vào các nguồn tài liệu hiện tại, thì lá cờ của CSVN được gọi là Hồng Kỳ (Cờ Đỏ), do Nguyễn Hữu Tiến vẽ mẫu và xuất hiện lần đầu tiên vào tháng 11-1940. Tuy nhiên Lá Cờ Đảng đã xài từ sau ngày 20-7-1954 tới nay, đã khác với Kỳ Hiệu của Phong Trào Việt Minh, vì các cạnh của Ngôi Sao Vàng không còn là đường cong, mà đã trở thành đường thẳng, y chang Cờ Liên Xô và Trung Cộng.

Tổng hợp các tài liệu viết về phong trào đầu tiên của Cộng Sản Tàu tại Huyện Phúc Châu (Fuzhou) tỉnh Phúc Kiến vào năm 1934, đã tìm thấy Lá Cờ Sao Vàng, mà CSVN đang sử dụng làm quốc kỳ từ đó đến nay. Ngoài ra Đảng còn xài thêm Lá Cờ Búa Liềm, đã sao chép của Liên Xô. Đây là những lá cờ của ngoại bang đem về, nên làm sao có thể bắt buộc mọi người phải tôn trọng, trừ phi họ bị áp buộc và khủng bố ?

2- Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ :

Quốc dân VN thì chính thức sử dụng lá cờ màu vàng ba sọc đỏ, xuất hiện từ ngày 2-6-1948 cho tới tháng 7-1954. Sau đó, dù đất nước bị chia đôi nhưng chính phủ VNCH ở phía nam vĩ tuyến 17, từ Đồng Hà-Quảng Trị, vào tới Mũi Cà Mau, vẫn tiếp tục sử dụng quốc kỳ của quốc dân VN. Kể từ ngày 1-5-1975, tuy VNCH không còn nhưng Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ vẫn tồn tại và theo chân người Việt TNCS, qua khắp mọi nẻo đường hải ngoại, vẫn theo truyền thống của ông cha, trân quý bảo tồn và coi đó như một biểu tượng thiêng liêng của Tổ Quốc và Dân Tộc.

Tại các nước Âu Châu, Canada, Úc và nhất là Hoa Kỳ, có nhiều người Việt tị nạn định cư, sau bao chục năm đấu tranh liên tục, nên đã đạt được ý nguyện, thỉnh cầu chính quyền sở tại, công nhận “Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ” của VNCH, như là một biểu tượng tinh thần cao quý nhất của Cộng Đồng VN tị nạn. Sự kiện mới đây, chính quyền thành phố Westminster thuộc Tiểu Bang California

(Hoa Kỳ), ban hành quyết định “cấm lá cờ máu đỏ sao vàng của VC xuất hiện nơi công cộng”, là một chiến thắng lớn của người Việt QG/TNCS, trên chặng đường đấu tranh quang phục đất nước, đang nằm dưới ách nô lệ của bạo quyền..

Hình Cờ Vàng truyền thống qua các triều đại

Long Tỉnh kỳ (1802-1885) – Từ thời Gia Long đến thời Đồng Khánh	Đại Nam kỳ (1885-1890) – Từ thời Đồng Khánh đến thời Thành Thái	Đại Nam Quốc kỳ (1890-1920) – Từ thời Thành Thái đến thời Khải Định	Long Tỉnh kỳ (1920-1945) – Thời Thuộc địa Pháp tại Bắc & Trung kỳ()
Cờ Nam kỳ Thuộc địa (1923-1945) – Thời Thuộc địa Pháp tại Nam kỳ)	Long Tỉnh Đệ Kỳ (11/3-30/8/1945) – Thời Bảo Đại)	Cờ Quê Ly (11/3-5/9/1945) – Thời chính phủ Trần Trọng Kim)	Cờ Nam Kỳ Cộng Hòa Quốc (1/6/1946-2/6/1948) – Thời Bảo Đại)
Quốc kỳ Việt Nam (1948-1954 – Thời Bảo Đại) Và Quốc kỳ VNCH (1954-1975 – Thời Đệ I và II Cộng Hòa)	Cờ của Người Việt hải ngoại trên khắp thế giới, là biểu tượng cho lý tưởng tự do dân chủ của người Việt Nam (từ 1975 về sau)		

Về nguồn gốc của Lá Cờ, căn cứ theo tác phẩm “ Quốc Kỳ Việt Nam ” của tác giả Quốc Duy Nguyễn Văn An, thì quốc kỳ VN được khởi đầu từ sáng kiến của Phan Thanh Giản. Năm 1863 khi làm Chánh sứ hướng dẫn phái đoàn đi sứ sang Pháp, để xin chuộc lại ba tỉnh miền Đông Nam Phần : Gia Định, Biên Hòa và Định Tường, đã bị thực dân Pháp cưỡng chiếm vào năm 1862. Khi tàu vào tới hải cảng, Pháp yêu cầu phái bộ VN treo quốc kỳ, để họ tổ chức bắn súng đại bác chào đón theo nghi cách ngoại giao quốc tế. Vì không chuẩn bị trước, nên Phan Thanh Giản phải lấy tạm chiếc khăn lụa màu vàng và dùng son đỏ viết trên đó bốn chữ ‘Đại Nam Khâm Sứ’. Cũng từ đó, lá cờ trên đã trở thành Cờ Long Tỉnh, tượng trưng cho Triều Đinh Nhà Nguyễn, với lãnh thổ còn lại gồm Bắc và Trung Phần.

Ngày 16-4-1945, học giả Trần Trọng Kim được Quốc Trưởng Bảo Đại, ủy nhiệm lập Chính Phủ với nội các gồm 10 Bộ Trưởng. Ngày 2-6-1945, Thủ Tướng Trần Trọng Kim quyết định chọn quốc kỳ mới cho VN. Đó là lá cờ nền vàng, ba sọc đỏ theo hình quẻ Ly trong kinh Dịch.

Ngày 30-6-1945, Ông lại chọn bài Đăng Đàn Cung làm Quốc Thiều.

Tháng 2-1946, D'Argenlieu được cử làm Cao Ủy Đông Dương, mục đích tái lập lại sự đô hộ trên ba nước Việt-Miền-Lào, mà Pháp đã bị quân phiệt Nhật đánh đuổi khỏi vùng vào ngày 3-9-1945. Để tiến tới ý đồ bất lương trên, thực dân mưu toan nhiều lần tách hòn Nam Kỳ của VN, để nhập vào lãnh thổ Pháp, đồng thời cai trị Bắc và Trung Phần như trước tháng 3-1945. Tuy nhiên âm mưu xảo trá và nguy hiểm của giặc, lần lượt bị quốc dân VN phát hiện và chống trả, khiến cho các chính phủ Nguyễn Văn Thinh và Lê Văn Hoạch, cũng lần lượt sụp đổ theo ý đồ thâu tóm đất đai của người Việt.

Ngày 8-10-1947, Nguyễn văn Xuân làm Thủ Tướng và lập nội các mới, trong đó Trần Văn Ân được cử làm Thứ Trưởng Thông Tin. Trong giai đoạn này, hầu như tất cả các vị trí thức yêu nước cũng như những đảng phái quốc gia, đều cực lực chống lại chiêu bài chia cắt Nam Phần thành một miền tự trị thuộc Pháp.

Nương theo lòng dân lúc đó, cụ Trần Văn Ân qua tư cách của một chính khách kiêm Thứ Trưởng Chính Phủ, đã đề nghị Thủ Tướng Xuân, sử dụng danh xưng “ Nam Phần VN ”, để thay thế cái gọi là “ Nam Kỳ Cộng Hòa Tự Trị ”, mà Pháp và bọn Việt Gian lúc đó đã ngụy xưng một cách trơ trẽn. Ngoài ra ông cũng đã chọn Quốc Ca - Quốc Kỳ cho cả nước.

Vào thời điểm 1948, lúc đó trên lãnh thổ VN đang sử dụng năm lá cờ khác nhau : Ba lá của ba kỳ Bắc-Nam-Trung, một của

đạo Cao Đài và lá thứ năm của Phật Giáo Hòa Hảo.

Trong thành phần Ủy Ban chọn Quốc Ca và Quốc Kỳ cho Quốc Gia VN độc lập, lúc đó có Nguyễn Hữu Thiều là chủ tịch, cùng các đại diện Đỗ Quang Giai (Miền Bắc), Trần Văn Lý (Miền Trung), Nguyễn Văn Xuân (Miền Nam) cùng hai đại diện của Phật Giáo Hòa Hảo và đạo Cao Đài. Cuộc triển lãm năm mẫu cờ tại Phòng Khánh Tiết Sài Gòn. Cuối cùng Uỷ Ban đã quyết định chọn *Lá Cờ Nền Vàng Ba Sọc Đỏ*, làm Quốc Kỳ của Quốc Dân và Quốc Gia Việt Nam.

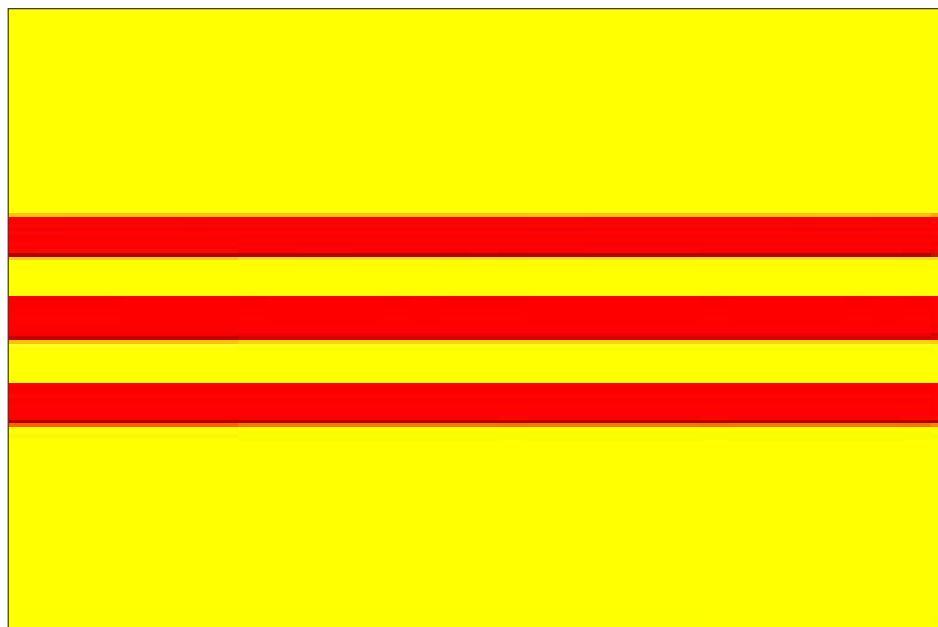
Sự kiện lịch sử trên, về sau được Cựu Hoàng cũng là cựu Quốc Trưởng Bảo Đại, đề cập tới trong tác phẩm “Con Rồng Việt Nam (Le Dragon D’Annam)”, xuất bản năm 1990.

Ngày 5-6-1949, trên chiến hạm Duguay Trovin, bờ neo trong vịnh Hạ Long. Lúc đó trên tàu có sự hiện diện của Quốc Trưởng Bảo Đại, Thủ tướng Nguyễn Văn Xuân, Cao Uỷ Pháp tại Đông Dương là Emile Bollaert đại diện nước Pháp, thửa nhận nền độc lập của VN, mà quốc kỳ là *lá cờ vàng ba sọc đỏ* như chúng ta hiện tại đang trân quý trên khắp mọi nẻo đường lưu vong hải ngoại và cả trong hồn tim của triệu triệu người VN trong nước đang sống nơi xa Nghĩa thiêng đàng.

Bởi vậy Lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ có một ý nghĩa khác biệt với Lá Cờ Mau của Cộng Sản VN, vì nó không phải là của riêng bất cứ ai, từ Bảo Đại tới Nguyễn Văn Xuân, Ngô Đình Diệm, Nguyễn Văn Thiệu, Trần Văn Hương hay Dương Văn Minh. Trong khi đó là cờ máu sao vàng, từ hình thức

tới nội dung là tài sản riêng của đệ tam cộng sản quốc tế, của Liên Xô, Trung Cộng và Việt Cộng. Đó cũng là lý do thiêng liêng mà người Việt qua mọi giai đoạn lịch sử, từ trong nước cho tới cuộc sống lưu vong, vẫn quyết tâm giữ và đấu tranh để quốc tế công nhân, dù hiện nay người Việt quốc gia không có lãnh thổ, từ sau ngày 30-4-1975, quốc hận, gia vong, đổi đời, súc vật lên làm chánh quyền, cai trị cả nước.

Lá quốc kỳ VN là biểu tượng cao quý nhất trong linh hồn người Việt. Tháng 7-1954, hơn hai triệu người đất Bắc và các tỉnh miền Trung bên kia vỹ tuyến 17 vì công nhận lá cờ vàng ba sọc đỏ của quốc dân, nên cắt ruột gạt nước mắt, bỏ xứ vào Nam tìm tự do dưới bóng lá quốc kỳ màu vàng. Ngày 30-4-1975 người Việt lại bỏ nước ra đi vì không sống nổi dưới lá cờ máu của đảng cộng sản, cho tới ngày nay, lập trường chính trị vẫn không hề thay đổi.



Lá Cờ của quốc dân VN hiện tại, nền màu vàng, hình chữ nhật bề ngang bằng 2/3 chiều dài. Trên nền vàng, ở phần giữa là ba sọc đỏ có kích thước bằng nhau. Màu vàng của lá cờ tượng trưng cho dân tộc VN, trong cộng đồng các dân tộc Châu Á da vàng. Màu đỏ tượng trưng cho sự đấu tranh gian khổ, đẫm đầy huyết hận, nước mắt doanh tròng, trong suốt chiều dài của lịch sử chống ngoại xâm. Riêng Ba sọc đỏ tượng trưng cho ba phần của đất nước VN.

Lúc đó, chính ký giả Nguyễn Kiên Giang (Lý Thanh Cần), giữ chức Giám đốc Phòng Báo Chí thời Thủ Tướng Xuân, là người được chính phủ giao phó thực hiện lá quốc kỳ. Song song, Thủ Tướng Xuân còn chấp nhận bài hát “Thanh Niên Hành khúc” của Lưu Hữu Phước sáng tác làm Quốc Ca, vì lúc đó đương sự cũng như hàng triệu thanh niên nam nữ VN yêu nước, đang dấn thân đấu tranh chống thực dân Pháp, trong hàng ngũ Việt Minh, nên tim-óc, chữ nghĩa, chỉ hướng về hồn nước, hồn người. Đó cũng là lý do mà Chính phủ VNCH khi trước và Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia

Hải Ngoại hiện nay, không thay đổi bài hát nào khác, dù bài “Việt Nam- Việt Nam” của Phạm Duy, rất được nhiều người ưa thích từng đề nghị dùng nó để thay thế bài hát của họ Lưu.

Cũng liên quan tới Lịch sử Lá Quốc Kỳ, trong tác phẩm “Việt Nam Nhân Chứng”, cựu tướng Trần Văn Đôn đã viết lá chính ông ta và tướng Lê Văn Kim, là tác giả đã đề nghị thực hiện quốc kỳ và quốc ca VN hiện tại. Nhưng sự xác nhận trên, chẳng những bị cụ Trần Văn Ân là nhân chứng, tác giả cờ và quốc ca, cực lực phản đối, mà còn bị nhiều người gạt bỏ không tin vì năm 1948, Trần văn Đôn cũng như Lê Văn Kim chỉ là sĩ quan cấp nhỏ trong quân đội Pháp thì chừng nào mới tới phiên được mời vào phòng hội, để nghị sự một vấn đề trong đại của quốc gia trong khi chỉ có vị Nguyên Thủ, các Bộ Trưởng, Thủ Hiến ba kỳ và lãnh đạo cao cấp của các giáo phái... mới được mời họp góp ý và quyết định.

Trong suốt cuộc chiến VN kéo dài gần 20 năm (1955-1975), những ai từng là người dân trong vùng chiến nạn, xôi đậu, bị giặc chiếm hay là lính trận chiến đấu nơi sa trường, đồn trú nơi cheo leo miền biên tái, những biệt chính, biệt kích cảm tử hoạt động riêng rẽ và các quân nhân bị thất lạc trong lúc đụng trận, mới cảm nhận được sự thiêng liêng của lá cờ và bản quốc ca hùng tráng, được thổi lên khi xung trận. Quốc kỳ VN như một ngọn đuốc, soi đường mở lối

đấu tranh cho thanh niên nam nữ miền Nam trong suốt 20 năm đoạn trường máu lệ, vì đất nước bị cộng sản xâm lăng cướp đoạt. Cũng nhờ Lá Quốc Kỳ, mà những người Việt lưu vong tị nạn khắp bốn phương trời, sau ngày mất nước 30-4-1975, đã ngồi lại với nhau để cùng sút chia buồn vui vận nước. Đó là cấp lãnh đạo tối cao nhất của Cộng Đồng VN Tị Nạn Hải Ngoại, hầu như từ trước tới nay chưa có ai dám phản đối hay xúc phạm.

Có còn nhớ hay không những ngày tang tóc hỗn loạn của Tết Mậu Thân (1968), mùa hè đốt lửa 1972 tại An Lộc (Bình Long), Quảng Trị, Kon Tum, Bình Định.. Rồi những ngày thi hành cái gọi là



hiệp định ngừng bắn vào tháng 1-1973 và sau rốt là 55 ngày cuối cùng của VNCH vào năm 1975, lá cờ lại đắm thêm thịt xương, máu và nước mắt Lính. Tại chiến trường, để treo được ngọn cờ vàng ba sọc đỏ, biểu tượng của quốc gia, lên Kỳ Đài Huế trong Tết Mậu Thân, trên ngọn Đồi Đồng Long (An Lộc), Tòa Hành Chánh Kon Tum và nhất là tại Cổ thành Đinh Công Tráng-Quảng Trị... đã có không biết bao nhiêu sinh mạng của lính, trong mọi binh chủng từ NQ+DPQ, Bộ Binh, Biệt Động Quân, Biệt kích Dù, Thủy Quân Lục Chiến và Nhảy Dù, đã gục ngã, trong quyết tâm làm thang cho đồng đội, tiếp nối hết lớp này tới lớp khác, mới đạt được thắng lợi cuối cùng. Năm 1973, cộng sản Hà Nội qua đồng thuận của Mỹ, được công khai đóng quân trên lãnh thổ VNCH theo tinh thần hiệp ước ngừng bắn. Chúng đã cố gắng treo dán khắp nơi từ cờ lớn tới cờ nhỏ, những lá cờ máu, khiến cho người lính VNCH, lại phải chịu nhiều thương vong bảo vệ xóm làng, dân chúng, không để mất vào tay cộng sản. Điều vinh hạnh nhất hiện nay tại hải ngoại, đối với những người lính già mang mọi cấp bậc, thành phần, giai cấp xã hội... ai mà chẳng mơ ước cùng Cộng Đồng người Việt Quốc Gia và đồng đội, nhìn thấy lá cờ vàng ba sọc đỏ rạng rỡ tung bay?

Lịch sử đã minh chứng, người Việt đã trăm lần hòa hợp, hòa giải, hòa bình với cộng sản nhưng trăm lần như một, lần nào cũng bị chúng xảo quyệt, lường gạt, đâm sau lưng, mà lần cuối cùng đau đớn nhất là ngày 30-4-1975. Cho nên bốn mươi lăm năm nay, kể cả trẻ con cũng không còn ai tin vào sự hứa hẹn của cộng sản, trừ bọn cò mồi không tim óc dù đã có cả núi bằng cấp và chữ nghĩa. Bởi vậy chỉ còn một cách duy nhất, là cả nước đứng dậy phá tan xiềng xích nô lệ của bọn chúng, để đòi lại những gì mà chúng ta đã mất, trong đó quan trọng nhất là quyền sống của kiếp người!•

(Viết từ Xóm Cồn Hạ Uy Di)

Tìm hiểu LUẬT DI TRÚ MỸ



VẤN ĐỀ DU HỌC SINH CƯ TRÚ BẤT HỢP PHÁP

LTS. Như nhiều độc giả đã biết, Sắc lệnh của USCIS quy định liên quan đến việc cư trú bất hợp pháp của du học sinh theo diện F, J, M và người phụ thuộc tại Hoa Kỳ đã ban hành từ lâu, nhưng những vi phạm luật di trú của một số du học sinh, nhất là từ Việt Nam và một số nước Á châu đã xảy ra trong nhiều trường hợp.

Dịp này, trong số tục bản nguyệt san Người Việt Illinois, chúng tôi cũng tổng hợp thêm một số thông tin quan trọng khác để ngoài việc nhắc nhở các du học sinh Mỹ biết về sắc lệnh này, còn một vài điểm khác liên quan tới di trú mới nhất.

MỤC ĐÍCH CỦA SẮC LỆNH LIÊN QUAN

Sắc lệnh của USCIS chỉ có một mục đích duy nhất là đảm bảo tính minh bạch và trung thực trong thủ tục nhập cư của người nước ngoài vào Mỹ, cụ thể là bộ phận du học sinh (sinh viên và học sinh).

Nói chung, USCIS yêu cầu công đồng du học sinh diện F, J hoặc M sau khi hoàn tất chương trình học tại Mỹ như mục đích ban đầu sẽ phải rời khỏi nước Mỹ hoặc phải chuyển sang diện thị thực (visa) hợp pháp khác trước khi thị thực cũ hết hạn. Du học sinh không được phép nán lại Mỹ lâu hơn thời hạn quy định vì sẽ được xem là cư trú bất hợp pháp. Sắc lệnh này không mới vì đã được áp dụng từ đầu từ ngày 09 tháng 08/2018, thời điểm du học sinh bị xem là cư trú bất hợp pháp.

Như vậy, đối với các du học sinh diện F, J, M không thể duy trì tình trạng du học như yêu cầu trước thời gian quy định trên thì thời điểm bị xem là cư trú bất hợp pháp và sẽ được tính từ:

- Sau ngày Bộ Nội An Hoa Kỳ (Department of Homeland Security) kiểm tra và xác nhận hồ sơ của du học sinh không đạt tiêu chuẩn của từng loại thị thực nhất định. (Ví dụ trường hợp du học sinh nghỉ ngang trước khi tốt nghiệp hoặc vẫn ở lại Mỹ sau khi hoàn tất khóa học sẽ được xem là vi phạm...)

- Sau ngày tờ khai xuất nhập cảnh I-94 của du học sinh hết hạn

- Sau ngày Tòa Kháng Án Di Trú (BIA - Board of Immigration Appeals) quyết định trực xuất du học sinh về nước.

Riêng đối với du học sinh diện F, J, M không thể duy trì tình trạng du học từ ngày ký Sắc lệnh, và từ đó trở về sau thì thời điểm bị xem là cư trú bất hợp pháp sẽ được tính từ:

- Sau ngày du học sinh KHÔNG CÒN THAM GIA khóa học được chứng thực; hoặc sau ngày du học sinh THAM GIA chương trình học không được chứng thực.

- Sau ngày du học sinh tốt nghiệp chương trình học của

mình.

- Sau ngày tờ khai xuất nhập cảnh I-94 của du học sinh hết hạn
- Sau ngày Tòa Kháng Án Di Trú quyết định trực xuất du học sinh về nước

Hình phạt cho du học sinh cư trú bất hợp pháp

Du học sinh nào cư trú bất hợp pháp hơn 180 ngày tại Mỹ có thể sẽ bị cấm nhập cảnh vào Mỹ trong vòng từ 3 đến 10 năm. Trường hợp đã cư trú bất hợp pháp ở Mỹ hơn một năm (không tính việc ở liên tục hay ngắn quãng) sẽ bị cấm nhập vào Mỹ vĩnh viễn.

Như vậy, lời khuyên đúng nhất của chúng tôi, một số người từng phục vụ Quý vị liên quan đến di trú là:

Nếu những visa F, J, M của du học sinh Mỹ không còn hiệu lực thì nên nhanh chóng trở về cố hương để tránh các phiền toái về mặt pháp lý. Trường hợp du học sinh mong muốn chuyển sang diện thị thực khác sau khi thị thực F, J, M hết hạn thì không thể nán lại ở Mỹ để chờ duyệt hồ sơ như trước mà phải quay trở về nước trước đã.

Nhìn chung thì quy định mới này chỉ muôn hạn chế vấn đề cư trú bất hợp pháp sau khi visa nhập cảnh hết hạn ở Mỹ và nếu du học sinh vẫn tuân thủ theo luật di trú của Hoa Kỳ thì sẽ không có vấn đề gì xảy ra.

THÊM TIN BẮT LỢI ĐỐI VỚI DIỆN VISA DU LỊCH (B1/B2)

Dày là những tình huống tương tự mà người Việt đang du lịch tại Mỹ thường hay gặp phải, và nếu như vô tình không biết được, có thể sẽ ảnh hưởng nghiêm trọng đến tình trạng di trú của họ. Các vụ việc được tóm tắt như sau:

- Một phụ nữ Việt Nam vốn là khách du lịch vào Mỹ theo diện visa B2 từ 3 năm trước và ở lại từ đó đến nay không rời khỏi nước Mỹ; như vậy, xem như người này đã ở lại Mỹ quá hạn cho phép và trở thành bất hợp pháp.

Mới đây bà đã kết hôn với người chồng là một công dân Mỹ, và người chồng đã nộp đơn bảo lãnh cho vợ đến Sở Di trú. Hồ sơ bảo lãnh của họ vẫn được Sở Di trú chấp nhận và có thư approval. Tuy nhiên, điều đáng lưu tâm ở đây, đó là khi cô vợ đến USCIS để làm thủ tục lấy dấu vân tay và chụp hình theo quy định, thì đã bị ICE bắt giữ và nhanh chóng làm thủ tục trực xuất, cấm cô này nhập cảnh trở lại Mỹ trong vòng 10 năm!

- Trường hợp tiếp theo là việc du học sinh bỏ học giữa chừng, sau đó kết hôn với công dân Mỹ để làm thủ tục bảo lãnh định cư. Vụ việc cũng xảy ra tương tự như trường hợp trên.

Khi được hỏi lý do tại sao hồ sơ bảo lãnh được chấp nhận mà người vợ vẫn bị bắt và trực xuất, USCIS đã trả lời rằng theo quy

định của Luật Di trú, USCIS chỉ có thẩm quyền xem xét tính hợp pháp của hồ sơ bảo lãnh, và khi thấy rằng hồ sơ đầy đủ, thì họ vẫn chấp thuận hồ sơ. Còn thẩm quyền bắt giữ và trực xuất người vi phạm là thuộc thẩm quyền của ICE (U.S. Immigration and Customs Enforcement - Cảnh sát Di trú), không thuộc thẩm quyền của USCIS, nên họ không thể can thiệp gì được cả.

Tất nhiên, theo kinh nghiệm - đó là giải thích của USCIS - nhưng chúng ta có thể nhận ra một điều rằng ICE phải biết rõ về tình trạng của người vi phạm, cũng như ngày giờ, địa điểm hẹn lăn tay của người vi phạm để có thể đến và tiến hành bắt giữ; bởi vậy, xem ra đã có sự phối hợp giữa ICE, CBP (Hải quan Mỹ), và USCIS trong việc truy bắt di dân bất hợp pháp.

Một điều lưu ý quan trọng, đó là khi bạn đến Mỹ và ở lại quá hạn visa cho phép, hay là bỏ học giữa chừng thì bạn sẽ trở thành bất hợp pháp, và bạn vẫn bị xem là bất hợp pháp cho đến khi bạn nhận được thư chấp nhận cho chuyển diện di trú hoặc cho phép được ở lại Mỹ hợp pháp.

Việc bạn nhận được work permit, SSN, hay có receipt về hồ sơ bảo lãnh không đảm bảo cho bạn được ở lại Mỹ hợp pháp, và bạn vẫn có thể bị ICE bắt và trực xuất như thường.

Xem ra, chính sách về di trú dưới thời tổng thống D. Trump đang ngày càng siết chặt, cánh cửa di dân đến Mỹ cho người Việt ngày càng hẹp dần!

TIN QUAN TRỌNG CHO CÁC HỒ SƠ DI TRÚ

Tìm Hiểu Luật Pháp Hoa kỳ gần đây được một số người liên hệ, nhờ giải đáp về trường hợp họ hay người thân của họ có khả năng bị hủy quốc tịch Mỹ, thu hồi thẻ xanh, không cho gia hạn hay làm mới hộ chiếu Mỹ, bao gồm những tình trạng chung sau đây:

- Trường hợp công dân Mỹ bảo lãnh vợ, con từ Việt Nam sang. Những người thân này đã được sang Mỹ và đã được nhận thẻ xanh 10 năm. Tuy nhiên, sau đó Sở Di trú có thư gởi về cho họ, cho biết là USCIS sẽ thu hồi quyết định chấp thuận hồ sơ bảo lãnh vì trong đơn thi vào quốc tịch Mỹ trước đó của họ đã cung cấp, kê khai thông tin không trung thực, không có tên hay sai thông tin cá nhân của người thân kia.

Điều này đồng nghĩa với việc USCIS sẽ tiến hành thu hồi thẻ xanh đã cấp cho những người này, và như vậy họ sẽ phải rời nước Mỹ hoặc ở lại bất hợp pháp, và việc tiếp tục xin cấp lại thẻ xanh sẽ rất khó khăn, chưa kể là việc người công dân Mỹ kia có thể bị hủy quốc tịch Mỹ.

- Trường hợp một công dân Mỹ xin gia hạn hộ chiếu Mỹ (US Passport) sau khi hộ chiếu Mỹ của anh ta hết hạn.

Thế nhưng, Bộ Ngoại giao Mỹ là cơ quan có thẩm quyền cấp, gia hạn hộ chiếu đã từ chối gia hạn hộ chiếu Mỹ cho anh ta vì lý do trong hồ sơ sau này khi kiểm chứng đã tìm ra một số điểm gây nghi ngờ không chứng minh được về lý lịch •

Thông báo Lệ Phí mẫu đơn Di Trú áp dụng từ 2/10/2020

- Liệt kê dưới đây là lệ phí mới của một số đơn liên quan tới Di trú, chiếu theo QĐ mới của Bộ Nội An Hoa Kỳ. (Dept. of Homeland Security). Đây là một số những mẫu đơn đang được sử dụng nhiều nhất, phần còn lại, nếu muốn biết thêm, xin quý độc giả vui lòng liên lạc Chương trình Di Trú Nhập Tịch Hội Người Việt.

Liệt kê mẫu đơn	Giá cũ	Giá mới
I-90 (Thay thẻ xanh - on line)	\$455	\$405
I-90 (Thay thẻ xanh - đơn thường)	\$455	\$415
I-102 (Thay thế I-94)	\$445	\$485
I-129F (Bảo lãnh Hôn phu/thê)	\$535	\$510
I-130 (Bảo lãnh - on line)	\$535	\$550
I-130 (Bảo lãnh - đơn thường)	\$535	\$560
I-131 (Travel Document)	\$575	\$590
I-131 (Refugee Travel Doc.)	\$135	\$145
I-485 (Xin cấp thẻ xanh)	\$1,140	\$1,130
I-765 (Employment Autho.)	\$410	\$410
I-751 (Conditional Removal)	\$595	\$760
N-400 (Nhập tịch trên 18 tuổi)	\$640	\$1,170
N-600 (Nhập tịch dưới 18 tuổi)	\$1,170	\$1,000
Phí Nhập cư USCIS	\$220	\$190
N-565 (Thay Giấy Nhập tịch)	\$555	\$535
Fingerprinting (Lệ phí lăn tay)	\$85	\$30
...		

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT KHI CÔNG DÂN HÒA KỲ BỊ BẮT GIỮ TẠI VIỆT NAM

Bản tin từ Tòa Tổng Lãnh Sự Hoa Kỳ tại Việt Nam cho biết Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ luôn đảm bảo việc được đối xử công bằng và nhân đạo đối với công dân Hoa Kỳ bị giam giữ ở nước ngoài, sẵn sàng hỗ trợ công dân Hoa Kỳ đang bị bắt giữ và gia đình họ trong thẩm quyền mà pháp luật quốc tế, luật nội địa hay luật của nước sở tại cho phép.

Như vậy, là công dân Hoa Kỳ, chẳng may nếu bị bắt, quý vị nên yêu cầu chính quyền thông báo ngay đến Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội hoặc Lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Saigon. Viên chức Lãnh sự tuy không thể giúp quý vị tại ngoại vì khi quý vị ở nước ngoài, quý vị phải tuân thủ luật pháp của nước đó, nhưng họ có thể giúp bảo vệ quyền lợi chính đáng của quý vị và đảm bảo quý vị không bị ngược đãi. Viên chức Lãnh sự có thể cung cấp cho quý vị danh sách luật sư, viếng thăm quý vị, cho biết thông tin chung về luật pháp ở nước sở tại và giúp liên lạc với gia đình hay bạn bè của quý vị. Viên chức lãnh sự cũng có thể chuyển tiền, thực phẩm và quần áo gửi từ gia đình hay bạn bè của quý vị đến trại giam. Họ cũng có thể cố gắng làm cho quý vị giảm bớt sự căng thẳng nếu như quý vị bị đối xử không nhân đạo hoặc tình trạng sức khỏe của quý vị không tốt.

Những điều gì có thể xảy ra và khi nào xảy ra?

Diều đầu tiên công dân Hoa Kỳ bị chính quyền Việt Nam bắt giữ phải hiểu rằng là có một sự khác biệt khá lớn giữa hệ thống pháp lý và khái niệm pháp lý của Việt Nam với khái niệm và việc thi hành luật pháp tại Hoa Kỳ. Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội và Lãnh Sự Quán Hoa Kỳ tại Thành phố Saigon sẽ làm mọi cách có thể để bảo đảm công dân Hoa Kỳ bị buộc tội tại Việt Nam có được sự bảo vệ và quyền lợi của người bị tạm giữ theo luật pháp Việt Nam, tuy nhiên các viên chức này không thể bảo đảm bất kỳ một sự bảo vệ nào hay bảo đảm vụ việc sẽ xảy ra theo như luật pháp Hoa Kỳ. Việc bảo vệ quyền lợi cá nhân là điều bắt buộc quan trọng nhất đối với luật pháp Hoa Kỳ. Ngược lại, hệ thống pháp lý hình sự Việt Nam vẫn còn mang khái niệm về pháp lý của Khổng tử truyền thống xem như là công cụ để trừng phạt sự phá hoại của trật tự xã hội, và nói chung “quyền lợi” của xã hội được đặt trên quyền lợi cá nhân.

Công dân Hoa Kỳ không nên để xảy ra việc bị xét hỏi hung bạo hoặc bị kết án nếu không có người đại diện pháp lý. Thay vào đó, quý vị có thể được giải quyết theo thủ tục pháp lý có cân nhắc kỹ càng và rằng Đại sứ quán và/hoặc Lãnh sự quán sẽ theo dõi diễn tiến về tình trạng pháp lý của quý vị. Công dân Hoa Kỳ có thể cho là không công bằng khi xét trên khía cạnh về thủ tục pháp lý dựa trên hệ thống pháp lý Hoa Kỳ, nhưng thực tế, các thủ tục này thông thường đều đáp ứng với sự mong đợi của luật pháp Việt Nam. Bản thông tin này của chúng tôi sẽ nêu tóm tắt những điều có thể xảy ra đối với công dân Hoa Kỳ bị tạm giữ ở Việt Nam.

- Viên chức của Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán Hoa Kỳ được quyền cấp phép thăm công dân Hoa Kỳ bị tạm giữ và sẽ giúp họ sớm hiểu thêm về tình trạng của họ. Tuy nhiên, viên chức lãnh sự không thể điều tra tội phạm, hỗ trợ tư vấn pháp lý hoặc đứng ra làm đại diện cho công dân Hoa Kỳ tại tòa, làm thông dịch hoặc phiên dịch chính thức, hoặc thanh toán phí khám sức khỏe, phí pháp lý hoặc các chi phí khác cho công dân Hoa Kỳ.

• Thông báo và Viếng thăm, do Thỏa thuận năm 1994 giữa Việt Nam và Hoa Kỳ quy định phải thông báo ngay về việc bắt giữ và được viếng thăm lẫn nhau đối với công dân bị tạm giữ của mỗi nước trong vòng 96 giờ. Những người mang hộ chiếu Hoa Kỳ khi vào Việt Nam bằng thị thực Việt Nam, bao gồm người có nguồn gốc Việt Nam, được chính phủ Hoa Kỳ xem như là công dân Hoa Kỳ nhằm mục đích thông báo và viếng thăm. Vì vậy, *công dân Hoa Kỳ được khuyến cáo luôn mang theo mình bản sao các trang và dữ liệu hộ chiếu vì nếu viên chức Việt Nam có xét hỏi, quý vị có thể chứng minh ngay là quốc tịch Hoa Kỳ.*

Cho dù có sự thỏa thuận năm 1994, các viên chức Hoa Kỳ tại Việt Nam rất ít khi được thông báo đúng lúc về việc một công dân Hoa Kỳ bị bắt hoặc bị tạm giữ. Thông thường cũng có sự chậm trễ đáng kể trong việc viên chức Hoa Kỳ được cấp phép để có thể viếng thăm kịp thời các công dân Hoa Kỳ bị tạm giữ. Điều này đặc biệt rất đúng khi công dân Hoa Kỳ đang bị tạm giữ trong giai đoạn điều tra, các cán bộ Việt Nam không cho rằng thỏa thuận song phương được bao hàm trong đó.

Giai đoạn điều tra có thể kéo dài cho đến hai năm tùy thuộc vào tính chất của tội phạm. Công dân Hoa Kỳ nên lưu ý rằng việc cấp phép viếng thăm là một vấn đề nan giải rất hiển nhiên khi công dân Hoa Kỳ được chính phủ Việt Nam xem như là công dân Việt Nam cho dù họ có bằng chứng là quốc tịch Hoa Kỳ. Theo sự thỏa thuận năm 1994, công

dân Hoa Kỳ bao gồm song tịch, có quyền được gặp viên chức lãnh sự nếu họ vào Việt Nam bằng hộ chiếu Hoa Kỳ, và họ nên xin liên lạc với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán Hoa Kỳ.

Các bên liên quan

Hệ thống pháp lý Việt Nam được hình thành từ ba bộ phận. Cơ quan Công an Điều tra chịu trách nhiệm về việc điều tra, bắt giữ và ra lệnh bắt trong các vụ án hình sự. Bộ phận này tương tự như là cảnh sát tại Hoa Kỳ. Thứ hai là Viện Kiểm Sát Nhân dân đưa ra và phê chuẩn lệnh bắt giữ, giám sát việc điều tra ban đầu và đề nghị truy tố công khai. Bộ phận này tương tự như vai trò của công tố viên tại Hoa Kỳ. Bộ phận thứ ba là Tòa Án Nhân dân nơi xét xử các vụ án của người do công an bắt giữ và do Viện Kiểm Sát Nhân dân truy tố. Vai trò của bộ phận này cũng tương tự như hệ thống tòa án tại Hoa Kỳ.

Có sự cân đối rõ ràng giữa các cơ quan này so với các cơ quan tương ứng của Hoa Kỳ, tuy nhiên có thể không đồng nhất. Người đóng vai trò quan trọng nhất trong các vụ án hình sự là công an điều tra. Công an điều tra có thể trước tiên xác định người tình nghi và sau đó có thể giữ người bị tình nghi trong một khoảng thời gian được gia hạn để xét hỏi và điều tra, nhưng họ thông thường không chính thức bắt giữ người bị tình nghi cho đến khi họ tin chắc một cách hợp lý rằng họ đã thu thập đủ bằng chứng để đảm bảo việc Viện Kiểm Sát Nhân dân phê chuẩn lệnh bắt giữ và Tòa Án Nhân Dân kết án.

Các giai đoạn của Vụ án Hình sự:

Một vụ việc điển hình có thể chia ra thành các giai đoạn sau:

1. Điều tra ban đầu (Công an Điều tra hoặc Viện Kiểm sát)
2. Điều tra bổ túc (Công an Điều tra)
3. Truy tố và Chuẩn bị xét xử (Viện Kiểm Sát Nhân dân)
4. Ra tòa và Tuyên án (Tòa Án Nhân dân)

- Điều tra ban đầu và bổ túc:

Trong tiến trình điều tra, công an Việt Nam thường “mời làm việc” cá nhân đến để thẩm tra. Trong một vài trường hợp họ sẽ có giấy triệu tập hướng dẫn cá nhân phải có mặt tại một trụ sở công an nào đó vào một ngày và giờ cụ thể. Người bị tình nghi thường không bị tạm giam ngay vào giai đoạn này nhưng có thể bị triệu tập để thẩm tra trong vài ngày hoặc có thể trong vài tuần. Nếu không đáp ứng lời mời của công an có thể được xem như là sự thua nhận tội và rất có thể dẫn đến việc tạm giữ cá nhân đó.

Nếu như công an tin rằng họ đã xác định được vụ án nghiêm trọng, họ có thể chọn việc tạm giam cá nhân này tại trại tạm giam, hạn chế cá nhân đó di chuyển khỏi nơi ở hoặc tịch thu hộ chiếu. Như đã lưu ý ở trên, việc điều tra là giai đoạn quan trọng nhất và có thể kéo dài cho đến bốn tháng trong giai đoạn đầu.

Việc điều tra thường sẽ được gia hạn vài lần cho dù trong các vụ án thường lệ nhất. Trong các vụ án phức tạp, giai đoạn này có thể kéo dài cho đến cả năm hoặc hơn. Và ngay tại thời điểm này, công an điều tra xác định người bị tình nghi, và bắt đầu mở “cuộc điều tra”. Người bị tình nghi có thể bị tạm giam tại thời điểm này, có thể được trả tự do theo sự giám hộ của người nào đó đứng ra bảo lãnh (Đại sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán không thể bảo lãnh người bị tình nghi”), có thể bị tịch thu hộ chiếu nhưng được trả tự do, hoặc có thể ở tại nhà “dưới sự giám sát”. Thông thường, người bị tạm giam có thể liên lạc với thành viên gia đình hoặc tư vấn với luật sư và phải được cơ quan chức năng hoặc công an điều tra chấp thuận. Việc yêu cầu được gặp mặt thành viên gia đình hoặc luật sư không phải lúc nào cũng được chấp thuận. Theo Thỏa thuận năm 1994 giữa Việt Nam và Hoa Kỳ, việc tạm giữ công dân Hoa Kỳ phải được thông báo đến Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán Hoa Kỳ trong vòng 96 giờ.

Sau khi thực sự nhận thông báo, viên chức Hoa Kỳ sẽ được phép viếng thăm công dân Hoa Kỳ bị tạm giữ và khi cần thiết, sẽ được sắp xếp việc hỗ trợ pháp lý. Như đã lưu ý trước đây, việc thông báo và cấp phép viếng thăm vẫn còn là vấn đề nan giải.

Người bị tình nghi có thể bị thẩm tra trong suốt tiến trình bị tạm giam, tuy nhiên sẽ được bảo vệ nếu bị ngược đãi. Bất kỳ công dân Hoa Kỳ nào cảm thấy bị ngược đãi thì nên trình vụ việc này lên cho viên chức lãnh sự sớm nhất có thể và Đại sứ Quán và/hoặc Tổng Lãnh Sự Quán, với tư cách là đại diện người công dân, sẽ có quyết định trong việc gửi thư phản đối chính thức.

- *Ra lệnh bắt:* Nếu công an điều tra có kết luận từ các cuộc điều tra rằng các chứng cứ thu thập đủ chứng minh cho việc bắt giữ, công an điều tra có thể ra lệnh bắt với điều kiện là phải được sự phê chuẩn của Viện Kiểm sát Nhân dân ở cùng cấp trước khi thực hiện việc ra lệnh bắt. Trong trường hợp bắt khẩn cấp, lệnh bắt có thể được thực hiện trước khi Viện Kiểm Sát Nhân dân phê chuẩn. Tuy nhiên, Viện Kiểm Sát Nhân Dân có khoảng 12 giờ đồng hồ để phê chuẩn hay không phê chuẩn việc bắt khẩn cấp. Thực ra, công an sẽ không đưa lệnh bắt nếu không có sự tin chắc rằng việc bắt giữ đó sẽ được Viện Kiểm Sát Nhân dân phê chuẩn. Tuy nhiên, trong các vụ án phức tạp, Viện Kiểm Sát sẽ trả hồ sơ cho Công An Điều tra để điều tra bổ sung, thực sự để bắt đầu lại và/hoặc gia hạn thời gian điều tra.

- *Chuẩn bị xét xử:* Sau khi kết thúc vụ việc điều tra, công an phải làm bản kết luận điều tra hoặc đề nghị truy tố hoặc đình chỉ việc điều tra. Vụ án sẽ được chuyển giao lại cho Viện Kiểm Sát Nhân dân trong vòng hai tháng để “chuẩn bị xét xử” mà

trong thời gian này Viện Kiểm Sát Nhân dân sẽ xem xét chứng cứ và bản cáo trạng của công an điều tra có chính xác hay không. Xin lưu ý rằng, trong giai đoạn này, người bị tình nghi được quyền tư vấn với luật sư. Nếu như Viện Kiểm Sát “đưa ra bản cáo trạng” hoặc đề nghị truy tố công khai người bị tình nghi, vụ án sau đó sẽ được chuyển đến Tòa Án Nhân dân.

- *Phiên tòa:* Theo hệ thống pháp luật Việt Nam, bản cáo trạng chính thức phải được giao cho người bị đơn trong vòng ba ngày kể từ ngày cấp. Phiên tòa thông thường không lâu và thường kéo dài trong vòng một hay hai ngày. Viện Kiểm Sát Nhân dân sẽ không đưa vụ án ra tòa cho đến khi họ tin rằng việc kết án sẽ diễn ra nhanh chóng. Vì lý do này, luật sư bào chữa rất khó đảm nhận vai trò đối lập tại tòa. Vì vậy, luật sư thường như không bảo vệ quyền lợi của người bị đơn bằng cách công kích như khách hàng vẫn nghĩ, vì nhiệm vụ của luật sư phần nhiều là thiên về phía chính quyền và xã hội hơn là phía người bị đơn.

Trong một vài trường hợp, người bị đơn mang quốc tịch Hoa Kỳ có thể thất vọng khi biết rằng luật sư thường như đồng tình với tội danh của người bị đơn và chỉ đảm nhận vai trò làm cho bản án được nhẹ hơn. Trong thực tế, việc này thường xảy ra bởi vì đây chính là điều mà luật sư mong đợi tại phiên tòa Việt Nam.

Phiên tòa do thẩm phán chủ tọa và hai bồi thẩm nhân dân, còn được gọi là “viên hội thẩm công

dân” hoặc có thể gồm hai thẩm phán và ba bồi thẩm nhân dân trong trường hợp vụ án có tính chất phức tạp.

Tòa Án Nhân dân sẽ nghe luận tội, xét hỏi người bị đơn và những người làm chứng, cho phép đối chất lời chứng, và nghe những chứng cứ do Viện Kiểm Sát trình bày.

Vai trò của Tòa Án là để xác minh chứng cứ do công an điều tra, Viện Kiểm Sát Nhân dân và luật sư thu thập. Quyền lợi của người bị đơn để trình chứng cứ và các bằng chứng tại tòa rất giới hạn vì rằng phần lớn Tòa án dựa vào các chứng cứ trên tài liệu và sự kết luận của các cơ quan chính quyền. Luật sư sẽ đại diện cho người bị đơn tại phiên tòa và sẽ có một người phiên dịch. Phiên tòa thường mở công khai và viên chức thường được phép tham dự phiên tòa.

- *Tuyên án*: Tùy theo mức độ của tội phạm và thái độ của người bị đơn, những người bị kết án có thể nhận khung hình phạt theo Bộ luật Hình sự, việc thi hành án từ ngăn chặn hoặc phạt tiền cho đến chung thân hoặc ngay cả tử hình. Tùy thuộc vào mỗi vụ án, công dân Hoa Kỳ bị kết án có thể bị trục xuất khỏi Việt Nam.

- *Kháng cáo*: Việc kháng cáo có thể đưa ra trong vòng mười lăm ngày tính từ ngày tuyên án. Trong suốt thời gian này, viên chức lãnh sự sẽ thực hiện chuyến viếng thăm lãnh sự đối với các công dân Hoa Kỳ bị tạm giam để chính quyền Việt Nam quan tâm đến sức khỏe của công dân.

Đại sứ quán và Lãnh sự quán Hoa Kỳ luôn cố gắng đảm bảo rằng công dân Hoa Kỳ có cơ hội được lựa chọn luật sư và tìm kiếm sự hỗ trợ về việc khám sức khỏe ngoài trại giam nếu như có vấn đề đặc biệt về sức khỏe nào đó.

Đại sứ quán và Lãnh sự quán Hoa Kỳ cũng làm cầu nối truyền đạt thông tin giữa gia đình và thân nhân của người bị tạm giam và sẽ cố gắng đảm bảo rằng tất cả quyền lợi của công dân Hoa Kỳ bị tạm giam phải phù hợp với luật pháp Việt Nam •

• (FrK tổng hợp)

LỊCH CẤP CHIẾU KHÁN (VISA) NHẬP CẢNH DI DÂN

Tháng 10, 2020

- **IR-1, IR-2:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh vợ/chồng, con dưới 21: *Luôn ưu tiên*.

- **IR-5:** Công dân Mỹ bảo lãnh cha mẹ: *Luôn ưu tiên*.

- **Diện F-1:** Công dân Mỹ bảo lãnh con độc thân trên 21 tuổi (8 năm): **Ngày 15/10/2014**

- **Diện F2A:** Thường trú nhân bảo lãnh vợ/chồng và con độc thân dưới 21 (12-18 tháng):
Ngày 01/08/2019

- **Diện F2B:** Thường trú nhân bảo lãnh con độc thân trên 21 (7 năm) : **Ngày 08/07/2015**

- **Diện F-3:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh con đã lập gia đình (10 năm): **Ngày 15/06/2008**

- **Diện F-4:** Công dân Hoa Kỳ bảo lãnh anh, chị em (12 năm): **Ngày 15/09/2006**

THÔNG BÁO RIÊNG CỦA TỔNG LÃNH SỰ HOA KỲ TẠI SAIGON:

• Nếu Quý vị là công dân Hoa Kỳ đang du lịch hay cư ngụ tại Việt Nam và có việc khẩn (emergency) sau giờ làm việc (như bệnh tật, tử vong, lâm vào hoàn cảnh túng thiếu hoặc bị bắt giữ, xin vui lòng liên hệ bằng đường dây nóng (Hot line) của chúng tôi qua:

- (024) 3850-5000 nếu gọi trong nội địa Việt Nam
hoặc (011) (84-24)3850-5000 gọi từ Hoa Kỳ đến Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội.

-(028) 3520-4200 nếu gọi trong nội địa Việt Nam
hoặc (+84) (28) 3520-4200 nếu gọi từ Hoa Kỳ đến Tổng Lãnh Sự Hoa Kỳ tại Saigon.

*Mời đọc
tìm quên
trong mùa
Covid-19*

ÓC KHOI HÀU của cÁC DARH nhÂN

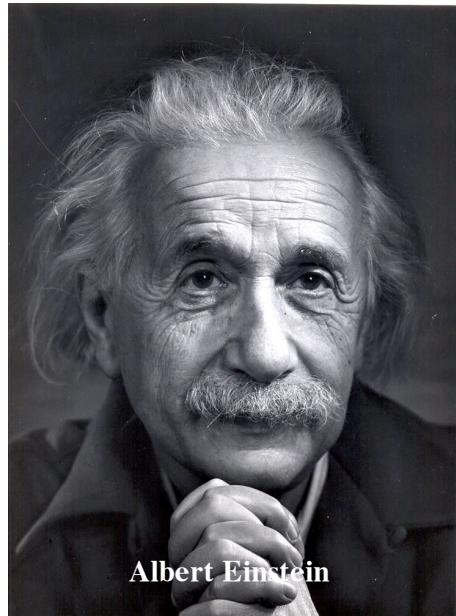
• Einstein

Albert Einstein (1879-1955) khi nói về thuyết Tương Đối của mình, có một anh chàng hay nghi ngờ hỏi:

- Trí thông minh của người mạnh khỏe như tôi, không thể chấp nhận những cái mà nó không nhìn thấy.

Einstein đứng yên lặng một lúc rồi trả lời:

- Được, điều đó có vẻ có lý lầm. Bây giờ ông đặt trí thông minh của ông lên bàn đây, thì tôi có thể tin rằng ông có một bộ óc thông minh.



Albert Einstein

Albert Einstein lại có lần nói với các nhà báo:

- Các ông đừng đặt vấn đề về quốc tịch của tôi.

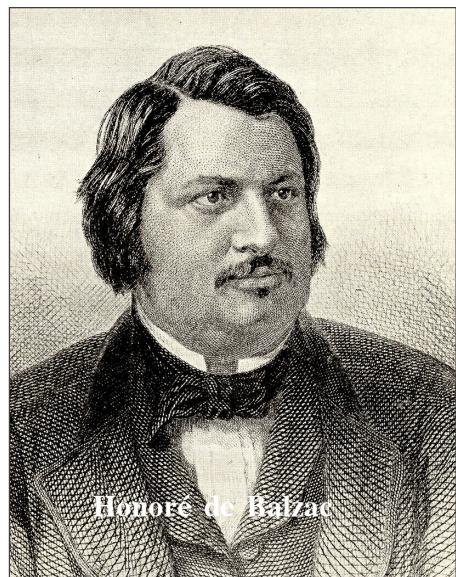
Những năm còn lại của cuộc đời tôi, theo giấy tờ thì tôi là người Mỹ. Nhưng, sau khi tôi chết, nếu như những lý thuyết của tôi đề ra là đúng, thì người Đức sẽ nói tôi chính gốc là người Đức. Người Pháp sẽ nói tôi là công dân quốc tế.

Nếu sau này có những chứng minh cho rằng lý thuyết của tôi đề ra còn có những thiếu sót thì người Pháp sẽ nói tôi đã từng là người Đức và người Đức sẽ nói tôi là một tên Do Thái.

• Balzac

Đêm khuya, một người ăn trộm vào nhà Balzac (1799-1850). Anh ta lục hết mọi ngăn kéo, mọi ngõ ngách. Nhà văn sốt ruột:

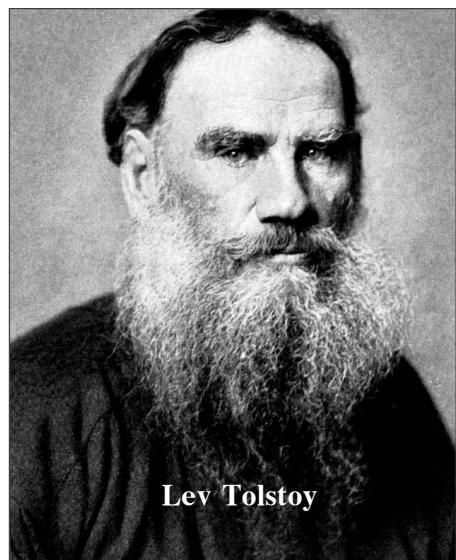
- Đừng tìm nữa chi cho mệt. Chính tôi mà còn tìm không ra nữa là anh!



Honoré de Balzac

• Tolstoy

Lev Tolstoy (1828-1910) viết một truyện ngắn, và gửi đến một tòa soạn tạp chí, ký



Lev Tolstoy

tên khác. Sau hai tuần, ông đến tòa soạn để biết số phận truyện ngắn của mình. Một biên tập viên trẻ tiếp ông không lịch sự lầm và bảo thẳng truyện ngắn của ông sẽ không được đăng.

- Vì sao thưa ông? Nhà văn hỏi lại.

- Thưa ông thân mến, khi đọc truyện ngắn của ông, tôi hoàn toàn tin đây là một người viết văn còn non nớt. Tôi thành thật khuyên ông hãy bỏ cái thói thú viết lách đi. Vào tuổi tác như ông, bắt đầu viết thì đã muộn rồi. Trước kia, xin lỗi, ông đã viết gì chưa?

Tolstoy trả lời giọng trầm lắng:

- Tôi có viết một số tác phẩm mà người đọc cũng đánh giá là được, chẳng hạn như: "Chiến tranh và hòa bình" hay "Anna Karenina"...

Người biên tập lặng đi không nói nên lời nữa.

• Victor Hugo

Một lần, đại văn hào Pháp Victor Hugo (1802-1885) đi thăm nước Phổ. Khi đến biên giới Pháp Phổ, một nhân viên hải quan nước Phổ hỏi:

- Xin ông cho biết ông làm nghề gì?

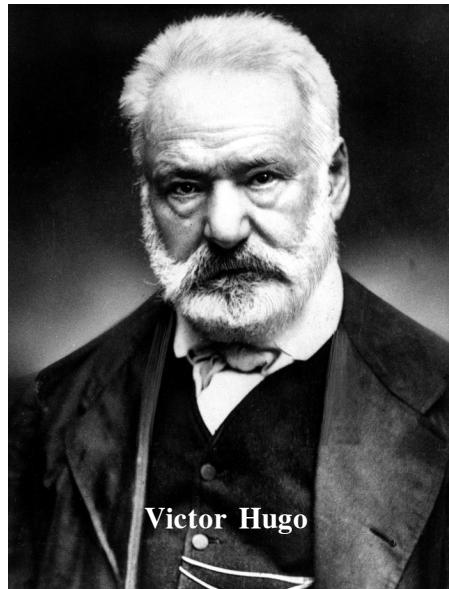
- Tôi viết.

- Tôi muốn hỏi ông sinh sống bằng nghề gì?

Lần này Hugo đáp gọn:

- Bằng ngòi bút.

Nhân viên hải quan nọ gật đầu ra vẻ thông hiểu. Sao đó anh ta ghi vào tờ thị thực nhập cảnh: "Hugo, nhà kinh doanh ngòi bút".



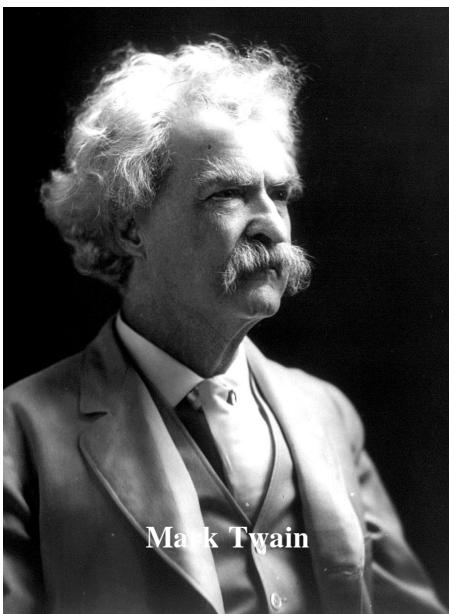
Victor Hugo

• Mark Twain

Mark Twain (1835-1910) được biết đến là một nhà văn khôi hài, tiểu thuyết gia và là nhà diễn thuyết nổi tiếng của Mỹ.

Trong chuyến thăm nước Pháp, Mark Twain đi tàu hỏa đến Dijon. Buổi chiều hôm đó ông mệt và buồn ngủ. Do đó, ông đề nghị người soát vé giúp đánh thức ông dậy khi tàu đến Dijon. Nhưng trước hết, ông giải thích rằng ông là người ngủ rất say.

- Tôi có thể sẽ phản đối to tiếng khi ông cố đánh thức tôi dậy" -



Mark Twain

Ông nói với người soát vé :

-Nhưng đừng bạn tâm. Dù thế nào cũng cứ cho tôi xuống tàu nhé!

Mark Twain đi ngủ. Sau đó, khi ông thức dậy thì đã là đêm khuya và tàu đã đến Paris. Ông nhận ra ngay rằng người soát vé đã quên, không đánh thức ông dậy khi đến ga Dijon. Ông rất bức, chạy đến người soát vé :

Mark Twain nói:

- Suốt đời tôi chưa bao giờ giận như thế này!

Người soát vé nhìn ông một cách bình thản và nói:

- Người Mỹ mà tôi cho xuống ở ga Dijon ấy còn cáu gấp đôi ông nữa.

Một lần khác, Mark Twain đến một thành phố nhỏ, ông có buổi nói chuyện ở đây. Tối đến, ông vào một tiệm ăn, chủ hiệu hỏi:

- Ngài mới đến thành phố này phải không ạ?

- Vâng, tôi vừa mới đến đây.

- Ngài thật là may mắn, tối nay có buổi nói chuyện của Mark Twain, ngài đi nghe chứ?

- Chắc chắn là có.

- Thế ngài đã có vé vào chưa?

- Ô! Chưa, chưa.

- Thế thì có khi ngài phải đứng đấy.

- Vâng, thật đáng tiếc, tôi luôn luôn phải đứng trong các buổi nói chuyện của Mark Twain! •

(Theo vietsciences.free.fr)

nguyệt san
người việt illinois
ra mắt
mỗi ngày đầu tháng

Phạm Tội SONG HÔN

Bigamy



• Phó tế NGUYỄN MẠNH SAN
Cựu Phụ tá Trưởng Phòng Tố Tụng
Tòa Án Liên Bang Hoa Kỳ - Oklahoma City, OK

Chắc mọi người đều nhận thấy rõ vấn đề nam nữ bình quyền tại Hoa Kỳ được người dân bản xứ triệt để tôn trọng tối mức tối đa. Những người đàn ông thuộc gốc Á Châu nhiều lúc cảm thấy quyền người nữ ở đây có vẻ lấn áp (dominate) người nam quá nhiều, nhất là nhìn vào kết quả của những vụ án ly dị (divorce) hay ly thân (separation) qua những phán quyết của tòa, chúng ta thấy rằng nam giới bao giờ cũng lãnh đủ mọi thiệt thòi. Ấy vậy mà phụ nữ Mỹ vẫn đòi hỏi phải cho họ bình quyền với nam giới hơn nữa (equal rights amendment).

Chúng ta thường nghe nhiều người nói một cách mỉa mai là sống ở Hoa Kỳ thà làm một con vật được nuôi trong nhà còn sướng hơn làm một anh đàn ông. Họ cho rằng luật bảo vệ nhân quyền của Hoa Kỳ được chia ra làm 4 loại ưu tiên: Ưu tiên thứ nhất là bảo vệ trẻ em, thứ hai là phụ nữ, thứ ba là súc vật nuôi trong nhà, và chót hết mới tới đàn ông. Những điểm trên thực tế có đúng hay sai còn tùy theo sự xét đoán và quan niệm sống khác nhau của mỗi người đọc.

Phải nói rằng một phần lớn vì nền tảng căn bản của Luật bảo vệ nhân quyền (Bill of Rights) trong vấn đề nam nữ bình quyền của Hoa Kỳ không bao giờ chấp nhận chế độ đa thê. Điều này là công bằng và hợp lý khiến mọi người đều công nhận vì chỉ một bà vợ mà ông chồng chưa chắc đã làm tròn bổn phận của mình thì nói chi đến hai hay ba vợ, không chừng còn bị điên và phải xin vào nằm trong Dưỡng trí viện.

Vâng, song hôn là một trọng tội đối với luật pháp Hoa Kỳ. Người ta có thể lấy vợ hay lấy chồng nhiều lần khác nhau, không hạn chế, nhưng không thể có nhiều vợ hay chồng cùng một lúc. Muốn lấy vợ khác hay chồng khác thì phải dứt khoát hẳn với chồng trước hay vợ trước bằng một bản án ly dị của tòa. Nói thế có nghĩa là muốn lấy vợ hay chồng bao nhiêu lần cũng được trước pháp luật, nhưng luật pháp cấm ngặt không cho phép bất cứ ai có quyền lấy hai vợ hay hai chồng cùng một lúc. Mọi trường hợp vi phạm, kể cả vị nguyên thủ quốc gia như Tổng Thống Hoa Kỳ thì cũng đều bị

truy tố về tội hình và phải lãnh án tù. Riêng theo luật Tiểu bang Oklahoma - nơi người viết làm việc và sinh sống – thì người phạm tội song hôn có thể lãnh án tối đa 5 năm tù ở.

Trong phạm vi bài này, chúng tôi chỉ đề cập đến những trường hợp phạm tội song hôn xảy ra trong cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ. Thành thật và khách quan để nói rằng hầu hết những trường hợp như vậy đều do hoàn cảnh xã hội quá đặc biệt lẩn bất ngờ đối với đồng hương chúng ta, vốn là những người đã phải rời bỏ quê hương, rời bỏ vợ con đến sống đơn độc trên xứ lạ quê người. Tại vùng đất mới này có biết bao nhiêu sự quay rũ tội lỗi bao quanh đã xô đẩy họ phạm tội song hôn vì hoàn cảnh chứ chẳng phải do chủ mưu hay cố tình phạm tội. Để chứng minh, người viết xin kể lại một trường hợp sau đây để quý độc giả tự nhận định:

Ông A định cư tại Hoa Kỳ gần hai năm thì nhận được tin là bà mẹ vợ và cô em gái vợ mình đã đi vượt biên thoát và đang tạm trú trong trại tỵ nạn ở Pulau Bidong của Mã Lai đang chờ nhân thân ở Mỹ bảo trợ để được

định cư. Ông A bèn đến nhờ một họ đạo Tin Lành bảo trợ cho mẹ vợ và em vợ vào Mỹ đoàn tụ với ông và chỉ vài tháng sau, hai người này được chấp thuận vào Mỹ.

Để cho đỡ tốn kém,, bà mẹ vợ cùng cô em vợ đã về sống chung với ông A. Sau đó, hàng ngày, ông A cũng làm tài xế đưa đón cô em vợ đi học nghề uốn tóc trong một thời gian kéo dài 6 tháng. Sự việc xảy ra đúng như các cụ đã bảo: “lửa gần rơm lâu ngày cũng bén” và ứng nghiệm đúng một trăm phần trăm trường hợp này. Ngày mahn khóa học uốn tóc thì cũng là ngày ghi nhận cô em vợ xinh tươi mang bầu tâm sự, để rồi sau này bà mẹ vợ chỉ còn biết đầm ngực than câu “lỗi tại tôi, lỗi tại tôi mọi đàng”.

Điều khiến bà cụ ân hận là nếu biết xảy ra cớ sự thế này thì bà đã không thèm hà tiện tiền bạc mà chung chạ với thằng rể, đi thuê nhà riêng là xong nợ. Bây giờ sự thế này rồi biết ăn nói làm sao với con vợ nó còn đang ở quê nhà chờ cơ hội đến Mỹ nay mai?

Làm sao bây giờ, chuyện đã lỡ, cho lỡ luôn. Thời gian trôi qua, thấm thoát đã hai năm mỗi năm một đứa con ra đời thật khá khỉnh, trông giống cả bố lẫn mẹ. Theo lời ông A kể lại sau này thì ...thì do áp lực quá mạnh của cô em vợ nên vào một ngày đẹp trời hai người đưa nhau đến một tòa án địa phương để ký giấy hôn thú để rồi cùng hai nhân chứng khác ngay ngày hôm ấy đã đến trước mặt quan tòa xin được tuyên nhận chính thức là vợ chồng theo pháp luật.

Chưa ngừng tại đó, một thời gian sau, do sự thúc đẩy tích cực

của bà mẹ vợ, ông A đã lập hồ sơ tiến hành việc bảo lãnh cho người vợ và 4 con của mình còn ở Việt Nam theo diện đoàn tụ gia đình. Mọi việc xảy ra như ý muốn sau một năm.



Khi phải đứng trước thực tế hũ phàng này, theo lời người vợ cả đã tâm sự thì chị đã chấp nhận tất cả qua câu “Em ngã chị nâng”, để dành lòng chịu cảnh chung chồng, chung một nhà cho trọng tình chị em máu mủ, nhất là để cho 4 đứa con của chị, 2 đứa con của em cùng cha khác mẹ, là những mái đầu xanh vô tội có một cuộc sống ổn định vật chất cũng như tinh thần bên cạnh người cha chung.

Thế nhưng “Cây muối lặng mà gió chẳng muối ngừng”, chỉ hai tháng ở chung nhà, chung chồng, cô vợ hai là em bắt đầu lấn áp cô chị là vợ cả, buộc ông A phải đưa hết tiền lương cày hai jobs cho cô ta, dành quyền chi tiêu quán xuyến mọi việc trong nhà, cho chị cả ngồi chơi xơi nước. Cô còn cấm chỉ ông A từ nay không được phép có hành động thân mật nào với “Chị Cả” khi “Chị Hai” có mặt ở nhà. Một phần vì là chị ruột, phần khác do bản tính hiền lành, nhẫn nhục nhường nhịn em, cho nên chị vợ cả chịu đựng tất cả cho êm cửa êm nhà. Ông A thì cũng chẳng hơn gì với bản tính quá nhu nhược nên cũng nín thinh chịu đựng tình trạng đen tối như địa ngục trần gian trong gia đình.

Đã có lúc ông A muốn đưa “vợ cả” và 4 đứa con ra ở riêng nhà khác, nhưng “vợ hai” nhất định chống đối và còn đe dọa nếu không nghe lời thì cô ta sẽ tố cáo chồng cho đi ở tù về tội song hôn. đồng thời còn dọa sẽ kiện ông A ra tòa dân sự để đòi tiền trợ cấp hàng tháng cho cô ta (Alimony) và cho hai đứa con của cô ta nữa (Child support). Trước sự đe dọa này, ông A rất “rét” khi được người ta cho biết là ông ta có thể đi tù về tội song hôn theo luật pháp Hoa Kỳ.

Cô vợ hai ngày một lộng quyền, hành động độc đoán, chẳng còn biết nể sợ ai trong gia đình và vì sức chịu đựng có hạn, nên một hôm trong lúc cãi vã với cô vợ hai này, ông A quyết định vay tiền bạn bè đi thuê nhà khác cho vợ cả và 4 đứa con ra ở riêng. Ông cũng thuê một luật sư tiến hành thủ tục xin phế bỏ (Annulled) bản giá thú thứ hai với người vợ hai và cũng nhờ luật sư này bào chữa cho tội song hôn của ông.

Chúng tôi vừa dùng chữ “phế bỏ” (annulled) mà không dùng chữ ly dị (divorce) ở đây, về mặt pháp lý xin được giải thích ở phần

nhận định dưới đây.

Qua diễn tiến các sự kiện của câu chuyện vừa kể, chúng ta phải nhìn nhận rằng cô vợ hai (em vợ cả) của ông A quả là một người đàn bà tinh quái, nhưng đã khôn mà không ngoan, vì:

1.Trước tiên chúng ta nên hiểu rằng bản hôn' thú đầu tiên nếu chưa được hủy bỏ bằng án lệnh ly dị của tòa, thì bản hông thứ thứ hai trở đi đương nhiên tự nó bị triệt tiêu (annulled) và vô hiệu lực mỗi khi có sự tranh chấp pháp lý giữa đôi bên.

2.Khi chứng thư hôn thú thứ hai bị triệt tiêu và vô hiệu lực rồi, thì việc mọi quyền lợi đòi hỏi phải chu cấp như cho một người vợ bình thường sẽ bị tòa xét lại toàn diện. Và tùy theo quyết định của tòa dựa trên các thực trạng hiển nhiên (facts) của cả đôi bên đương cáo cũng như bị cáo để chấp thuận hay không chấp thuận, chứ tòa không cần phải căn cứ trên những án lệ đã xử trước kia cho những vụ ly dị (divorces) mà đương cáo được hưởng những quyền lợi đòi hỏi tối đa của một người phối ngẫu danh chính ngôn thuận hợp pháp (Legitimate spouse).

3.Nếu đem áp dụng luật có yếu tố pháp lý đương nhiên (Common law) vào vụ ông A thì không thể được, vì ông A đã có vợ và bản hôn thú đầu tiên còn hiệu lực. Hơn nữa phải xét rằng ông A không xa lạ gì với cô vợ hai này vì ông A là anh rể của cô ta trước kia, nên không thể đổ lỗi cho ông A là đã dụ dỗ và nói dối cô là còn độc thân. Thêm vào đó, tuổi đời gần 30 cái xuân xanh, đâu còn thơ ngây gì để bị ông anh rể lừa dối. Do đó, trong trường hợp này, không ai dụ dỗ ai mà cả hai theo luật đều là những kẻ đồng phạm tội song hôn (Action of mutual agreement for bigamy).

4.Vấn đề có nên truy tố ông A về tội song hôn hay không là hoàn toàn tùy thuộc vào văn phòng công tố viện (District attorney).

Có thể vì nhiều yếu tố vừa tình cảm lẫn pháp lý quá đặc biệt của trường hợp ông A, để có rất nhiều lý do chính đáng (good reasons) và thực trạng (facts) giúp cho luật sư bào chữa hiệu quả cho ông A trước tòa, nếu ông bị truy tố về tội song hôn. Chẳng hạn như ông A đã không liên lạc được với vợ con sau 5 năm do mỗi bang giao Mỹ-Việt gián đoạn, ông A đang sống trong tình trạng một thường trú nhân chưa phải là công dân Hoa Kỳ, chưa am tường về luật pháp thường thức Hoa Kỳ, sự sống cô đơn của một người đàn ông đang ở tuổi xuân thì không biết đến bao giờ mới gặp lại vợ con, chưa kể áp lực cô em vợ ép ông phải lập hôn thú với nàng, với mưu toan giữ chặt ông không cho cùng vợ con ra ở riêng, bằng những lời đe dọa sẽ tố cáo cho ông ở tù vì tội song hôn...

Giả dụ ông A có bị truy tố ra tòa về tội song hôn thì ông A cũng có quyền xin tòa xử bằng bồi thẩm đoàn (trial by jury) và qua sự trình bày các dữ kiện của luật sư bênh vực và hoàn cảnh đặc biệt nào đã thúc đẩy ông A phải xin tiêu hủy bản hôn thú thứ hai... thì theo kinh nghiệm của chúng tôi về các phiên xử của bồi thẩm đoàn,

nhiều trường hợp ngựa vằn ngược, nghĩa là kết quả trái với dự đoán của mọi người nếu căn cứ trên pháp lý. Chẳng hạn trường hợp của ông A, bồi thẩm đoàn sau khi nghe trình bày tình lý và pháp lý có thể cảm động (shock), nhất là khi thấy ông A có lúc muốn quay về sống riêng trở lại với người vợ cũ nhiều năm xưa và 4 đứa con, chứ không phải muốn bỏ rơi cô vợ hai để bắt bồ với người đàn bà trẻ đẹp khác.

Ông A sẽ nhận được đa số phiếu bênh vực bô cho ông để được tòa tuyên bố khoan hồng hay tha bổng...

Dến đây chúng tôi cũng xin thử đặt ra một giả định, nếu như ông A chỉ ăn ở với một cô gái khác trên tuổi vị thành niên, mà không làm hôn thú với cô ta, không có con với cô ta. Nay vợ của ông A qua Mỹ tái hợp, ông A bỏ rơi cô tình nhân này trở về với vợ con.

Cô nhân tình này nổi máu Hoạn Thư cho rằng ông A đã lừa dối cô, nói là còn độc thân, đòi truy tố ông A ra trước tòa để đòi bồi thường quyền lợi như một người phối ngẫu hợp pháp (legitimate spouse) thì sao?

Trong trường hợp bị truy tố như vậy, ông A vẫn có thể tự bào chữa bằng những lý do xác đáng cho một cuộc thuận mua vừa bán: Một đằng cần giải quyết vấn đề sinh lý, một đằng muốn kiểm số tiền đều đặn hàng tháng một cách dễ dàng.

Nếu tòa xác nhận những lý do viện dẫn đúng sự thật, thì cả ông A và cô nhân tình vẫn có thể bị tòa ghép vào tội đồng phạm mua dâm và bán dâm, và cả hai người vẫn có thể bị tống giam! •

Tạp Ghi của Nhà Văn HUY PHƯƠNG



HAI TIẾNG

VIETNAM

Hai tiếng Việt Nam, tên gọi của đất nước chúng ta không phải mới có từ đời nhà Nguyễn (1802) mà đã được ghi nhận trong sử sách, cách đây hơn 500 năm từ thời Nguyễn Trãi (Dư Địa Chí) Lê Quý Đôn (Văn Đài Loại Ngữ) Nguyễn Bỉnh Khiêm (Trình Tiên Sinh Quốc Ngữ).

Từ khi chế độ Cộng Sản xâm nhập vào đất nước chúng ta, dân chúng thường đặt tên cho hai chế độ để phân biệt rõ ràng, một bên là Quốc Gia, một bên là Cộng Sản. Quốc gia phải được hiểu là quốc gia Việt Nam, nghìn đời từ cha ông để lại, còn Cộng Sản thì ai cũng hiểu là Cộng Sản Quốc Tế, đến từ cái đất nước Liên Xô xa xôi bên kia.

Không phải tự nhiên mà sau khi chia cắt đất nước, ở miền Nam, nhạc sĩ Hùng Lân đã ca tụng hai tiếng Việt Nam trong bản nhạc “Việt Nam, Minh Châu Trời Đông,” còn Phạm Duy thì dỗng dạc cất cao hai tiếng “Việt Nam! Việt Nam!” với câu hát: “Việt Nam Việt Nam nghe từ vào đời - Việt Nam hai câu nói trên vành môi Việt Nam, nước tôi. ... Việt Nam!”

Với người quốc gia, tiếng nói đầu tiên của một người ngay lúc chào đời chính là tiếng gọi của đất nước, non sông, xã tắc, trong khi đối với người Cộng Sản ở miền Bắc tiếng gọi đầu tiên của đứa trẻ mới ra đời là Stalin! “Yêu biết mấy, nghe con tập nói. Tiếng đầu lòng con gọi Stalin.” Stalin không phải là một cái tên Việt Nam, Stalin cũng không phải là tên của tổ tiên, anh hùng Việt Nam. Chắc chắn đối với chế độ miền Bắc Xã Hội Chủ Nghĩa, cái tên

Stalin phải đẹp đẽ, cao cả nghìn lần hơn hai tiếng Việt Nam, nếu không thì há gì, người ta lại đặt tiếng Stalin vào miệng một đứa trẻ mới tập nói bập bẹ, cũng không Cha, không Mẹ, mà cũng chẳng phải liên hệ gì với đất nước non sông!

Nhưng đó chính là nhiệm vụ của những cán bộ Cộng Sản quốc tế nhận lệnh từ Mạc Tư Khoa, quyết nhuộm đỏ Việt Nam.

Những người cho rằng mình yêu đất nước, ai cũng đem hai tiếng Việt Nam ra để vinh danh, ca tụng nói bao nhiêu điều tốt đẹp, để cuối cùng hanh diện nói rằng: “Tôi là người Việt Nam!”

Cách đây mấy năm, báo Thanh Niên trong nước đặt câu hỏi với độc giả: “Người Việt thông minh, chăm chỉ và anh hùng, đánh thắng ba đế quốc sùng sỏ, thế bạn có hanh diện là người Việt Nam không?”

Có những lúc chúng ta hãnh diện vì hai tiếng Việt Nam, nhưng cũng có những lúc chúng ta phải cúi đầu hổ thẹn vì hai tiếng Việt Nam.

Đi Mã Lai, đến Kuala Lumpur, khi người tài xế taxi biết bạn là người Việt Nam, anh ta khen Việt Nam bằng câu nói: “Con gái Việt Nam đẹp lắm!” Nhưng anh ta lại nói thêm “Con gái Việt Nam rẽ lắm!” Đâu còn gì danh dự tốt đẹp cho hai tiếng Việt Nam nữa!

Đến phi trường Changi, Singapore, các thiếu nữ Việt Nam được mời riêng vào phòng để kiểm tra, lý lịch, giấy tờ, tiền bạc mang theo, điều tra những người quen biết của họ ở đất này, chỉ vì cảnh sát Singapore nghĩ rằng các thiếu nữ này là món hàng “đứng đường” tối nay ở khu đèn đỏ Joo Chiat, hay Geylang. Nếu bạn cùng đến Changi một lần với những cô gái này, bạn có còn dũng dạc nói rằng: “Tôi là người Việt Nam” nữa hay không?

Đức Giám Mục Ngô Quang Kiệt không phải là một người Ngài không phải nói cho qua chuyện, Ngài có cái đau của người Việt Nam đi ra ngoại quốc mà không được kính trọng:

“Chúng tôi đi nước ngoài rất nhiều, chúng tôi rất là nhục nhã khi cầm cái hộ chiếu Việt Nam, đi đâu cũng bị soi xét, chúng tôi buồn lắm chứ, chúng tôi mong muốn đất nước mình mạnh lên. Làm sao như một anh Nhật nó cầm cái hộ chiếu là đi qua tất cả mọi nơi, không ai xem xét gì cả. Anh Hàn Quốc bây giờ cũng thế!”

Thế là bao nhiêu búa rìu dư luận chụp lên đầu vị Giám Mục “trung ngôn” này, nhưng sự thật vẫn là sự thật, chẳng qua là người ta thích nhầm mắt, bịt tai thôi.

Một phụ nữ ở Saigon kể chuyện với chúng tôi:

“Năm 2008 vào dịp Tết Nguyên Đán, tôi được con trai cho đi du lịch Doha (Qatar) săn dịp công ty của con bảo lãnh qua chơi Dubai. Nhưng đến chiều về lại Doha thì bị giữ lại phi trường vì nghe nói có chuyện gì xảy ra ở một siêu thị mà có người Việt mìn dính vô. Trong khi cả đoàn 68 check-in thì chỉ riêng tôi bị giữ lại vì mang passport Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam. Mang hộ chiếu Việt Nam đi nước ngoài buồn lắm ông ơi!”

Yêu hai tiếng Việt Nam, là người yêu nước, chúng ta phải làm sao để hai tiếng này vang lừng, chói lọi chứ không phải làm hoen ố nó, rồi kêu gào cho là người đồi xuyên tạc, bất công.

Sau tháng 4-1975, Nhật Bản cũng tử tế hết lòng với Việt Nam, nhưng vì sao, về sau, trên nhiều diễn đàn của Nhật, người ta kêu gọi tẩy chay người Việt, đuổi hết người Việt về nước, cắt vĩnh viễn các khoản viện trợ cho Việt Nam. Có người so sánh viện trợ cho Việt Nam uổng hơn là đổ tiền vào... cống, bởi tiền thuế của họ đang được dùng để nuôi bọn “giòi bọ” ở Việt Nam.

Một tập đoàn cung cấp dịch vụ của Nhật bị Việt Nam đòi hỏi lộ 15% để được trúng thầu các dự án dùng chính tiền viện trợ của Nhật tại Việt Nam; nhân viên, tiếp viên hàng không và phi công Vietnam Airlines, tổ chức đánh cắp hàng hóa trong các siêu thị Nhật để vận chuyển hàng gian về tiêu thụ tại Việt Nam; lãnh sự quán Việt Nam ở Nhật tại Osaka tổ chức bán giấy thông hành Việt Nam.

Như vậy, chính người Việt Nam để lại ấn tượng xấu xa về hai tiếng Việt Nam trong mắt người Nhật khi xuất ngoại sang đất nước họ!

Ở Nga, có đường dây buôn người đưa hàng nghìn phụ nữ Việt Nam vào các nhà chứa Nga, theo Tiến Sĩ Nguyễn Đình Thắng: “Trong tất cả các trường hợp ở Nga này, thủ phạm là những người Việt được bao che bởi một số giới chức ở Tòa Đại sứ Việt Nam ở Nga, thậm chí họ thành Hiệp Hội May Dệt dưới sự bảo trợ của Tòa Đại sứ Việt Nam.”

Cảnh sát Nga vừa khám phá một xưởng may “đen” dưới lòng đất tại khu chợ Cherkizov ở thủ đô Moscow, bắt hàng trăm di dân lậu Việt Nam. Trong 80,000 người Việt ở Nga đã có 80% làm nghề buôn bán, phần lớn là chợ trời, mánh mung, nhưng tòa Đại sứ Việt Nam ở Nga chủ trương không biết, không nghe, không thấy, không nói!

Ông Trương Văn Món, Giám đốc Trung tâm UNESCO Nghiên cứu và Bảo tồn văn hóa Chăm, kể chuyện ông từng ở Malaysia 3 năm, mỗi khi đến dịp lễ 2/9, tòa Đại sứ Việt Nam tổ chức những bữa tiệc mời đại diện đại sứ quán các nước và người lao động Việt Nam ở nước ngoài tới dự, nhưng lần nào, đại diện Đại sứ Quán Việt Nam tại đây phải chắp tay xin lỗi quan khách vì bị người Việt lấy hết đồ ăn trước giờ vào tiệc, và chuyện này năm nào cũng xảy ra như vậy!

Ông Đặng Xương Hùng lãnh sự Việt Nam ở Thụy Sỹ nói ông đã theo Đảng Cộng sản 30 năm, nhưng giờ đây có nhiều động lực khiến ông phải rời bỏ Đảng Cộng sản và xin tị nạn chính trị ở Thụy Sỹ. Ông nói Việt Nam đã sang đến thế kỷ XXI rồi mà vẫn còn chủ nghĩa Mác Lê-nin, vẫn còn tương tự như Trung Cộng, Bắc Hàn, Cuba thì ra nước ngoài thật ngượng."

Đó là lời nói của một người đại diện cho Việt Nam hôm nay!



Nói về dân chủ, nhân quyền, Việt Nam đứng thứ 177 trong số 198 quốc gia trên toàn cầu về tự do báo chí, là nhận định của Freedom House trong phúc trình thường niên công bố tại Newseum - Viện Bảo tàng Tin tức ở Washington DC., Việt Nam xếp hạng thấp nhất về quyền lợi chính trị (hạng 7) và hạng 5 về tự do công dân, nhưng lúc nào chúng ta cũng hé lênh hai tiếng Việt Nam-Việt Nam vào lỗ tai thiên hạ.

Nguyễn Thái Học cùng 12 đồng chí yêu nước, khi bị lênh đoạn đầu dài ở Yên Bát, đã đồng thanh hô vang :"Việt Nam muôn năm!" Thậm chí báo chí miền Bắc cũng đã nhét vào miệng Nguyễn Văn Trỗi "đánh Mỹ" tiếng hô "Việt Nam muôn năm!" không quên kèm theo tiếng "muôn năm" cho Hồ Chí Minh, tức là Hồ Tập Chương, cán bộ KGB được đào tạo ở Liên Xô. Nhưng Việt Nam là Việt Nam nào để cả dân tộc Việt Nam ngã đầu hõm điện? Việt Nam là Việt Nam nào để khi ra nước ngoài, con người phải cúi mặt mà đi?

Người Tàu Đài Loan vẫn không bao giờ nhận mình là người Trung Hoa lục địa, và tôi, hõm điện là người Việt Nam.

Ngày xưa tôi nhận tôi là Nam Việt Nam, và bây giờ là Việt Nam, nhưng tôi nhận tôi là người Việt Nam lưu vong, không phải Việt Nam trong danh từ kép "Việt Nam - Hồ Chí Minh" mà đứa con bất hiếu Phạm Tuyên đã lơm tiếng, rêu rao, lặp đi, lặp lại nhiều lần! •

truyen cuoi xhcn.com

Ở Xứ Campuchia!

Ngày trước, Ông hoàng Sihanouk qua Việt Nam dự đại hội đảng... Trong đại sảnh, ông cười vui chia sẻ:

- Ở Campuchia có 100 người thì hết 99 người ngu, còn ở Việt nam 100 người thì hết 99 người khôn!

Mấy tên lãnh đạo Việt nam cười ngạo nghẽ. Chủ tịch quốc hội nghe xong, đứng dậy, miệng vẫn giữ nụ cười:

- Vâng. Đất nước tôi, nhờ đảng thông minh lãnh đạo nên chúng tôi đã tiến lên xã hội chủ nghĩa lâu rồi. Đó là tại sao 99/100 người chúng tôi đều thông minh !!

Ông hoàng Sihanouk gật đầu đồng ý, trước sự ngạo mạn của đám lãnh đạo Việt cộng. Ông ra vẻ buồn buồn:

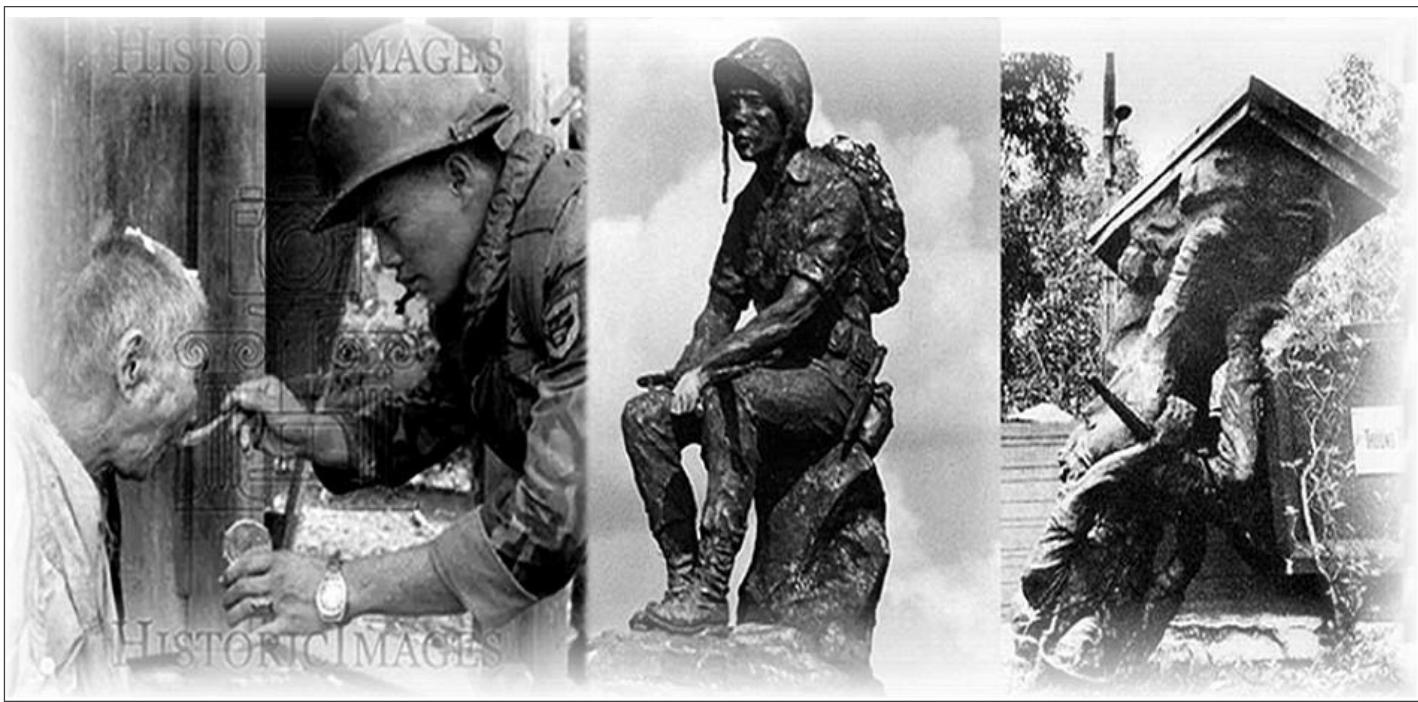
- Campuchia có rất ít người khôn, 100 người thì hết 99 người dốt. Tuy nhiên, được cái may mắn là ở Campuchia 1 người khôn lại lãnh đạo 99 người ngu. Còn ở VN thì 1 người ngu đó lại lãnh đạo 99 người khôn kia !!!

Phỏng vấn

Ký giả:

- Thưa cụ, đồng chí bí thư thành phố bị bắt cóc, chúng nó dám đòi chuộc đến 100 tỉ, nếu không nộp, chúng nó bắn tiếng là sẽ tưới xăng thiêu sống. Bây giờ đảng đang động viên nhân dân quyên góp, cụ tính quyên góp bao nhiêu?

- 10 lít đủ không? •



Lính Miền Nam

• TƯỞNG NĂNG TIẾN

*Cho tôi thắp một nén nhang
Khóc người đồng chí
Mà bấy lâu nay tôi cứ định ninh là ngụy
Tha thứ cho tôi một thế hệ bị lửa!*
(Lê Phú Khải)

Bạn tôi, tất cả, phần lớn đều là lính ráo. Chúng tôi không chỉ có chung những năm cầm súng, và một quãng đời tù mà còn chia chung rất nhiều ... cố tật!

Hễ gặp nhau là uống, và câu chuyện trên bàn rượu trước sau gì rồi cũng xoay quanh kỷ niệm về đám chiến hữu hồi còn chinh chiến: những thằng đã chết, những đứa đang vất vưởng ở quê nhà, hay lưu lạc (đâu đó) nơi đất lạ xứ người.

Thỉnh thoảng, khi (quá) vui, chúng tôi cũng hay mang những vị thượng cấp cũ ra làm đề tài giễu cợt. Hai ông huynh trưởng thường bị nhắc tới để cười chơi là Trần Hoài Thư, và Phan Nhật Nam. Lý do: cả hai vị vẫn nhất định chưa chịu giải ngũ, dù cuộc chiến đã tàn từ lâu rồi!

Trung úy Trần Hoài Thư vẫn thản nhiên đưa quân Qua Sông Mùa Mận Chín. Đại úy Phan Nhật Nam vẫn cứ la hét um xùm qua máy truyền tin (giữa Mùa Hè Đỏ Lửa) như thể là cái mùa Hè năm 1972 đó vẫn còn kéo dài đến bây giờ, dù hơn 40 năm đã lặng lẽ trôi, với cả đống nước sông - cùng nước suối, nước mưa, nước mắt... - đã ào ạt chảy qua cầu và qua cống!

Sau khi cạn mít ly đầy, rồi đầy mít ly cạn (và sau màn trình diễn “một ngàn bài Bolero”) tôi hay xin “trân trọng tuyên bố cùng toàn thể các chiến hữu các cấp” rằng:

- Ai viết cái gì tôi cũng đọc tuốt luốt, trừ hai vị thẩm quyền (nhí) này thì khỏi!

- Sao vậy cà?

- Bởi vì thơ với văn của hai ông có nhiều câu mà “lõi” đọc một là nó bị kẹt luôn trong đầu, gỡ không ra, nên tui không dám đọc thêm nữa:

Trên đầu ta mũ rồng nhẹ hăng
Trong túi ta một gói thuốc chuồn
Bắt tù binh mời điếu thuốc thơm
Để thấy miền Nam lính hiền ghê gớm

...

Ta lính miền Nam hè, vận nước ngửa nghèo
Ta cũng lênh đênh cùng cơn mạt kiếp
Ta trèo lên cây hỏi rừng cho biết
một nơi nào hơn ở Việt Nam ?
Có người lính nào bi tráng hơn lính miền Nam ?

Trần Hoài Thư (“Ta Lính Miền Nam”)

Không chỉ bi tráng, bi hùng, hay bi phẫn mà (đôi khi) người lính miền Nam còn phải đối diện với lầm nỗi bi thương:

“Tôi đi vào ngôi nhà đang âm ỉ cháy, những chiếc cột lớn lỏng chỏng hồn độn bốc khói xám... Một người đàn bà áo trắng quần đen tay ôm chiếc lồng mây trước ngực ngồi im trên nền gạch đôi mắt nhìn thẳng ngơ ngác. Thấy chúng tôi đi vào chị ta đứng dậy, đứng thẳng người như pho tượng, như thân cây chết với đôi mắt không cảm giác. Thằng bé theo tôi cùng tên hiệu thính viễn lén ngay vào bếp kiểm thức ăn. Tôi đi đến trước chị đàn bà...

- Làm gì chị ngồi đây, không biết đang đánh nhau sao?

Im lặng, đôi mắt ngơ ngác lóe lên tia nhìn sợ hãi. Bỗng nhiên chị



ta đưa thẳng chiếc lồng mây vào mặt tôi, động tác nhanh và gọn như một người tập thể dục. Sau thoảng ngạc nhiên tôi đưa tay đón lấy... Hai bộ áo quần, chiếc khăn trùm đầu, gói giấy nhỏ buộc chặt bằng dây cao su. Mở gói, hai sợi giấy chuyền vàng, một đôi bông tai.

- Của chị đây hả? - Vẫn im lặng. Nỗi im lặng ngọt ngạt, lạ lùng.

- Con mẹ này điên rồi thiếu uý, chắc sợ quá hóa điên...

Tên lính xua tay đuổi người đàn bà đi chỗ khác. Lạnh lùng, chị ta xoay người bước đi như xác chết nhập tràng.

- Chị kia quay lại đây tôi trả cái này... Tôi nói vọng theo.

Người đàn bà xoay lại, cũng với những bước chân im lặng, trở về đứng trước mặt tôi nhưng đôi mắt bây giờ vỡ bùng sợ hãi, vẻ hốt hoảng thảm hại làm răn rúm khuôn mặt và run đôi môi... Chị ta còn trẻ lắm, khoảng trên dưới hai bảy, hai tám tuổi, da trắng mát tự nhiên, một ít tóc xõa xuống trán làm nét mặt thêm thanh tú.

Tôi đưa trả chiếc lồng mây, chị đàn bà đưa tay đón lấy, cánh tay run rẩy như tiếng khóc bị dồn xuống. Chiếc lồng rơi xuống đất, hai cánh tay buông xuôi mệt nhọc song song thân người. Dòng nước mắt chảy dài trên má. Tôi hươu mũi súng trước mặt chị ta:

- Ngồi đây! Tôi chỉ nòng súng vào bức tam cốc. Khi nào tụi tôi đi thì chị đi theo... Tại sao khóc, nhặt vàng lên đi chứ... Im lặng, chỉ có nỗi im lặng kỳ quái, thân thể người đàn bà cứ run lên bần bật, nước mắt ràn rụa... Từ từ chị đưa bàn tay lên hàng nút áo trước ngực...

Không! Không thể như thế được, tôi muốn nắm bàn tay kia để ngăn những ngón tay run rẩy đang mở dần những hàng nút bít để phơi dưới nắng một phần ngực trắng hồng! Không phải như thế chị ơi... Người đàn bà đã hiểu lầm tôi...

Chị ta không hiểu được lời nói của tôi, một người Việt Nam ở cùng trên một mảnh đất. Chị ta tưởng tôi thèm muốn thân xác và đòi hiếp dâm! Tôi nghiệp cho tôi

biết bao nhiêu, một tên sĩ quan hai mươi mốt tuổi làm sao có thể biết đời sống đầy máu lửa và đớn đau tủi hổ đến ngần này.

Tôi đi lính chỉ với một ý nghĩ: Đi cho cùng quê hương và chấm dứt chiến tranh bằng cách góp mặt. Thê thảm biết bao nhiêu cho tôi với ngộ nhận tủi hổ này..."

(Phan Nhật Nam. *Dấu Bình Lửa. Sài Gòn: Hiện Đại, 1969.*)

Ở thời điểm này, có lẽ, Phan Nhật Nam không hề biết rằng "sự ngộ nhận đớn đau tủi hổ" của dân chúng với những người lính miền Nam chẳng phải là "ngẫu nhiên" đâu. Nó đã được đổi phuong chuẩn bị rất kỹ, và tuyên truyền rất công phu - theo như nhận xét (gần đây) của giáo sư Nguyễn Văn Tuấn:

"Ngày xưa ở miền Bắc VN, tôi đoán người ta tuyên truyền nói xấu về chế độ miền Nam VN dữ lắm. Bộ máy tuyên truyền ngoài đó đã thành công gieo được vào đầu óc của người dân thường rằng chế độ Mỹ Nguy rất ác ôn; lính Nguy chỉ đánh thuê, rất ác ôn đến nỗi họ ăn gan uống máu người..."

Và đây cũng chẳng phải chỉ là chuyện "ngày xưa ở miền Bắc" đâu. Sau khi thắng cuộc "bộ máy tuyên truyền" vẫn tiếp tục bôi bẩn và sỉ nhục những người lính miền Nam, như thể họ vẫn còn là những kẻ thù ác độc và nguy hiểm.

Rảnh, thử xem qua vài đoạn trong một truyện ngắn ("Chuyện Vui Điện Ánh") của nhà văn Nguyễn Ngọc Tư. Bà viết về "tai nạn nghề nghiệp" xảy đến cho một tài tử nghiệp dư, chỉ vì lỡ thủ vai một thằng lính miền Nam:

"Chú Sa diễn vai thiếu úy Cón (nghe cái tên thôi cũng thấy ghét rồi), một tên ác ôn giết vợ, hãm hại vợ người, tàn sát trẻ nít, huênh hoang phá xóm phá làng, sau chết vì bị chó điên cắn..."

Khi chú mặc bộ đồ rằn ri vô hình rồi, ông đạo diễn không chê vào đâu được. Long Xưởng hô "máy" một cái là nét mặt chú Sa lạnh như người chết, con mắt trắng dã, lùi đùi, nụ cười bí hiểm. Lúc quay cận cảnh khuôn mặt chú còn ghê nữa, da sần sùi, u uẩn như da cóc, tay chân đầy lông lá, cái răng cửa gãy chìa ra một nụ cười chết chóc với lỗ trống sâu hun hút.

Hồi đầu mọi người còn khen chú mặc bộ đồ mắctoi đó coi oai thiệt, nhưng rồi sau đó nín bần bật, người ta quên chú Sa ở hẻm Cựa Gà đi, chỉ còn lại thằng Cón ác ôn. Thằng Cón cưỡng hiếp vợ một cán bộ Đảng mình đang mang thai!

Tới chừng biết đứa bé kia không phải con mình, hắn xé đứa nhỏ làm hai ngay trên giường đẻ, trước mặt người mẹ, cầm bappId đã giết chị ta. Phim bạo liệt, trần trụi. Thằng Cón chết, nó cũng không chết bình thường như người ta, nó chết trong dàn vặt.

Cái mặt lạnh tanh gớm ghiếc của nó co giật méo xệch, bẹt mép sùi sụt. Nó cắn vô mấy thằng lính đứng quanh nó. ĐIÊN DẠI TỐI LÚC BỊ BẮN CHẾT.

Mọi người theo dõi thằng Cón chết, vừa hể hả vừa ghê tởm...

Chú Sa vẫn tiếp tục đi về trên con hẻm hẹp te mà nghe trống vắng thênh thang. Tui con nít nghe tiếng xe đạp chú té té lọc cọc thì chắc mẩm đứa nào đứa này mặt xanh mặt tím chạy vô nhà trốn. Tui nó hỏi nhau: "Ông đi chưa?", cũng tại má tui nó nhát hoài, lì lợm, không ăn cơm là bị chú Sa ăn thịt. Rõ ràng là ấn tượng về thằng thiếu úy Cón mạnh mẽ quá sức tưởng tượng, rõ ràng là người ta bị giật mình bởi tội ác.

Bà con ngại ngần ác cảm giật xa chú ... Chú Sa thấy đây đúng là một tai nạn ..."

Cái "tai nạn" riêng của Chú Sa chỉ xảy ra trong phạm vi của một con hẻm nhỏ và sẽ không kéo dài lâu. Còn hàng triệu thằng lính miền Nam thật - cùng vợ con, thân nhân của chúng - không chỉ phải chịu đựng sự "ngại ngần ác cảm" của đám đông mà còn bị Nhà Nước Cách Mạng kỳ thị (và miệt thị) không biết đến bao giờ!

Mãi cho đến ngày 2 tháng 5, 2014, người ta mới nghe một quan chức ngoại giao của phe thắng cuộc, Thủ Trưởng Nguyễn Thanh Sơn, nói đôi lời tử tế:

"Ngày xưa ta không thể nói là không có chính phủ Việt Nam Cộng Hòa ở miền Nam. Đó là chính phủ cũng được quốc tế thừa nhận chứ. Đó cũng là một nhà nước có quân đội thực thi nhiệm vụ quốc gia của họ để bảo vệ chính nghĩa theo lý tưởng của họ."

Nhưng đó cũng chỉ là sự tử tế ngoài miệng!

Ngày 12 tháng 4, 2015, công an quận Hoàn Kiếm đã bắt giữ và buộc tội (“gây rối trật tự công cộng”) một số thanh niên đã mặc quân phục hay áo thun màu đen có biểu tượng Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, trong cuộc tuần hành vì cây xanh ở Hà Nội. Sau đó, công an quận Hoàn Kiếm đã kết hợp với công an Nghệ An khám xét nhà của anh Nguyễn Viết Dũng (tức Dũng Phi Hổ) tịch thu quân phục lính VNCH của anh Dũng.

Việc gì mà phải hốt hoảng đến nỗi “khám nhà,” “tịch thu” và “vu vạ” tội trạng cho vài thanh niên chỉ vì y phục mà họ mặc trên người như thế?

Chả lẽ cái chế độ hiện hành có thể bị rung chuyển chỉ bởi vài cái áo (“thun màu đen, có biểu tượng Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa”) sao?

Hơn nửa thế kỷ tuyên truyền lừa gạt, bôi bẩn, miệt thị những kẻ thua cuộc (bộ) chưa đủ người ngoại thù hận hay sao?

Nấm trọn quyền bính của cả một nhà nước trong tay mà sao có thể hành xử một cách đê tiện, và tiểu tâm đến thế?

Dù thế, thời gian đã không đứng về phe thắng cuộc, và đã dần hé mở dần chân dung của những người lính miền Nam:

*Cho tôi thắp một nén nhang
Khóc người đồng chí
Mà bấy lâu nay tôi cứ định
ninh là nguy
Tha thứ cho tôi một thế hệ bị
lừa !*

*Năm tháng đi qua,
Gần hết cuộc đời tôi mới ngộ
Không giọt máu Việt Nam nào
là nguy
Trừ những thằng bán nước -
đi đêm ! •*

Tâm Tình Bạn Đọc...

Một tin khá thú vị trong sinh hoạt của Người Việt tại Illinois nói chung và Người Việt Chicago nói riêng khi biết tờ Nguyệt San của Hội Người Việt Illinois tục bản vào đầu tháng 10/2020. Tôi xin có một vài chia sẻ sau:

- Chúng ta ai cũng hiểu lý do sự có mặt và tạm dung tại đất nước Hoa Kỳ này hoàn toàn vì TỰ DO, và cũng chính vì hai chữ đó mà Cha Ông, ngay cả chúng ta đã hy sinh, kiêm tìm và gìn giữ để lúc nào cũng có thể phát huy từ tôn giáo, văn hóa, nghệ thuật hay truyền thống dân tộc. Chúng ta là những người may mắn và được hưởng thụ cái Tự Do đó trên đất nước tạm dung này nên chúng ta luôn phải trân quý, phát huy và bảo vệ nó cho dù nó chưa hoàn hảo. Sự kiện tục bản của Nguyệt San Người Việt Illinois tại Chicago hôm nay là một phần thiết thực trong sự trân quý đó.

- Ông Phạm Quỳnh nói “Truyện Kiều còn thì người Việt còn”. Vâng, Truyện Kiều là một tuyệt tác của nền văn học Việt Nam vào thế kỷ XIX của Đại Văn hào Nguyễn Du tiêu biểu cho tiếng Việt của đất nước. Đức Hồng Y FX. Nguyễn Văn Thuận trong các buổi nói chuyện của Ngài với các Nhân sĩ, và giới trẻ tại Hải Ngoại, Ngài thường kêu gọi hãy giữ lấy cốt tinh của người Việt Nam và thường xuyên đưa ra các gương lịch sử của dân tộc Do Thái, Nhật Bản... Xin hãy cùng gìn giữ khí phách của Dân Tộc, của Cha Ông đã kiên vững trong mọi hoàn cảnh lịch sử để giữ gìn tiếng Việt trong sáng và không bị đồng hóa, lai căng nhất là trong giai đoạn hiện tại này. Chúng ta thực sự đã thấy Nguyệt san Người Việt đạt được mục đích cố gắng giữ gìn tiếng Việt trong sáng.

- Nguyệt San Người Việt Illinois tục bản là một sự cần thiết trong thời đại truyền thông đầy hỗn tạp. Nó là cánh tay nối dài, là tiếng nói trung thực với những tin tức cần thiết cho Người Việt sinh sống tại Chicago qua hoạt động của Hội Người Việt, đặc biệt cho quý độc giả còn thích đọc báo giấy.

Cá nhân tôi nhớ Đức TGM Giuse Nguyễn Năng qua buổi nói chuyện với giới truyền thông trong sứ vụ truyền thông của Tổng Giáo Phận Sài Gòn đã nhấn lời là “truyền thông phải trung thực trong Đức Ái”. Tôi tin Nguyệt San Người Việt sẽ làm được.

Kính chúc Hội Người Việt thành công trong việc Phát huy Tiếng Việt trong mọi khía cạnh qua Nguyệt San Người Việt. Xin chúc Ban Biên Tập ngày càng phát triển và thành công trong việc bảo tồn Văn Hóa Việt Nam qua tờ báo của Hội.

• Một độc giả, một giáo dân: Peter TR. NGUYỄN
Cộng đoàn công giáo Mân Côi- Gx. Chúa Giêsu Hài Đồng

XẢ BỎT HƠI RA...

•NHƯ NHIÊN
THÍCH TÁNH TUỆ ghi

Một chiếc xe tải chở hàng, tài xế không để ý nên bị kẹt dưới gầm cầu, chạy tới không được mà lùi cũng không xong. Chung quanh bao người đứng nhìn, bàn tán, còn phía sau thì nhiều xe bị kẹt phải dừng lại. Người thì bàn rằng hãy đào đường cho thấp xuống, người khác lại tính cắt bớt mui xe... nhưng cách nào cũng không ổn. Lúc ấy, một cậu bé chen vào, lớn tiếng nói với tài xế:

-Bác tài hãy xì bớt hơi mấy bánh xe đi, xe sẽ thấp xuống và có thể qua được!

Đám đông cười ồ lên. Một số người tỏ vẻ khố chịu vì trẻ con mà dám dạy khôn người lớn. Bác tài cũng thế nhưng cứ đành thử vậy, và kết quả tốt đẹp!

Xì hơi để xe thấp xuống là cách đơn giản, nhưng trong lúc bối rối không ai nghĩ ra, còn em bé thì lại nghĩ đến, vì tâm hồn của em đơn sơ, trong trắng, không băn khoăn về chuyện hư xe, không lo lắng về chuyện bị cảnh sát phạt, không hiểu kỳ chỉ trỏ bình luận...

Câu chuyện trên có thật hay không, không quan trọng, nhưng ít ra cũng giúp ta suy nghĩ về cuộc đời. Một khi đời sống của ta bị chi phối và ảnh hưởng bên ngoài nhiều quá thì ta sẽ dễ lo âu, bất ổn. Cuộc sống sẽ mất quân bình và làm cho tâm hồn bị ảnh hưởng, trì trệ và xáo trộn theo.

Muốn đời ta đơn sơ, dù cuộc đời phức tạp.

Muốn đời ta nhẹ nhàng, dù cuộc đời nặng trĩu đôi vai.

Muốn đời ta thanh thản, dù cuộc đời rối ren.

Muốn đời ta hạnh phúc, dù cuộc đời bất hạnh...



Muốn có được sự thư thái cho đời mình, hãy xả bớt hơi đang căng như quả bóng có thể nổ tung bất cứ lúc nào, dù chỉ gặp một va chạm nhỏ, cụ thể:

- Xả bớt hơi đang no căng vì bon chen sự đời, để thấy đời nhẹ nhàng, dịu ngọt.

- Xả bớt hơi đang no căng vì kiêu ngạo, để gấp gõ lòng khiêm nhường.

- Xả bớt hơi đang no căng vì tham lam, để cuộc đời được thanh thoát.

- Xả bớt hơi đang no căng vì tích trữ, để cuộc đời bớt hành trang thế tục.

- Xả bớt hơi đang no căng vì ghen ghét, để thấy được mọi người thật dễ thương.

- Xả bớt hơi đang no căng vì tư lợi, để thấy được nhu cầu của tha nhân.

- Xả bớt hơi đang no căng vì phe cánh, để thấy được mình chẳng là gì.

- Xả bớt hơi đang no căng vì chống đối, để mọi người được vui hưởng hòa bình.

- Xả bớt hơi đang no căng vì hưởng thụ, để thấy mình còn ý nghĩa cho đời.

- Xả bớt hơi đang no căng vì bất mãn, để thấy được cuộc đời thật đáng yêu.

- Xả bớt hơi đang no căng vì hận thù, để thấy được tha thứ thật ngọt ngào.

- Xả bớt hơi đang no căng vì thua thua, để thấy được tinh thần cộng tác của anh em.

- Xả bớt hơi đang no căng vì oán hờn, để thấy được sức mạnh của lòng từ.

- Xả bớt hơi đang no căng vì nóng giận, để thấy được sự sáng suốt trong tâm an bình.

Nhin vào nhiều gia đình, trước hôn nhân, họ thật lý tưởng. Họ yêu thương nhau nhiều lắm : sẵn sàng dâng hiến, tha thứ, quên mình, từ bỏ vì người mình yêu. Nhưng khi đã lập gia đình rồi thì cái hơi của cá nhân lại phồng to lên khiến cho gia đình thêm căng thẳng, mất hết ý nghĩa

Giận nhiều sẽ khổ nhiều. Khổ vì mình không đạt được như ý. Người khác lại phải chịu đau khổ do nóng giận của mình gây ra. Vậy giận chi cho mệt? Buồn chi cho đói u ám?

Cứ vui lên cho đói thêm vui.

Người có biết tu tâm tức người ấy sẽ biết sống, biết xả hết mọi thứ hối của “thế gian” để giảm căng thẳng, để thấy mặt trời luôn tươi sáng, hơi ấm được tỏa ra, tương lai đầy hy vọng, cuộc sống đầy tin tưởng, và luôn thăng tiến về phía trước trong can đảm.

Sẵn sàng bước qua đói này để gặp gỡ, bắt tay với đói sau trong tình yêu, bao dung, tha thứ và nhẫn nại ...

Khi chiếc xe thân xác mà bị kẹt, thì tâm hồn của ta cũng bị kẹt luôn.

Kẹt giữa đường phố, kẹt vì một vài trực trặc do thất bại, nghèo đói, bệnh tật, thử thách.... ta đừng sợ bởi nghĩ rằng xả ra là mất hết, hãy can đảm buông ra để tái tạo tương lại, tái tạo đời mình.

Cái đáng sợ nhất chính là để tâm hồn ta kẹt chết!•

25 câu nói thay đổi con người

1. Trân quý sinh mệnh, sống cho thật tốt.
2. Đừng để vật chất bên ngoài khống chế tâm hồn chúng ta.
3. Đừng để kim tiền thay thế tình cảm thân thuộc.
4. Vạn hạnh hiếu vi tiên, cha mẹ già chính là Phật tại gia. Một người chưa thể hiếu kính cha mẹ mình thì không thể được coi là người tốt hay thành công trong sự nghiệp.
5. Hãy sống tốt với mọi người, bởi đối tốt với người chính là đối tốt với mình.
6. Sống với hiện tại mới là thực tại, cuộc sống có khổ, có mệt đến đâu cũng nên cười mỗi ngày mà sống, bởi có khóc cũng chẳng thể tốt hơn.
7. Đừng vì việc nhỏ mà tính toán, đừng vì tiền tài mà phiền não.
8. Đừng vì tham dục mà si mê, đừng vì tình mà sầu khổ.
9. Đừng vì người khác mà so bì, đừng vì tức giận mà mang hận.
10. Tự tin với chính mình, dùng thái độ lạc quan đối đãi với mọi khảo nghiệm trong cuộc sống cũng như công việc.
11. Khích lệ chính mình, dùng hành động và nỗ lực bản thân để chứng minh bản thân không thua kém với người khác.
12. Động viên chính mình để bản thân luôn bảo trì tâm thái tích cực tiến về phía trước.
13. Rèn luyện chính mình để tâm tính bản thân bảo trì được hòa ái bình hòa.
14. Hoàn thiện chính mình để bản thân ngày một hoàn mỹ.
15. Quên đi chính mình để bản thân trở thành vô tư vô ngã, biết vì người mà sống.
16. Không phàn nàn, không so bì, không tự trách bản thân.
17. Sống thì làm nhiều, nói ít, trong lòng mỗi người đều tự có cán cân.
18. Ngủ đúng giờ, dậy đúng giấc, thể dục buổi sáng sức khỏe bền lâu.
19. Vợ chồng thương yêu, con cái hiếu kính, gia đình hòa thuận là thứ quý giá mà không gì có thể sánh nổi.
20. Hành chút thiện, tích chút đức, tâm hồn thanh thản.
21. Chịu chút thiệt, nhẫn chút khổ, khờ chút dại, ngốc lại thành khôn.
22. Không xen vào cuộc sống gia đình người khác, cho dù bạn có thích cõi nào đi chăng nữa.
23. Người khác có thể lừa dối bạn, nhưng hãy luôn chân thành đối đãi người khác.
24. Đôi khi bạn cần giả ngốc, dù rằng bạn không thực sự ngốc.
25. Bất kể lời chân thật nào bạn cũng có thể chấp nhận, chỉ sợ rằng không có lời chân thật.

HÃY TRẢ LẠI DẤU NẶNG CHO CÂU TỤC NGỮ ẤY!

• LÊ HỮU

“Có học phải có HÀNH” và “Có học phải có HÀNH”, câu nào đúng?

Một thầy giáo trẻ hỏi tôi câu ấy trong giờ ra chơi của học sinh. Tôi hỏi lại:

- *Ở đâu ra câu “Có học phải có hành”?*
- *Các tài liệu giáo khoa ở trong nước. Và ở đây nữa, đôi lúc cũng thấy ghi như vậy.*

Thay vì trả lời câu hỏi, tôi mời thầy giáo trẻ ấy một tách cafe và kể câu chuyện nhỏ: - Một phụ huynh nói với tôi rằng, muốn biết học sinh học được những gì ở một trường Việt ngữ, hãy đến thăm trường ấy trong giờ ra chơi của các em. Ông phụ huynh ấy đã đến thăm trường này, và chỉ sau năm phút đứng quan sát các em trong giờ chơi, ông đã quyết định ghi tên cho con mình theo học tại trường.

Ông đã “thấy” gì? Ông thấy các em nhỏ gặp thầy, cô của mình đều lẽ phép cúi đầu chào “Con chào Thầy”, “Con chào Cô”. Ông thấy lại hình ảnh quen thuộc của một sân trường, một giờ ra chơi của học sinh người Việt ở quê nhà thuở trước. Ông thấy lại hình ảnh quen thuộc của một cậu học trò nhỏ nhiều năm về trước, khoanh tay cúi đầu chào thầy cô giáo. Cậu học trò nhỏ ngoan ngoãn và lễ phép ấy là ông, và nay ông muốn thấy con mình cũng ngoan ngoãn và lễ phép như thế.

Ngoan ngoãn và lễ phép, đó là chữ “lẽ” ở trong câu “Tiên học lễ, hậu học văn”, và là chữ “hạnh” ở trong câu “Có học phải có hạnh”!

Từ sau năm 1975, người ta đã lập lờ, đã nhập nhằng một cách cố ý, đánh tráo chữ “hạnh” bằng chữ “hành” trong câu tục ngữ trên.

Rõ ràng là cả “ý đồ” chữ không phải chỉ là chuyện “dấu nặng” hay “dấu huyền”!

Đánh tráo cái “dấu nặng” ấy là đánh tráo những giá trị tinh thần về luân lý, đạo đức của một nền văn hóa truyền thống.

Đánh tráo cái “dấu nặng” ấy là muốn tháo gỡ các khẩu hiệu vẫn treo dán trong các lớp học ở miền Nam Việt Nam trước năm 1975, như “Tiên học lễ, hậu học văn”, “Có học phải có hạnh”, “Không thầy đố mầy làm nên”.

Bôi xóa cái dấu nặng ấy là bôi xóa hình ảnh con người ăn ở có nhân có nghĩa, có thủy có chung, có trước có sau, có trên có dưới, và thay vào đó, con người “mới” với nếp sống “mới” trong một xã hội “mới” “tiên tiến, ưu việt”.

Nhiều người dễ tính có thể nói “Có học phải có hành” thì cũng đúng thôi”.

Vâng, cũng đúng thôi; tuy nhiên, đấy là câu tục ngữ mà ông cha ta đã truyền từ đời con sang đời cháu, sang đời chắt, chút, chít..., và thường thì người ta không việc gì phải đi sửa một câu tục ngữ, nếu câu ấy không có gì sai quấy, và nhất là việc sửa đổi không làm cho câu ấy đúng hơn, hay hơn.

Hai câu ấy có hai nghĩa khác nhau, và câu được sửa lại - “Có học phải có hành” - chắc chắn không mang ý nghĩa mà ông cha ta và những thầy cô giáo của những thế hệ trước thiết tha muốn truyền đạt cho những thế hệ tiếp nối.

Tương tự, không việc gì phải đổi chữ “công” thành chữ “ơn” trong câu ca dao “Công cha như núi Thái Sơn, Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra” mà ai cũng thuộc nằm lòng từng chữ. Tại sao không chịu gọi là “công” cho nó đàng hoàng? “Công” ấy

là “công đức sinh thành”, là “công ơn dưỡng dục” (không phải... “cám ơn” một tiếng là xong, như bạn như bè). Muốn thay bằng chữ “Ơn” thì ít ra cũng phải đi với chữ “công”, phải là “công ơn”.

Cũng không việc gì phải đổi “Công cha nghĩa mẹ” thành “Ơn cha nghĩa mẹ”. Không việc gì phải “dị ứng” với chữ “công” ấy. Không thể tùy tiện sửa đổi, thêm bớt, chế biến, hoặc giải thích khác đi ý nghĩa các tục ngữ, ca dao đã trở thành những khuôn thước và “chuẩn mực đạo đức” từ ngàn xưa của ông cha ta.

Có những “tu chính” thật nhỏ, rất nhỏ, làm như là... quên, là nhầm lẫn, là vô tình, không dễ “phát hiện” vì ít ai để ý; hoặc nếu có, cũng chỉ nói “Thôi thì “Ơn” cũng được vậy”. Việc tu chính ấy là một trong những thủ thuật có chủ ý tạo sự quen mắt, quen tai khiến người đọc, người nghe, nhất là các em nhỏ, dần dần dễ tiếp thu. Vì thế học sinh bây giờ mới viết là “Ơn cha như núi Thái Sơn...”, hoặc mới có bài hát “Ơn cha” (mà không phải “Công cha”), hát véo von.

Vi sao những người làm công tác giáo dục ở trong nước lại muốn đổi chữ “hạnh” ra chữ “hành”? (Chắc chắn không phải là đổi cho... vui). Có phải vì cho rằng chữ ấy không cần thiết lắm, hoặc là đã... lỗi thời nên người ta “nhất trí” thay chữ “hạnh” vào câu tục ngữ ấy, và cho chữ “hạnh” đi chỗ khác chơi? Cho chữ “hạnh” đi chỗ khác chơi có nghĩa là cho những bài học “thảo kính cha mẹ, kính thầy yêu bạn, lễ phép với người già, giúp đỡ người tàn tật, đi thưa về trình, gọi dạ bảo vâng” đi chỗ khác chơi? Thành thử, nếu học trò gặp thầy cô giáo, gặp các bác, các cô, các chú... mà cứ trơ mắt ếch ra thì chắc chắn không phải là lỗi của các em, vì... có được “học” đâu mà “hành”?

Giá dụ học sinh có nêu thắc mắc, “Bố con nói “có học phải có hạnh”, cán bộ giáo dục sẽ nhanh chóng “lên lớp” để đả thông tư tưởng: “Sai. Có hành - không phải có hạnh” - Viết “hạnh” là... sai chính tả. Không có “hạnh học” gì hết. “Hành” nghĩa là “chấp hành nghiêm chỉnh”, bảo gì làm nấy, nói sao làm vậy. Hiểu chưa?”

Kể từ khi câu tục ngữ ấy bị đánh tráo bằng hàng giả, “hàng nhái” thì nếp sống của người Việt trong nước không còn như trước nữa. Những phong tục tập quán, những luân thường đạo lý bị kéo sập. Và tất nhiên, ba cái lẻ té như “Công, dung, ngôn, hạnh” hay “Cái nết đánh chết cái đẹp” hay “Trai thời trung hiếu làm đầu / Gái thời tiết hạnh là câu sửa mình” ... cũng bị kéo sập theo!

Không ngạc nhiên chút nào khi mà cái nền tảng luân lý, đạo đức ở trong nước đang ngày càng “xuống cấp” trầm trọng. Không ngạc nhiên chút nào khi mà trên các trang báo, trang web hàng ngày nhan nhản, tràn lan những bài báo, những hình ảnh, những khúc phim “minh họa” các thành tích vẻ vang về “hành xử”, “hành sự” của học sinh trong nước, những thành tích “siêu đẳng” khiến các bậc phụ huynh phải... lạnh người.

Cái khác nhau giữa “dấu nặng” và “dấu huyền” ấy là cái khác nhau giữa hai nền giáo dục trước và sau năm 1975 ở trong nước!

Cái nền văn hóa giáo dục không-có-chữ-hạnh ấy rồi sẽ đi đâu, về đâu? Dường như không mấy ai thắc mắc về chuyện ấy. Dường như không ai cảm thấy mình có trách nhiệm phải trả lời câu hỏi ấy. Người ta mải đi tìm câu trả lời cho những câu hỏi thiết thực hơn, chẳng hạn “Làm cách nào để nhét tiền đầy túi?”

Thứ bước vào một tiệm sách lớn ở trong nước, một trong những đầu sách bán chạy nhất là những sách thuộc dạng “Làm thế nào để trở thành nhà kinh doanh giỏi?” Cả nước đua nhau kiếm tiền, đua nhau làm giàu. Khi đã mải mê làm giàu, người ta không còn màng đến chuyện gì khác nữa. Chuyện nếp sống văn minh văn hóa “nâng cấp” hay “xuống cấp” không có ăn nhậu gì tới họ. Làm như đất nước này là đất nước của ai vậy, chứ không phải “cái nhà là nhà của ta, công khó ông cha lập ra...”

Trở lại chuyện “học” và “hành”, có hai câu hỏi không thể không đặt ra.

Thứ nhất, các em học sinh đã “học” được những gì ở trong trường trong lớp? Nói cách khác, người ta đã dạy các em những gì, để rồi sau đó khuyến khích các em hãy mang ra mà... “hành”?

Thứ hai, ngoài việc đánh tráo một cái “dấu nặng”, liệu người ta còn đánh tráo những gì khác nữa trong các tài liệu giảng dạy cho học sinh? Tôi thực tình không muốn đẩy câu chuyện đi xa hơn nữa.

Chỉ xin quý thầy cô ở trong nước (và cả ở ngoài nước) một

điều: trong kho tàng tục ngữ, ca dao của người Việt không thiếu những câu về “hành”, chẳng hạn “Học đi đôi với hành”, hoặc “Lý thuyết phải đi đôi với thực hành”..., thầy cô cứ việc tùy nghi mang ra mà giảng dạy cho các em, riêng câu tục ngữ “Có học phải có hạnh” vừa thể hiện nét đẹp rất “riêng”, vừa phản ánh bản sắc văn hóa của dân tộc mà chúng ta vẫn tự hào, xin vui lòng cứ để yên đấy, không cần phải bôi xóa cái dấu nặng dưới chữ “a”, và thay đổi “...có hạnh” thành ra “có hành”.

Thật may một điều, ở quanh đây chúng ta vẫn còn có những trường Việt ngữ. Không chỉ dạy học sinh phép tắc lẽ nghĩa của người Việt, những trường mà tôi được biết, trong các buổi lẽ mãn khóa, ngoài các phần thường dành cho học sinh giỏi, luôn luôn có phần thường đặc biệt về hạnh kiểm.

Một học sinh nhận được bằng khen “xuất sắc” phải vừa học lực giỏi, vừa hạnh kiểm tốt. Qua việc khen thưởng ấy, các thầy cô muốn các em ghi nhớ: “Có HỌC phải có HẠNH”.

Xin hãy trả lại “dấu nặng” cho câu tục ngữ ấy.

Hơn thế nữa, hãy trả lại môn học “Đức Dục” cho các trường học của người Việt •

Mời đọc và Phổ biến
Nguyệt San
NGƯỜI VIỆT
ILLINOIS

• NGUYỄN
CHÍ
THIỆN



Tên Loạn Luân

Khi bọn tay chân
Phong mi là cha già dân tộc
Chúng đã chửi mi
là tên khốn nạn loạn luân!
Mi ngu si, mi chẳng biết gì!
Cha mẹ mi là dân tộc Việt
Anh Chị mi là dân tộc Việt
Mi ngủ với ai
mà là cha già của họ?
Hỡi Hồ Ly!



Không có gì

Không có gì
Mà lại quý hơn độc lập tự do
mới thực là quái dị!
Nhưng Đảng lại mạ vàng
trên cổng lăng
nhố nhăng, nhảm nhí
Và đê cao là chân lý!
Chân Lý của loài ma quỷ
Con người phải hủy nó đi!

Đảng

Đảng dù dắt thiếu nhi thành trộm cướp
Giải phóng đàn bà thành đĩ, thành trâu
Giúp người già bằng bắt bớ rể dâu
Và cải tiến dân sinh thành xác mướp
Đảng thực chất chỉ là Đảng cướp
Dụng triều đình mông muội giữa văn minh
Sống tạm thời nhờ thủ đoạn yêu tinh,
Nhờ súng đạn Tàu, Nga, bắt bớ
Đảng tắt thở cuộc đời mới thở
Đảng còn kia bát phở hóa thành mơ !

Trang Y Tế Bảo Vệ Sức Khỏe Gia Đình

ĐO HUYẾT ÁP

• Bác sĩ NGUYỄN Ý ĐỨC

Đúng
Cách

Huyết áp là áp xuất của máu vào thành động mạch. Huyết áp trung bình là dưới 120/80 mmHg. Trên số này sau ba lần đo là bị Cao huyết áp.

Cao Huyết áp vẫn được coi là Tên Sát Nhân Thầm Lặng-Silent Killer-, vì có khả năng giết người mà không báo trước.

Người bị cao huyết áp cần được điều trị lâu dài. Bệnh nhân cần tham dự và hợp tác với bác sĩ trong việc điều trị này. Một trong những hình thức hợp tác rất quan trọng là sự tự đo huyết áp.

Sau đây là mục đích của tự đo huyết áp :

-Biết huyết áp của mình cao thấp là bao nhiêu, để thay đổi nếp sống, giữ gìn ăn uống và coi xem thuốc hạ huyết áp có công hiệu hay không;

-Cho bác sĩ hay kết quả đo huyết áp để bác sĩ điều chỉnh được phẩm, duy trì huyết áp ở mức độ chấp nhận được;

-Để phòng tránh các hậu quả trầm trọng khi huyết áp đột nhiên lên cao, như tai biến não, heart attack, suy thận, khiếm thị

do tổn thương vĩnh mạc...

Do đó, bệnh nhân bị cao huyết áp cần phải thường xuyên đo huyết áp ở nhà một cách đều đặn. Việc này tưởng như giản dị, nhưng cũng có nhiều điều cần lưu ý, để kết quả được chính xác.

Xin nhắc lại là huyết áp thay đổi tùy theo sự hoạt động của cơ thể và tùy theo thời gian trong ngày.

Huyết áp thấp nhất vào ban đêm trong khi ta ngủ, cho tới khi ta thức dậy vào buổi sáng. Ngay sau khi ta đứng dậy rời khỏi giường và bắt đầu sinh hoạt thì huyết áp bắt đầu nhích lên tới cao độ vào buổi trưa. Tới nửa chiều thì huyết áp xuống dần cho tới tối.

Nếu vào buổi sáng mà huyết áp lên cao và tiếp tục cao suốt ngày thì có thể là ta bị cao huyết áp. Nên đo và ghi số kết quả trong vài ngày và cho bác sĩ hay để xác định bệnh.

Một số thắc mắc thường được nêu ra là khi nào đo huyết áp? Đo bao nhiêu lần trong ngày? Tại sao khi đi bác sĩ thì huyết áp cao hơn là khi đo ở nhà? Tại sao kết quả đo không giống nhau sau khi đo hai lần? Máy đo huyết áp nào tốt?...

Xin lần lượt tìm hiểu.

1-Bao giờ thì đo và đo mấy lần trong ngày?

Tùy theo tình trạng bệnh nặng hay nhẹ, bác sĩ gia đình sẽ cho ta hay là phải đo bao nhiêu lần trong ngày.

Thường thường có thể đo vào buổi sáng trước khi uống thuốc hạ huyết áp hoặc ăn điểm tâm.

Không dưới 1 giờ sau khi vận động cơ thể, hút thuốc lá hoặc uống cà phê.

Nên nhớ là cần ngồi nghỉ thoải mái khoảng 10 phút để cơ thể thích nghi với nhiệt độ trong phòng.

Không đặt máy đo ở cánh tay bị thương hoặc đang được truyền dịch tĩnh mạch.

Phụ nữ đã cắt bỏ một bên nhũ hoa bị bệnh, nên đo ở cánh tay

phía bên kia.

Không đo huyết áp ngay sau khi vận động cơ thể hoặc đang trong tình trạng căng thẳng tinh thần

Ta có thể đo hai lần một ngày trong hai tuần rồi một lần mỗi ngày trước khi uống thuốc. Khi máu đã tương đối bình thường thì chỉ cần đo vài lần trong tuần.

2-Làm gì trước khi đo?

- Đi tiểu dốc hết bầu tâm sự trước khi đo;
- Ngồi nghỉ khoảng 30 phút, không nói chuyện trước khi đo;
- Ngồi thoải mái trên một cái ghế có dựa lưng và dựa tay, hai chân thoải mái để xuống sàn nhà, không bắt chéo cẳng chân;
- Vén tay áo, đặt cánh tay lên mặt bàn, ngang tầm trái tim, bàn tay ngửa;
- Nhẹ nhàng quấn vòng bít (băng huyết áp) xung quanh phần trên của cánh tay trần. Quấn vừa chặt để ta vẫn luôn được ngón tay vào giữa vòng và da;
- Nhớ đặt phần dưới của vòng khoảng 1 cm trên nếp gấp của khuỷu tay.



3-Có mấy loại máy đo huyết áp?

Có hai loại hiện đang rất phổ biến:

a- *Loại máy bơm bằng tay*, có kim đồng hồ chỉ số huyết áp trong khi ta nghe nhịp tim bằng ống nghe. Loại này dễ mang theo khi di chuyển, có sẵn ống nghe nhịp tim, giá tiền vừa phải từ 20-30 mỹ kim. Nhưng máy có vài điểm bất tiện là dễ hư, không chính xác, không thuận tiện cho người lão già tai vì phải nghe nhịp tim bằng ống nghe. Mà lão niên thì cũng hay nghẽn ngang, kém nghe.

b-*Máy digital* hiện nay phổ thông hơn, dễ đọc vì con số hiện trên màn ảnh, dễ sử dụng, tiện lợi cho người bị kém thính giác vì không phải nghe nhịp tim. Một vài loại máy có thể in kết quả, nhờ đó ta không phải ghi vào sổ tay. Máy có thể bơm căng bằng tay hay tự động, xả hơi tự động.

Bất tiện của máy trước hết là đắt tiền hơn, từ 40 tới 100 mỹ kim;

độ chính xác của máy thay đổi khi cơ thể cử động hay khi nhịp tim không đều; máy cũng cần cục pin để điều hành.

Ít nhất mỗi năm một lần, mang máy đo huyết áp tới nhờ bác sĩ hoặc y tá kiểm soát coi xem máy còn hoạt động tốt hay không.

Ngoài ra, còn *máy đo với ống nghe*:

-Mang ống nghe nhịp tim vào hai tai;

-Đặt đĩa nghe nhịp tim của ống nghe vào phía trong của nếp gấp khuỷu tay;

-Lé làng bơm vòng băng cho tới khi vượt quá huyết áp tâm thu (S) thường lệ khoảng 30-40 điểm. Bơm quá chậm có thể làm số đo sai lệch.

-Từ từ nhả van khoảng 2-3 mmHg/ 1giây để không khí thoát ra. Nhả quá nhanh ta sẽ không đọc được kết quả.

-Trong khi không khí bắt đầu thoát ra thì tai để ý nghe nhịp tim xuất hiện. Khi nghe thấy tiếng đập đầu tiên thì đó là huyết áp tâm thu.

-Tiếp tục từ từ thả không khí, khi không còn nghe tiếng tim đập thì lúc đó là huyết áp tâm trương.

-Ghi kết quả, huyết áp tâm thu trước rồi đến huyết áp tâm trương. Chẳng hạn 120/80 mmHg.

Muốn đo lại, nên đợi chừng vài ba phút rồi lại bơm hơi. Thường thường nên đo ba lần, cách nhau 5 phút.

Nên đo ở cả hai cánh tay, bên nào có số đo cao thì lấy số đó làm kết quả chính thức.

Máy digital:

Máy có loại đo ở cổ tay hoặc

cánh tay, đôi khi cũng đo được ở cổ chân.

-Đặt vòng bít vào cánh tay. Ấn nút điện khởi động máy.

-Bơm tự động sẽ bắt đầu đưa hơi vào vòng bít rồi từ từ nhả hơi.

-Đọc kết quả huyết áp trên màn hình và ghi kết quả.

-Muốn đo lại, đợi vài ba phút.

Nên dè dặt với kết quả từ các máy đo công cộng ở siêu thị, không được chính xác vì máy không được điều chỉnh và cũng vì vòng băng có thể không vừa với cánh tay của mình.

Những yếu tố nào ảnh hưởng tới huyết áp?

Huyết áp có thể tạm thời thay đổi trong những hoàn cảnh sau đây:

-Khi ta ở trong tâm trạng lo âu căng thẳng thì huyết áp tăng lên đáng kể và sẽ trở lại bình thường sau khi ta thoái mái thư giãn. Vì thế khi đi khám bệnh huyết áp thường hơi cao hơn khi đo ở nhà vì nhiều người lúc đó cũng hơi emotion. Và cũng vì thế, nên nghỉ vài phút trước khi đo.

-Nghiên cứu cho hay trong khi đo mà ta nói chuyện với người khác hoặc với nhân viên y tế, huyết áp cũng lên cao. Vì thế nên giữ im lặng trong khi đo.

-Nhiệt độ chung quanh như phòng quá lạnh, mạch máu co lại cũng khiến cho huyết áp tạm thời nhích cao.

-Băng huyết áp quá nhỏ so với cánh tay có thể tăng huyết áp tới cả chục mmHg mà băng quá lớn lại cho số đo thấp hơn thường lệ.

-Khi đo, nên để cánh tay trực tiếp với băng huyết áp, vì nếu mặc áo, huyết áp có thể cao hơn

thường lệ. Nhớ cất bỏ trang sức vướng víu cánh tay, cổ tay.

-Đo huyết áp khi không ngồi nghỉ mấy phút có thể khiến cho huyết áp tâm thu tạm cao tới 10-20mmHg.

-Vì thế ngồi khi đo cũng quan trọng. Khi đo, nên ngồi hết sức thoải mái trên ghế, dựa lưng vào thành ghế, để cánh tay trên chỗ dựa tay ngang tầm trái tim, hai bàn chân chạm mặt đất, chân để thẳng không bắt chéo. Chéo chân có thể làm huyết tăng vài ba độ; cánh tay thấp hơn tim tăng huyết áp tới 2 độ mà thấp hơn cũng giảm vài ba độ.

-Hút thuốc lá trước khi đo huyết áp sẽ cao hơn, vì chất nicotine trong thuốc là làm mạch máu co lại và sức ép của máu lên động mạch tăng. Vậy thì đừng hút thuốc lá trước khi đo.

-Rượu và cà phê cũng làm tăng huyết áp, vậy ta nên tránh trước khi đo huyết áp.

-Ăn quá no huyết áp cũng hơi nhích cao, ví thế chỉ đo trước bữa ăn hoặc sau đó vài giờ;

-Và nhớ trút hết bầu tâm sự trước khi đo, vì bàng quang đầy nước tiểu cũng khiến cho huyết áp tâm thu tăng tới 10-15mmHg.

-Nhưng đừng đo huyết áp sau khi đại tiện, huyết áp sẽ cao vì đại tiện cũng là một activity.

-Một vài loại dược phẩm như thuốc chống cảm dị ứng, thuốc steroid, chữa viêm khớp, hen suyễn cũng khiến huyết áp lên cao.

Tóm lại, tự đo huyết áp cũng không lấy gì là khó, chỉ cần để ý tới các điều kể trên là có kết quả chính xác rồi.

Tuy nhiên, cũng xin đừng quên tái khám với bác sĩ theo đúng ngày hẹn để được theo dõi bởi nhà chuyên môn và cũng để tìm hiểu coi có biến chứng hay không?

Chúc quý độc giả bình an, với huyết áp ở mức độ bình thường •

GIẢM NGUY CƠ MẮC CHỦNG VIRUS CORONA MỚI (2019-NCOV)

Cần đeo khẩu trang khi nào?

<p>Có các triệu chứng hô hấp (ho, khó thở)</p>	<p>Nơi đông người (lễ hội, trên các phương tiện giao thông...)</p>
<p>Phải chăm sóc người có triệu chứng hô hấp</p>	<p>Nếu không có hoặc không tiếp xúc với người có triệu chứng hô hấp (ho, khó thở) thì không nhất thiết phải đeo</p>
<p>Nhân viên y tế chăm sóc, điều trị bệnh nhân có bệnh đường hô hấp</p>	

THẾ NÀO LÀ MỘT NGƯỜI CÓ VĂN HÓA



Trong xã hội ngày nay, con người ngày càng được coi trọng khi trình độ văn hóa ngày càng được nâng cao, họ được thể hiện tình cảm chân thành và da diết nhất khi sống trong một xã hội văn minh hiện đại, ở đây con người sống với nhau bằng những tình cảm chân thực và có văn hóa.

Một người có văn hóa là một người có cách ứng xử văn minh, lịch sự, biết ứng xử có phép tắc và làm mọi điều theo đúng chuẩn mà xã hội quy định, một người có văn hóa còn là một người có học thức, có trình độ văn hóa, biết cư xử một cách chuẩn mực nhất, đó là phép ứng xử với mọi người xung quanh, cần phải biết kính trên, nhường dưới, cần phải có một phép tắc đúng đắn cho các mối quan hệ với mọi người.

Bên cạnh những yếu tố về đạo đức, một người có văn hóa còn là một người có học thức, có trình độ văn hóa, được tu dưỡng và rèn luyện đúng đắn để từ đó có được một phẩm chất đáng trân trọng và nhã nhặn, lịch thiệp hơn. Một người có văn hóa luôn luôn biết sống đúng đắn với cộng đồng, lối sống của họ được điều chỉnh để hoàn thiện nhân cách và vẫn giữ được những tính cốt bản của xã hội đã quy định.

THẾ NÀO LÀ NGƯỜI CÓ VĂN HÓA? VĂN MINH?

Chuẩn mực mà xã hội quy định, đó là những chuẩn mực về đạo đức, cần có những phẩm chất cốt bản của một người có văn hóa, biết cách ứng xử, và thể hiện có phép tắc, đó là sự thể hiện minh mẫn, và có đạo đức nhất.

Một người có văn hóa không bao giờ làm theo cảm tính, họ không để những cái bên ngoài xã hội làm ảnh hưởng đến con người của họ, biết điều chỉnh mọi hành vi và cử chỉ của mình, từ đó xây dựng được một lối sống thân thiện, hòa nhã với mọi người xung quanh.

Một người có văn hóa còn thể hiện ngay trong cách giao tiếp và ứng xử của họ đối với mọi người xung quanh, ăn nói dễ nghe, nói những câu có văn hóa, đạo đức, không văng tục, chửi bậy, không nói những lời nói suông sã làm ảnh hưởng đến nhân phẩm của họ.

Người có văn hóa cũng có mối liên hệ với một xã hội văn minh, trong đó con người với con người cư xử với nhau một cách hòa

đồng, nhã nhặn, không có sự đấu tranh và bài trừ lẫn nhau, con người sống trong một xã hội văn minh, họ cũng biết cư xử có văn hóa. Một xã hội văn minh là một xã hội có tổ chức văn hóa, có quy củ, và theo một trật tự nhất định, không phải là một xã hội không có tổ chức, con người sống theo tổ chức bầy đàn như trong thời nguyên thủy nữa, con người ở đây họ biết ăn mặc, ứng xử có đạo đức và có văn hóa hơn, từ đó xây dựng nên con người của họ những thói quen tốt khi sống trong một xã hội văn minh, hiện đại.

Một xã hội văn minh không phải tự dựng đến một cách bất chợt, mà đó còn là sự hình thành lâu đời, từ quá trình này đến quá trình khác, con người luôn luôn phải cố gắng phấn đấu, tích lũy vốn tri thức cho bản thân, một trật tự xã hội được cải thiện, tiến bộ, không còn lạc hậu và có những lối sống cổ hủ, đáng phê phán nữa, ở đây con người sống với nhau dựa trên tình cảm và các mối quan hệ xã hội, chứ không phải là tổ chức bầy đàn, hay các bộ tộc.

Những người có văn hóa khi sống trong một xã hội văn minh thì họ ngày càng được cải thiện

và nâng cao bản thân mình nhiều hơn, khi sống trong xã hội văn minh, họ được nâng cao cả về tri thức lẫn văn hóa, những văn hóa dân tộc tiến bộ, họ tiếp thu và ngày càng phát huy một cách mạnh mẽ, nhưng ngược lại, những truyền thống lạc hậu, cần thay đổi và loại bỏ đi.

Những người có văn hóa là những người luôn biết coi trọng danh dự và nhân phẩm của mình, để từ đó họ luôn xem xét và có những cách ứng xử hợp tình và hợp lý nhất.

Xã hội nơi họ sống là tế bào lớn, chi phối và ảnh hưởng đến toàn bộ cuộc sống của họ, muốn nâng cao và phát triển, họ phải làm nên những điều tuyệt vời hơn, đó là ra sức học tập và rèn luyện bản thân mình mỗi ngày để từ đó có những đóng góp to lớn cho đất nước, mỗi chúng ta đều cảm thấy tự hào khi sống trong một xã hội văn minh và hiện đại.

Trong cuộc sống bên cạnh những người luôn luôn cố gắng để rèn luyện trí thức cho bản thân, luôn luôn học tập, tu dưỡng và rèn luyện đạo đức, lại có những người coi nhẹ vấn đề rèn luyện bản thân, từ đó làm cho xã hội này trì trệ phát triển bởi vẫn còn những người không hiểu được tầm quan trọng, và ý nghĩa của việc phát triển bản thân cá nhân, để từ đó phát triển toàn bộ xã hội.

Xã hội là tế bào lớn, cá nhân sống trong đó chỉ là những hạt nhân, chính vì vậy để xây dựng một tế bào lớn, mỗi cá nhân đóng vai trò là hạt nhân phải là những hạt nhân gương mẫu, đúng đắn và có thái độ sống tích cực để có

thể rèn luyện chính bản thân mình một cách toàn diện và sâu sắc nhất.

Mỗi chúng ta đều phải cố gắng tu dưỡng và rèn luyện bản thân mỗi ngày để từ đó có những thái độ sống đúng đắn, góp phần làm nên một xã hội văn minh và hiện đại hơn •

• (Nguồn Evan.edu.vn – Luc.Phan st.)

Tâm Tình Bạn Đọc...

Nơi nhận: **Hội Người Việt Illinois**
5110 N Broadway St. Chicago, IL 60640

Nơi gửi: **Chicago Việt Báo**
4960 N. Damen Ave. Chicago, IL 60625

V/v: Tái phát hành Nguyệt San Người Việt Illinois

Kính thưa quý vị,

Dược tin Hội Người Việt tại Illinois tái phát hành Nguyệt San Người Việt Illinois sau thời gian đình bản. Ngoài tinh đồng hương còn là đồng nghiệp; chúng tôi rất hoan hỷ và xin chúc mừng tờ báo tiếp tục dành được những mục đích tốt đẹp trong việc phục vụ cộng đồng và độc giả.

Nếu có gì cần hỗ trợ, xin quý vị vui lòng cho biết.

Kính chúc quý vị luôn an mạnh, thành công.

• **Bán Nguyệt San Chicago Việt Báo**

GIÁ TRỊ CON NGƯỜI

Nhà toán học Ả Rập vĩ đại Al Khawarizmi khi được hỏi về giá trị của con người, ông đã trả lời:

- Nền tảng con người là đạo đức. Nếu có đạo đức, thì giá trị của bạn là 1.

- Nếu bạn thông minh, thêm một số 0 và giá trị của bạn sẽ là 10.

- Nếu bạn giàu có, thêm một số 0 nữa và giá trị của bạn sẽ là 100.

- Nếu bạn lại còn xinh đẹp nữa, lại thêm một số 0 thì tổng giá trị sẽ là 1000.

-Nhưng nếu bạn bị mất số 1, tương ứng với mất đạo đức, bạn sẽ mất tất cả giá trị và giá trị của bạn chỉ còn là số 0.”

Về một thời chinh chiến

Chuyện Suy Ngẫm

Phiên dịch: ĐÔNG QUYÊN

Dây là một câu chuyện có thật, xảy ra trong thế chiến thứ hai, một câu chuyện đầy tình người, đáng cho chúng ta đọc và suy ngẫm.

Trung uý Charlie Brown 21 tuổi, trưởng phi cơ chiếc B17 Flying Fortress tên phi cơ (Ye Olde Pub) thuộc phi đoàn 527th United States Army Air Force (USAA) đồn trú tại Kimbolton England

Ngày 20 tháng 12 năm 1943. Trung uý Charlie Brown cất cánh từ Kimbolton cùng phi hành đoàn 10 người, trong một phi vụ đánh bom khu kỹ nghệ gần thành phố Bremen Đức Quốc, thành phố được bảo vệ dày đặc phòng không và 250 chiến đấu cơ gồm Bf 109, Fw 190 và GJ 11.

Trên vòm trời Bremen, chiếc B17 của Charlie Brown bị phỏng không của Đức bắn gân gãy lìa đuôi, mũi phi cơ bị hư hại nặng, phi cụ không còn hoạt động, điện, thủy điêu hoàn toàn hư hỏng. Ba trong bốn động cơ không còn hoạt động được. Sau đó chiếc B17 bị các chiến đấu cơ Đức vây quanh, bắn nát như tổ ong, chiếc phi cơ B17 mất cao độ chui xuống, trong lúc hỗn loạn không còn phi cụ, phi cơ lạc hướng bay sâu vào nội địa nước Đức. Trung uý Charlie Brown hồi tưởng: Phi cơ trong tình trạng tuyệt vọng nhưng anh không thể ra lệnh cho phi hành đoàn nhảy dù được, vì trên tàu còn 4 phi

hành đoàn bị thương, một rất nặng, nên anh quyết định bay tiếp cho đến khi nào không còn bay được, anh sẽ đáp ép buộc, và tất cả phải chịu chung số phận với con tàu.

Anh Franz Stigler, người phi công lái chiếc Bf 109 là một anh hùng không chiến của không lực Luftwaffe (Đức Quốc) từng hạ 27 phi cơ của đồng minh, đang tiếp tế nhiên liệu, nạp đạn cho phi cơ dưới đất, được lệnh cất cánh khẩn cấp, bắn hạ chiếc B17, đang lảo đảo bay trong không gian vô định.

Trung uý Charlie hồi tưởng: Tôi phải vất vã lắm mới kéo được con tàu trở lại bình phi, thì lù lù bên trái của tôi một chiếc Bf109 của Đức kèm sát cánh. Trong giây phút kinh hoàng, tôi nhắm mắt lại, hy vọng đây chỉ là giấc mơ. Khi mở mắt ra chiếc Bf109 vẫn còn đó, và người phi công ra lệnh cho tôi phải đáp ép buộc xuống phi trường Đức, hay phi trường nước trung lập Sweden, tôi không đồng ý. Cuối cùng tôi thấy người phi công lái chiếc Bf109 bay nhanh phía trước, lắc cánh ra hiệu cho tôi theo, không còn lựa chọn tôi bay theo, độ hơn một giờ sau tôi nhìn thấy biển Bắc. Chiếc phi cơ Bf109 bay chậm lại song song với tôi, đưa



tay chào, rồi lắc cánh nhẹ vài cái, dấu hiệu tạm biệt của người phi công, rồi mất dạng trong sương chiều.

Như một phép lạ, anh Charlie Brown bay được 250 miles(400 km) qua biển Bắc. Sau cùng đáp ép buộc xuống phi trường của hoàng gia Anh ở Seething, nơi đồn trú của phi đoàn 440th Bomber group, chỉ có một người chết, còn tất cả những người bị thương đều được cứu sống. Sau đó tất cả phi hành đoàn báo cáo với sĩ quan chỉ huy ở đây, họ được chỉ thị giữ kín chuyện này, vì nói ra sự thật có vẻ phản tuyên truyền, vì không thể có một phi công Đức nào hào hùng và độ lượng với kẻ thù như vậy!

Sau chiến tranh Charlie Brown ở lại phục vụ trong không lực Hoa Kỳ cho đến năm 1972 giải ngũ với cấp bậc trung tá sống tại Florida.

Câu chuyện không chấm dứt ở đây. Trở về quê hương, anh Charlie Brown viết rất nhiều thư để mong tìm ra tông tích người phi công Đức đã không cướp đi mạng sống của cả phi hành đoàn chiếc B17. Tìm một người phi công sau một cuộc chiến tranh tàn khốc, không tên họ, chỉ có một câu chuyện, đâu phải dễ. Không nản lòng, anh vẫn tiếp tục. Cuối cùng, vào năm 1989, sau 46 năm tìm kiếm, anh Charlie Brown đã tìm ra được người phi công bí mật, lái chiếc Bf109. Một anh hùng không chiến của không lực Luftwaffe (Đức) cũng là một thiên thần độ lượng trên vòm trời Bremen vào những ngày cận Giáng sinh năm 1943. Đó là anh Franz Stigler.

Sau khi chiến tranh chấm dứt anh Franz Stigler di dân sang sống ở Vancouver, Canada. Trong bức thư đầu tiên, anh Franz Stigler viết cho Charlie Brown "...Suốt bao nhiêu năm dài tôi luôn tự hỏi, không biết chiếc B17 đó có đưa phi hành đoàn về đáp an toàn hay không?"

Họ gặp nhau sau 46 năm tìm kiếm diễn ra rất cảm động. Anh Franz Stigler hồi tưởng: Tôi được lệnh cất cánh rượt đuổi bắn hạ chiếc B17. Tống ga đuổi kịp, thì tàu của tôi báo hiệu máy đã nóng vượt bực, tôi đến từ phía sau quan sát chiếc B17. Một cảnh tượng thật tang thương, phần đuôi của con tàu gần như tan nát, một lỗ hổng lớn có thể nhìn từ đuôi cho đến cockpit, người xạ thủ tail gun turret nằm chết đong đưa, nửa trong nửa ngoài trên pháo tháp. Tôi bay lên quan sát bên thân tàu, cả một vùng thân đầy lỗ đạn to lớn, tôi có thể thấy cả phi hành đoàn bị thương nằm la liệt bên trong, người trưởng phi cơ đang vật lộn với con tàu mong giữ được bình phi, tôi ra hiệu cho anh ta theo tôi đáp xuống một căn cứ gần đó, để cứu những phi hành đoàn bị thương, anh ta nhìn tôi chăm châm rồi nhẹ nhàng lắc đầu, còn tôi thì không có can đảm giết những người anh hùng không còn vũ khí để tự vệ. Tôi là một người phi công hào hùng, tôi chém giết để bảo vệ quê hương tôi, nhưng không hề có thù hận. Khi còn chiến đấu ở Bắc Phi, người chỉ huy của tôi đã nói, "nếu tụi mày bắn một người phi công đã nhảy dù ra khỏi phi cơ, đó là một hành động tồi tệ, tao sẽ là người bắn rơi tụi mày". Trong trường hợp này cũng vậy, chiếc B17 không còn tự vệ được, tôi phải để cho họ có một cơ hội, ngày mai tôi sẽ bắn họ khi họ ngang ngửa với tôi. Biết là không thể thuyết phục được người trưởng phi cơ B17 tôi bay ra phía trước lắc cánh, tôi cũng mừng khi thấy anh đã bay theo tôi, tôi hướng dẫn chiếc B17 độ một giờ sau thì tôi thấy biển Bắc, tôi bay chậm lại song song, chào anh ta rồi quay trở về đáp, dĩ nhiên là tôi phải báo cáo với cấp trên, là tôi đã bắn hạ chiếc B17 trên biển!"

Anh Charlie Brown và Anh Franz Stigler sau đó trở nên đôi bạn thân, họ đã gặp lại nhau nhiều lần, sau đó họ đã được không lực Hoa Kỳ ban tặng những huy chương cao quý.

Anh Franz Stigler đã mất ngày 22 tháng 3 năm 2008.

Anh Charlie Brown cũng ra đi ngày 24 tháng 11 cùng năm.

Những người anh hùng trên một đất nước anh hùng, dù thắng hay bại vẫn được coi trọng, "luận anh hùng không dựa theo thành bại". Người Nhật người Đức, sau khi bại trận vẫn được người Mỹ kính trọng.

Còn Việt Nam mình thế nào? Những người lính miền nam bại trận được đối xử sao? Nếu không có người Mỹ và thế giới tạo áp lực, chắc chắn người Nga, đã để cho Cộng Sản Việt Nam giết chết hết hai triệu Quân Cán Chính của miền Nam trong tù, mà họ gọi là trại cải tạo, giống như họ đã làm ở Tiệp khắc, Ba Lan, và ngay tại Liên bang sô-viết.

Thật tủi cho cái gọi là Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam ưu việt! •

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi nhận tin:

Ông **TRẦN MINH LỘC**
Pháp danh Minh Phong
Cựu Hải Quân Đại Úy- QLVNCH



**Đã tạ thế ngày 25 tháng 8 năm 2020
(Nhằm ngày 7 tháng 7 năm Canh Tý)
tại Arlington Heights, tiểu bang Illinois
HƯƠNG THỌ 73 TUỔI**

Xin chân thành chia sẻ nỗi đau thương, mất mát và ưu phiền đến Bà Quả Phụ Trần Minh Lộc cùng toàn thể đại tang quyến.
Nguyện cầu hương linh ông Trần Minh Lộc sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

**HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
và TOÀN THỂ NHÂN VIÊN ĐIỀU HÀNH
HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS**

Thành Kính PHÂN ƯU

Ông TRẦN MINH LỘC

Pháp danh Minh Phong

**Cựu Sĩ Quan Hải Quân Khóa 19/ Nha Trang
Cựu Gia Trưởng Gia Đình Hải Quân - Hàng Hải
Vùng Trung Tây Hoa Kỳ**

**Vừa tạ thế ngày 25 tháng 8, 2020 tại tư gia
HƯỞNG THỌ 73 TUỔI**

Chúng tôi, GĐ. Hải Quân - Hàng Hải vùng Trung Tây Hoa Kỳ,
xin chân thành tri ân sự đóng góp, dùi dắt, tin tưởng
của Ông Trần Minh Lộc
trên cương vị Gia Trưởng Gia Đình Hải Quân - Hàng Hải
từ hơn 30 năm qua.



**Xin cầu nguyện hương linh
Ông Trần Minh Lộc
siêu thoát về cõi tịnh độ.**

Xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

**Gia Đình Hải Quân- Hàng Hải
Vùng Trung Tây Hoa Kỳ**



PHÂN ƯU

Gia đình Hải Quân Hàng Hải và Thân Hữu Hải Quân vùng Trung Tây Hoa Kỳ cùng các bạn Hải Quân Khóa 19, Khóa 20 Sĩ Quan Hải Quân Nha Trang, vô cùng thương tiếc khi nhận tin:

Anh TRẦN MINH LỘC

Pháp danh Minh Phong

Cựu Hải Quân Đại úy - QL VNCH

Tốt nghiệp Khóa 19 Hải Quân Nha Trang

Khóa Đệ Nhị Thiên Xứng

Nguyên Gia Trưởng Gia đình Hải Quân Hàng Hải

Vùng Trung Tây Hoa Kỳ và Chicago

Đã từ bỏ bạn bè, vĩnh viễn ra đi
lúc 10:20 sáng ngày 25 tháng 8 năm 2020
(tức 7 tháng 7 năm Canh Tý) tại tư gia
HƯỚNG THỌ 73 TUỔI

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng chị Thúy
và tang quyến về sự mất mát to lớn này.

Xin thắp nén hương lòng cầu cho hương linh Anh Lộc
sớm về cõi vĩnh hằng.



Đại diện toàn thể Anh Em Hải Quân vùng và các bạn bè Hải Quân
quen biết của Gia đình Anh Chị Trần Minh Lộc

LÊ NHƯ BÁI

Niên Trưởng Hải Quân vùng Trung Tây Hoa Kỳ



BẢN GHI DANH PHÂN ƯU **CỦA GIA ĐÌNH HẢI QUÂN HÀNG HẢI VÀ CỦA THÂN HỮU HẢI QUÂN/ VÙNG TRUNG TÂY HOA KỲ**

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Ông Bà Lê Như Bái | 19. Ông Bà Nguyễn Ngọc K.172. |
| 2. Ông Bà Phạm Lý | 20. Ông Bà Lưu Toàn Trung |
| 3. Ông Bà Nguyễn Văn Bé | 21. Ông Bà Phạm Châu Nam |
| 4. Ông Bà Hoàng Trọng Biểu | 22. Ông Bà Hồ Việt Lộc |
| 5. Ông Bà Hoàng Như Hiền | 23. Bà Quả Phụ Đỗ Quý Hợp |
| 6. Ông bà Phan Châu | 24. Bà Nguyễn Thị Liễu |
| 7. Ông Bà Đỗ Sĩ Thạc | 25. Ông Bà Huỳnh Viết Luận |
| 8. Ông Bà Trịnh Trọng Bình | 26. Ông Bà Mai Tất Đắc K.20 |
| 9. Ông Bà Huỳnh Duy Định | 27. Ông Bà Đào Cơ Chí K.20 |
| 10. Ông Bà Nguyễn Xuân Ngật,
Kim Xuyên | 28. Ông Bà Đào Hữu Lượng K.20 |
| | |
| 11. Ông Bà Dư Thị Diêm Buồn | 29. Ông Nguyễn Ngọc Lâm Elgin |
| 12. Ông Bà Nguyễn Hạt | 30. Ông Bà Phạm Đức Thịnh BK |
| 13. Ông Bà Nguyễn Mạnh Hùng | 31. Ông Bà Đỗ Đình Hồ |
| 14. Ông Bà Nguyễn Vũ Hùng | 32. Ông Bà Nguyễn Văn Dũng KQ |
| 15. Ông Bà Lê Nghĩa | 33. Bà Quả Phụ Phan Cao Quang |
| 16. Ông Bà Đàm Văn Xin (MI) | 34. Ông Bà Trần Vũ Bản |
| 17. Ông Bà Trần Đại Tân Á | 35. Ông Bà Nguyễn Giảng |
| 18. Ông Bà Nguyễn Thọ Dương | 36. Ông Bà Nguyễn Xuân Hy KQ |

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm ơn và cảm tạ
Quý Vị Quan Khách, Quý Hội Đoàn
cùng toàn thể thân bằng quyến thuộc,
Quý thông gia, đồng nghiệp, bạn bè, xa gần, đã gọi điện thoại,
gửi điện thư, gửi vòng hoa, chia buồn, thăm viếng, cầu nguyện
và tiễn đưa linh cữu của:

Con, Cháu, Em, Chồng, Anh, Cha và Ông của chúng tôi là:

**Ông Trần Minh Lộc
Pháp danh MINH PHONG
Cựu Hải Quân Đại Úy QLVNCH**

Sinh ngày 05 tháng 8 năm 1947
Đã tạ thế vào lúc 10:20 sáng ngày 25 tháng 8 năm 2020
(Nhằm ngày mùng 7 tháng 7 năm Canh Tý)
Tại Arlington Heights, Illinois - Hoa Kỳ

**Hưởng thọ 73 tuổi
Đến nơi an nghỉ cuối cùng**

Trong lúc Tang Gia bối rối, có nhiều sơ xuất
Kính xin Quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ



ENGLISH SECTION

• Compiled by
ROSIE TINGPALPONG

News Release

U.S. DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY

Office of Public Affairs

All U.S. States Now Compliant Ahead of REAL ID Deadline

DHS Enforcing Critical Identification Requirements to Protect the Homeland

WASHINGTON - The Department of Homeland Security (DHS or the Department) is announcing that after more than 15 years since Congress passed the REAL ID Act, all 50 states are now in full compliance issuing these cards, with most states becoming compliant in the last four years. To date, the 50 states have issued more than 105 million REAL ID-compliant driver's licenses and identification cards, representing 38 percent of all driver's licenses and identification card holders.

On October 1, 2021 – less than 13 months away – full enforcement of REAL ID will take effect at all federally regulated airports, federal facilities, and nuclear power plants.

The Department continues to urge Americans to obtain a REAL ID-compliant card or acceptable alternative, such as a U.S. passport or passport card prior to the October 1, 2021 enforcement deadline.

Passed by Congress in 2005 following a 9/11 Commission recommendation, the REAL ID Act establishes minimum security standards for state-issued driver's licenses and identification cards and prohibits federal agencies, like the Transportation Security Administration, from accepting licenses and identification cards for official purposes from states that do not meet these standards after specific deadlines.

Security standards include incorporating anti-counterfeiting technology, preventing insider fraud, and using documentary evidence and record checks to ensure a person is who he or she claims to be. It also prohibits federal agencies from accepting non-compliant licenses and identification cards for access to federal facilities, nuclear power plants, and commercial aircraft. These standards have significantly improved the reliability and accuracy of state-issued driver's licenses and identification cards.

Because of the potential for confusion about the REAL ID Act enforcement milestones, residents can use the following guidelines to be fully informed and prepared.

- **Check your state-issued driver's license or identification card for the star.** REAL ID-compliant cards generally have a star marking in the upper left- or right-hand corner. Most acceptable alternatives, such as state-issued Enhanced Driver's Licenses, do not have the star, but are acceptable for official REAL ID Act compliance purposes. For more information on EDLs, please go to dhs.gov/enhanced-drivers-licenses-what-are-they.

- **Bring identity documents to the airport that are acceptable for flying domestically.** Check to see if you have the proper identification to fly at gov/travel/security-screening/identification. If you need to obtain a new form of ID, please allow sufficient processing time before you travel. For example, the current processing times for U.S. passports are 6-8 weeks for routine service and 2-3 weeks for expedited service.

- **Check with the federal agency you plan to visit,** in advance, to find out whether identification is required, and if so, what types of identity documents are acceptable. While most Federal agencies will continue to accept non-compliant driver's licenses and identification cards until the enforcement deadline of October 1, 2021, some – like Department of Defense facilities and posts – no longer accept them.

- **Read answers to REAL ID frequently asked questions at dhs.gov/real-id-public-faqs.**

Message from the Director of Programs

“Ăn quả nhớ kẻ trồng cây”

When eating a fruit, be grateful to the grower
Vietnamese Proverb

Dear Community Members and VAI Supporters,

As an immigrant from Vietnam, I was filled with admiration and respect to learn that VAI was established in 1976 by Vietnamese refugees who navigated a foreign language and culture to create a better life for themselves and their families, families like mine. I acknowledge the struggles and the hard work it took for our founders and former staff to plant that seed so that it would bear fruit for us all. Our community is comprised of dynamic and passionate leaders from every facet of life. We are fortunate that despite Covid-19, record unemployment, and business closures, VAI continues to support and be of service to those that need us.

I owe a lot of gratitude to members of our Board of Directors who commit their energy, expertise, and efforts towards the success and longevity of VAI. They continue to make tough decisions that are subject to public opinion and remain steadfast in their support to keep our traditions and mission alive.

My past experiences in advocating for those voices that are seldom heard, helps me to shape the work I hope to do at VAI. I graduated with a degree in Journalism and Communication from the University of Nebraska-Omaha and have dedicated my 20-year career to organizations from the non-profit sector to Fortune 100 companies. As director of programs here at VAI, my goal is to highlight and celebrate our Vietnamese culture. I recognize that VAI serves a multigenerational audience and will provide offerings that strengthen our mission and vision of enhancing the spirit of unity among the diverse cultures we help.

I am so happy to rejoin a team of outstanding staff members, some of which worked for VAI for over 20 years. These individuals are here because they know their work creates a positive impact and is mission driven. By rejoining the team, I would like to contribute to furthering their mission and never forgetting the work those before us have paved. My hope is that we can now turn to one another to ask what is possible, not what is wrong.

If you wish to share your experience or stories with me, or if you have a question, please email me at rosie.tingpalpong@hnvi.org.

Sincerely,
Rosie Tingpalpong, VAI
Director of Programs

MEDICARE



OPEN ENROLLMENT

• By: *Rosie Tingpalpong, VAI*

On October 15 of every year, Annual Enrollment begins for Medicare members. During this time, members can add, drop, or change their Medicare coverage. Any plan changes take into effect on January 1. Medicare plan changes must occur by 11:59 p.m. on December 7. Depending on certain circumstances, you may qualify for a Special Enrollment Period if you:

- Retire and lose your employer coverage
- Move out of the plan's service area
- Receive assistance from the state
- Have been diagnosed with certain qualifying disabilities or chronic health conditions
- Qualify for Extra Help

What's the best plan for me?

There are many Medicare plans available, so it is difficult to know what the best plan is for your needs. The first thing to do is work with an agent or a professional that is licensed to sell Medicare and Medicare Advantage products. Some agents can sell Medicare Supplement and Part D coverage, but not all agents can sell the full range of products available with Medicare. Many insurance companies have translation

services if you require assistance. Companies can also assign you with an agent that is proficient in Vietnamese or other languages.

What's the difference between Medicare Supplement and Medicare Advantage?

Medicare Supplement may help you pay for some or all the out-of-pocket costs that Original Medicare doesn't cover.

- Depending on the company, rates could go up every year.

- Supplemental Insurance or MediGap plans do not include benefits for Prescription Drugs, so you must purchase a separate Prescription Drug or Part D Plan.

- MediGap plans allow you to see any doctor or hospital that accepts Medicare.

- Medicare Advantage plans can provide you with additional benefits that Medicare does not cover. Some Advantage plans have a \$0 to low premium. Most have co-pays or co-insurance cost share when you receive the service. Advantage plans also add benefits like:

- Dental
- Vision
- Prescription Drug coverage
- Gym memberships
- Foot care
- Hearing aids

For helpful information, you can go to www.medicare.gov.

MEDICARE OPEN ENROLLMENT PERIOD



October 15th through
December 7th

Coverage
begins
January 1st

Medicare choices.

After you enroll in Original Medicare (Parts A and B), there are two ways to get additional coverage.

STEP 1

Enroll in Original Medicare.

Original Medicare

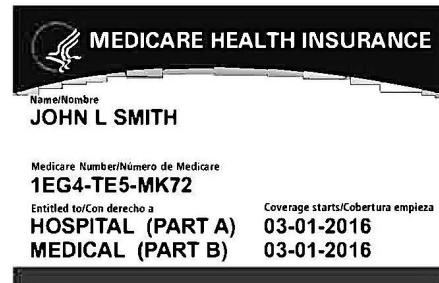
Provided by the federal government



Helps pay for hospital stays and inpatient care



Helps pay for doctor visits and outpatient care



STEP 2

Decide if you need additional coverage. You have two ways to get it.

OPTION 1

OR

OPTION 2

Add one or both of the following to Original Medicare:

Choose a Medicare Advantage plan:

Medicare Supplement Insurance (Medigap)

Offered by private companies



Helps pay some of the out-of-pocket costs that come with Original Medicare

Medicare Advantage Plan

Offered by private companies



Combines Part A (hospital insurance) and Part B (medical insurance) in one plan



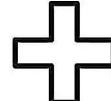
Usually includes prescription drug coverage

Medicare Part D Plan

Offered by private companies



Helps pay for prescription drugs



May offer additional benefits not provided by Original Medicare

CATHAY BANK: HELPING SMALL BUSINESS THRIVE

Every business customer is unique, and Cathay Bank has the tools to help.

Cathay Bank offers affordable working capital lines of credit to help small businesses prosper and grow. With loan amounts from \$5,000 to \$250,000, its family of Smart loans have simplified underwriting and documentation requirements, reduced collateral, and offer a streamlined application process for profitable businesses with good business and personal credit history.

Earlier this year, in response to the pandemic, Cathay Bank introduced the Smart Relief Loan Program, a short-term financing program designed to help small businesses affected by this unforeseen economic disruption.

This program ended June 30, 2020, and the bank has processed more than 300 loan applications.

As an SBA Preferred Lender (PLP Lender), Cathay Bank works with businesses to find the right SBA Loan Program for their business, securing the financial assistance needed for early growth. Cathay Bank processed 1,437 Paycheck Protection Program loans for a total amount funded of \$265.9 million. Through the SBA 7(a) and SBA 504 Loan Programs, its experienced bankers can help businesses get the financing to buy real estate, start construction projects, make leasehold improvements, purchase equipment and inventory, acquire businesses, refinance business debt and get working capital.

For physicians, dentists, optometrists, CPAs, or attorneys, Cathay's Professional Loan can help take a business to the next level.

From now through December 31, 2020, Cathay Bank is offering its Onward & Upward promotion, with limited-time business checking and merchant services offers. More information is available at <https://www.cathaybank.com/business/businessbankingpromo2020>.

Cathay is ranked in the Top 20 on Forbes Best Banks in America 2020 list — the fifth year in a row the company has achieved this distinction. Cathay Bank is a Member FDIC and Equal Housing Lender. www.cathaybank.com



From left: Rosie Tingpalpong, Thuong Phan, Michael Nghia, Nita Cao and Linh Pham.

On September 18, Nita Cao, Regional Vice President of Cathay Bank and Linh Pham, Customer Service & Sales Manager of Cathay Bank presented, Michael Nghia Nguyen, VAI's Board President, with a grant to help fund our work with immigrant and refugee families. Also, in the photo are Thuong Phan, Manager of the Immigration and Legal Clinic and Rosie Tingpalpong, Director of Program Services. Cathay Bank has supported VAI in bringing financial literacy before.

We thank Cathay Bank for their continued support. Cathay Bank also provides products that can help support Small Businesses during this difficult time.

CORONAVIRUS NUMBERS IN DUPAGE COUNTY TOP 15,000 AND COUNTING

DUPAGE COUNTY, IL — (September 8, 2020) Over Labor Day weekend, the DuPage County



Health Department (DCHD) reported 15,339 confirmed cases of the coronavirus and 539 deaths.

According to past numbers, holiday weekends are big indicators and cause of alarm in rising numbers of coronavirus cases, according to experts. Dr. Anthony Fauci, the U.S.'s top infectious disease expert, even warned Illinois and six other states of a potential uptick in cases over the Labor Day holiday weekend. Prior to the long weekend, he told Bloomberg that if Americans are "careless," there could be another jump in case, similar to spikes following Memorial Day and the Fourth of July.

In addition to Illinois, Fauci expressed coronavirus concerns in North Dakota, South Dakota, Iowa, Arkansas, Missouri and Indiana.

"Those states are starting to see an increase in the percent positive of their testing; that is generally predictive that there's going to be a problem," Fauci said in an interview with Bloomberg.

In September, the Illinois Department of Public Health announced a slowdown in data processing within IDPH systems affected the reporting of COVID-19 tests due to the large volume of testing occurring in Illinois.

The Visiting Nurses Association has a testing site located at 350 S. Schmale Rd., Suite 150, Carol Stream, IL 60188 Mon - Fri: 8:30am - 4:00pm.

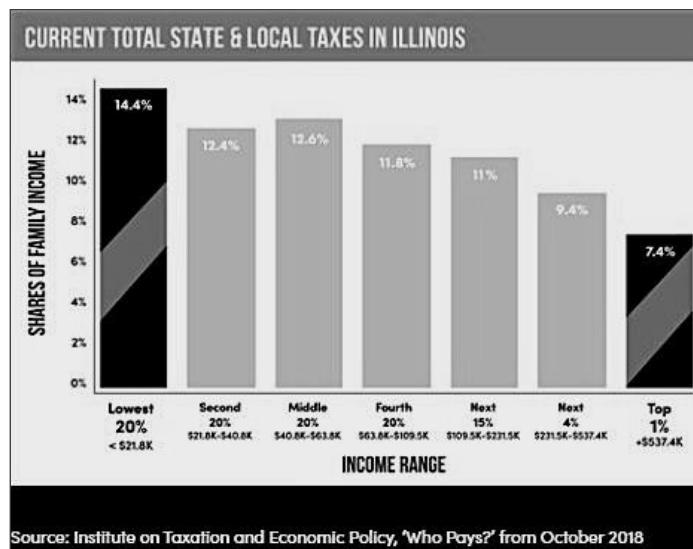
You must schedule an appointment for this site. The number to schedule an appointment at this site is **(630) 892-4355** or **(847) 717-6455**.

SUPPORT THE FAIR TAX INITIATIVE IN THE NOVEMBER 3RD ELECTION!

• By *Clark Nguyen, VAI*

On November 3rd, there will be a question on the ballot in Illinois to have an equitable tax rate to fund social services and the state budget, including programs to help low-income immigrants.

Top 1 percent of Illinois pay only 7 percent of their income in state and local taxes, while low-income and working families are forced to pay nearly double. Millionaires and billionaires are paying the same rate as nail salon technicians and nurses.



Source: Institute on Taxation and Economic Policy, 'Who Pays?' from October 2018

The Fair Tax will set things right, while updating our system to the same one used by the federal government and a majority of states.

About the Compiler: ROSIE TINGPALPONG

Rosie has held positions in organizations dedicated to fostering the leadership abilities we have within each of us. She has over 20 years of leadership experience in healthcare, project management, marketing, sales, and fund development. In the community, she continues to contribute her talents and efforts to advancing social issues. Her parents, along with her father's family, emigrated from Vietnam in April of 1975 and were placed in Fort Chaffee Arkansas Refugee Camp, and finally settling in Nebraska. Rosie graduated from the University of Nebraska – Omaha in Broadcast Journalism and Communications.

She currently lives in the Northwest Suburbs of Chicago with her husband and three children •



The Fair Tax means at least 97% of Illinoisans will see no income tax increase, while only those making more than \$250,000 a year will pay more. It will generate additional revenue to address Illinois' budget crisis and fund critical programs like our education system and immigrant focused services.

With funding from the State of Illinois, VAI and other community organizations have been able to provide needed services such as in-home senior care, benefits assistance and immigration application processing. With a Fair Tax, we can receive more support to deliver what our community needs.

By supporting this initiative, you are supporting our ability to continue assisting immigrants and refugees as well as changing the tax system to work for all Illinoisans.

Vote YES to the Illinois Fair Tax and support immigrant and refugee families in Illinois!
<https://www.ilvotes2020.com/whatsatstake>

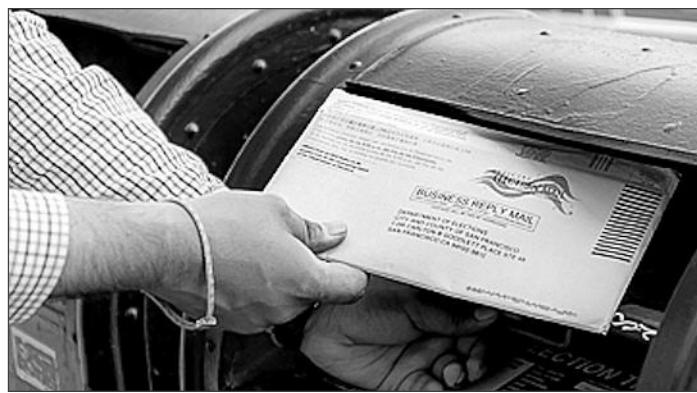
IS VOTING BY MAIL SAFE AND SECURE? WILL MY VOTE COUNT?

- Voter fraud is extremely rare, over the past 20 years about 250 million votes have been cast by mail, of those only 143 resulted in criminal convictions.

This comes out to one case per state every six to seven years.

- Mail delivery is being delayed because of cuts in the United States Postal Service.
- Some ballots are rejected because they aren't filled out/signed properly.
- Voting by mail and early voting are the safest ways to vote if COVID-19 is still a danger.

In-person voting, even with precautionary measures, always carries some risk to your health and safety due to potentially large crowds and long lines at polling places on Election Day.



Apply to Vote by Mail Today! (See our guide)

Contact:

Clark Nguyen

Civic Engagement and Advocacy Coordinator

Mobile: **(773) 970-2198**

Email: **clark.nguyen@hnvi.org**

See HNVI website for more information about voting and election 2020:

<http://hnvi.org/elections-2020/>

Avoid Scams

**THE WRONG HELP
CAN HURT**

BEWARE OF IMMIGRATION SCAMS



We don't want you to become a victim of an immigration scam. If you need legal advice on immigration matters, make sure the person helping you is authorized to give legal advice. **Only an attorney or an accredited representative** working for a **Board of Immigration Appeals (BIA)** - recognized organization can give you legal advice.

NEW USCIS FILING FEE SCHEDULE TAKES EFFECT ON OCTOBER 2, 2020

On Friday, July 31, 2020, the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) announced an increase in the filing fees for various application and petition forms the public use to apply for immigration benefits. Initially proposed in November 2019, the new USCIS filing fees will go into effect on October 2, 2020, and broadly constitute a 20% increase over the current USCIS filing fees. While most USCIS filing fees for applications and petitions will increase on October 2, 2020, there are a few filing fees that have decreased under the new USCIS fee schedule. Here is a list of filing fee changes for some of application forms:

Immigration Benefit Request	Current Fee	Final Fee	Change
Form I-90 (Application to Replace Permanent Resident Card (On line filing)	\$455,00	\$405,00	-\$50,00
Form I-90 (Application to Replace Permanent Resident Card (Paper filing)	\$455,00	\$410,00	-\$40,00
Form I-102 (Application for Replacement/Initial Non-Immigrant Arrival-Departure Doc. (I-94)	\$445,00	\$485,00	+\$40
Form I-129 F (Petition for Alien Fiance(e)	\$535,00	\$510,00	-\$25,00
Form I-130 (Petition for Alien Relative (On line filing)	\$535,00	\$550,00	+\$15,00
Form I-130 (Petition for Alien Relative (Paper filing) (Paper filing)	\$535,00	\$560,00	+\$25,00
Form I-131 (Application for Travel Document)	\$575,00	\$590,00	+\$15.00
Form I-131 (Application for Refugee Travel Doc.) (Age 16/older: \$145 – Under 16: \$115)	\$135,00	\$145,00	+\$10,00
Form I-765 (Application for Employment Author.)	\$410,00	\$550,00	+\$140,00
Form N-400 (Application for Naturalization) (On line: \$1,160 - paper filing: \$1,170) \$640,00	\$640,00 \$1,170	\$1,160 +530	+\$520,00 +83%
Form N-600 (Application for Citizenship Certificate) (On line: \$990 – paper filing: \$1,000)	\$1,170 \$1,170	\$990.00 \$1.000	-\$180,00 -\$170,00
USCIS Immigrant Fee	\$220,00	\$190,00	-\$30,00
Biometric Service (Fingerprinting)	\$85,00	\$30,00	-\$55,00
...			



MINI THƯƠNG XÁ



MEDICAL CENTER

PHARMACY (NHÀ THUỐC)

4947 N. WINTHROP Ave.
CHICAGO, IL 60640

(773) 989-9118

1069 W. ARGYLE St.
CHICAGO, IL 60640

(773) 728-1007

TRUNG TÂM Y KHOA CÓ NHIỀU BÁC SĨ, Y CỤ TỐI TÂN
NHÀ THUỐC NGAY BÊN CẠNH TẠO NHIỀU THUẬN LỢI

- **TRẦN XUÂN NINH M.D.**, Giảng viên Y Khoa Saigon, Bác sĩ gia đình và giải phẫu.
- **EDUARD ZINGER, M.D.**, Bác sĩ gia đình, Chuyên khoa Nội tổng quát
- **THOMPSON DZIDZA, PA-C**
- **IRINA DUDAR, M.D.**, Bác sĩ chuyên trị đau nhức và chích vào chỗ đau
- **HOWARD RUBIN, M.D.**, Bác sĩ gia đình và Vật lý trị liệu (Tai nạn xe cộ)

CHUYÊN TRỊ: CÁC BỆNH NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM



NHÀ THUỐC:

- Có thử máu, nước tiểu, siêu âm, đo điện tim
- Xét nghiệm loãng xương
- Xét nghiệm chức năng phổi (PFT) tại chỗ
- Chích ngừa các bệnh cho trẻ em và người lớn
 - Giao thuốc tận nhà
 - Cung cấp dụng cụ y tế:
(Tã, gậy, sữa, máy đo huyết áp, máy thử tiểu đường...)
 - Có bào chế tại chỗ những thuốc đặc biệt
(không có trên thị trường)
 - Có nhân viên nói tiếng Việt, tiếng Anh và tiếng Hoa

GIỜ LÀM VIỆC:

MỞ CỬA 7 NGÀY MỘT TUẦN, TỪ 10:00am - 5:00pm

Nhận:

• MEDICARE • MEDICAID
và HẦU HẾT CÁC LOẠI BẢO HIỂM

Để tránh chờ đợi, xin Quý vị vui lòng gọi điện thoại trước
để lấy hẹn khám bệnh hay lấy thuốc.



A premier Asian Supermarket in Chicagoland

Open everyday:
9AM to 8PM



Sieu Thi **ĐẠI NAM** **TAI NAM** FOOD MARKET 275-5666

4925 N. Broadway St., Suite J, Chicago, IL 60640
Tel: 773-275-5666, Fax: 773-275-9051
www.TaiNamMarket.com

Winthrop

Argyle

Customer Parking

Broadway

(SouthEastAsia Center)

Argyle

Ainslie

Customer Parking (FuramaRestaurant)



COSMETIC DENTISTRY

BROADWAY DENTAL

Nguyễn Thiện Minh

5860 N. BROADWAY
CHICAGO, IL 60660

NHA KHOA THẨM MỸ

- Tái tạo men răng, làm khít răng thưa
- Sứt mẻ, đen, nám, đổi màu

NHA KHOA NHI ĐỒNG

- Chăm sóc cho trẻ em mới mọc răng
- Phòng ngừa răng, sâu, mọc lệch

NHA KHOA TỔNG QUÁT

- Trám răng, nhổ răng cấm, lấy gân máu
- Bọc răng, làm các loại răng giả

TEL: (773) 561-6071

FAX: (773) 561-0250

- IMPLANTS: Trồng răng thẳng vào xương hàm, để làm răng giả ổn định
- ORTHODONTIC: Dùng Visible Braces để tiệp
- BLEACH: Tẩy tất cả các loại răng bị vàng, đen, nám
- PERIODONTIC: Giải phẫu nướu răng để chữa bệnh sưng nướu, chảy máu răng, lung lay, đau rát.

Mở Cửa: Thứ Ba – Thứ Bảy: 10AM – 6PM

Đóng Cửa: Chủ Nhật & Thứ Hai



Phòng Nha Khoa Bác Sĩ DAVID TOÀN NGUYỄN, DDS

100 W. Roosevelt Rd, B6 Suite 105, Wheaton, IL. 60187

TEL: (630)462-9047 FAX: (630) 462-9048

TẬN TÂM, CỐI MỎI, THÀNH THỰC, CHÚ TRỌNG VỀ PHẨM CHẤT (Quality),
KHÔNG MẤT THÌ GIỜ CHỜ ĐỢI

Đó Là Đặc Điểm Của Phòng Nha Khoa B.S. David Toàn Nguyễn, DDS

• NHA KHOA TỔNG QUÁT

Nhổ răng, Trám răng, Làm sạch răng
Lấy gân máu, Trị bệnh nướu răng

• NHA KHOA NHI ĐỒNG

Khám nhập học, cố vấn trị liệu

• NHA KHOA THẨM MỸ

Tẩy trắng răng

Tái tạo men răng (Porcelain Veneers)

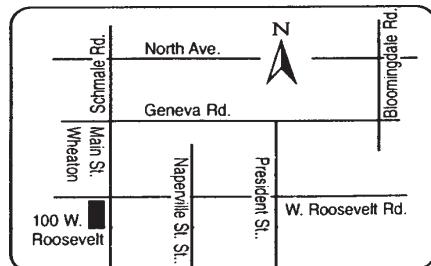
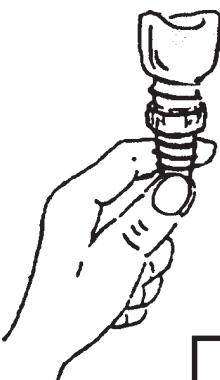
• LÀM RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

Mũ răng (Crowns)

Cầu răng (Bridges)

Hàm giả (Denture)

Cấy răng (Dental Implants)



Nhận các loại bảo hiểm

LÀM VIỆC THEO HẸN

Thứ Hai - Thứ Năm và Chủ Nhật 9AM - 5PM

Thứ Sáu: Từ 9AM đến 3PM

NHÂN KHOA & KÍNH THUỐC

VISION 20/20

FAMILY EYECARE

**525 Howard St
Evanston, IL 60202
847 859-6365
vision2020chicago.com
Góc đường Howard & Clark**

- Mở cửa 10am-6pm mỗi ngày (đóng cửa thứ Tư).
- Khám theo hẹn. Nhận bảo hiểm, Medicare & Medicaid.
- Trong Thương Xá 20/20. Bãi đậu xe rộng rãi & miễn phí.
- Gần trạm xe điện CTA: Red/Purple/Yellow.
- Trạm xe bus CTA: 22, 97, 201, 205, 206, 215, 250, 290, 422.

BÁC SĨ PHẠM ĐÌNH VĂN, O.D.



• 20 năm kinh nghiệm Nhân Khoa Tổng Quát:

Từng phục vụ cho quý đồng hương và mọi sắc tộc trong nhiều năm qua tại Chicago & phụ cận.

• Khám mắt tổng quát cho mọi lứa tuổi:

Định kỳ, nhập học, nhập nghiệp, thi bằng lái xe, v.v.

• Đo độ kính thuốc đeo & áp tròng:

Cận, viễn, loạn & lão thị.

• Trị và điều dưỡng các bệnh về mắt:

Mắt mờ, nhức, đau, đỏ, khô, xốn, ngứa, cộm, v.v.

Mắt tiểu đường, cao nhãn áp, v.v.

• Trang bị dụng cụ nhãn khoa tối tân!

TIỆM KÍNH THUỐC

• Nhiều gọng kính thời trang:

Chứa nhiều gọng kính thời trang từ nhiều quốc gia.

• Đủ loại tròng kính đeo:

Một tròng, hai tròng, ba tròng & liên tròng không lăng.
Tròng mỏng, nhẹ, an toàn, đổi màu & chống lão hóa.

• Đủ các loại kính áp tròng:

Cận, viễn, loạn & lão thị. Gò giác mạc Ortho-K/CRT.

• On-site Optical Lab - Same day service available:

Cắt kính đeo tại chỗ, có thể lấy liền cùng ngày.

Chứa nhiều kính áp tròng, có thể lấy liền cùng ngày.



CLEAR 20/20 CHOICE

Phục vụ Quý khách từ năm 1988



Xin gọi ngay:

(847) 508-9907

Email: neonartchicago@gmail.com

• 4752 N. Avers Avenue
Chicago, Illinois 60625
website: neonartchicago.com

Neonart Sign Co.

Nhận thực hiện mọi loại bảng hiệu (Signs) tùy theo dịch vụ chuyên môn của khách với kiểu chữ Led Channel và đèn ống Neon.



ĐÔNG Y SĨ THÁI HÒA

Cell: (773) 807- 8789

- CHÂM CỨU • BẤM HUYỆT •
- VẬN DỤNG KHÍ CÔNG ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH
- XEM MẠCH - KÊ TOA - BỐC THUỐC

CHUYÊN TRỊ:

BONG GÂN, SAI KHỚP XƯƠNG VAI,
CỔ, TAY CHÂN, XƯƠNG QUAI HÀM,...

ĐAU LUNG, SUY THẬN
ĐAU NHỨC CƠ THỂ, THẤP KHỚP
BỆNH DỜI BÒ, BỆNH TRĨ,
BỆNH TIỂU ĐƯỜNG

ĐẶC BIỆT:

BỆNH MÉO MIỆNG, BỆNH MẮT BỊ GIẬT
do hậu chứng Huyết Áp Cao hay bị Trúng Gió.

Café HOÀNG

VIETNAM -THAI Restaurant
232 W. Cermak Rd.- Chicago, IL 60616
(312) 674-9610
1020 W. Argyle St.- Chicago, IL 60640
(773) 878-9943

ĐỊA ĐIỂM RẤT KHANG TRANG

Ngoài những món ăn thuần túy Việt Nam như:

Các loại Hủ tiếu, Phở, Bánh bèo tôm cháy, Bún thịt nướng, Canh chua, Cá kho tộ, Cua/Tôm rang muối, Các món lẩu, Các món bò, gà, đồ biển xào và Cháo lòng, v.v.

Quý khách nên ghé Café HOÀNG để thưởng thức những món ăn Huế chính cống.



Bún thịt nướng

ĐẶC BIỆT:
Bún bò Huế ai ăn cũng chịu,
Ai thưởng thức cũng khen.

TIẾP ĐÃI ÂN CẦN

Mở cửa 7 ngày
Café HOÀNG
Kính mời



THONG'S

AUTO SERVICE & BODY .INC

4416 - 20 N. KEDZIE, CHICAGO, IL 60625
(773) 583-6837 & (773) 588-0146



SERVICE:

SỬA XE MỸ & NGOẠI QUỐC

- Engine -Transmission
 - Tune up - Brake
 - Suspension - Muffler
 - Electrical - Wheel Balance
 - Computer 4 Wheel Alignment
 - Tire Service - ASE Certified (Auto Service Excellent)
- Engine Performance & Electrical Specialized in Import Japanese Car
- Lexus - Toyota - Mazda
 - Infinity - Nissan - Isuzu



BODY CHUYÊN:

Sơn, Sửa - Làm Đồng- Thay Kính
 Kéo Sườn Cho Tất Cả Các Loại Xe
 Tow Free & Miễn lấy tiền Deductible
 cho xe bị đụng nặng, Tiệm được trang bị
 phòng sơn & phòng pha sơn đời mới nhất

INSURANCE APPROVED

Thợ Nhiều Kinh Nghiệm Đã Được FACTORY TRAINING

VALUE SERVICES

AUTO REPAIR

AUTO BODY

TRANSMISSION

TOWING

6040 N. Broadway Ave., Chicago, Illinois - Tel: (773) 764-0550

TRANG BỊ KỸ THUẬT CAO - THỢ VIỆT, MỸ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

AUTO BODY

- * Làm đồng, kéo frame, giúp khách hàng liên lạc các hãng bảo hiểm...và tow xe.
- * Nhận sơn sửa tất cả các loại xe bị tai nạn hoặc tùy theo ý khách hàng
- * Giảm tiền deductible hoặc miễn phí cho những xe hư hỏng nặng



AUTO REPAIR

- * Chẩn bệnh bằng Computer.
- * Chuyên sửa Fail Test khói, Electrical và Engine performance
- * Sửa chữa bảo trì tất cả các hệ thống xe: Engine, Brake, Muffler, Fuel Injection



GIỜ MỞ CỦA: Thứ Hai – Thứ Sáu: 8AM – 6PM

Thứ Bảy: 8AM - 1PM

Chủ nhật: Đóng cửa

ĐẮC TRẦN kính mời

Valvoline

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ VIỆT NAM

1023 1/2 W. ARGYLE St., CHICAGO, IL 60640

222 N. LASALLE STREET SUITE 2100, CHICAGO, IL 60601

PHONE: **(773) 293-4862**



Luật Sư KIỀU HUY LIÊM



CHUYÊN VỀ:

Di chúc (Will & Estate Planning)

Mua Bán Cơ Sở Thương Mại

(Negotiation & Closing For Purchases of
Businesses)

Thành Lập Công Ty và Hùn Hạp
Địa Ốc (Real Estate)

Di Trú (Immigration & Green Card)

Tai Nạn Xe Cộ (Personal Injury)

Tai Nạn Lao Động (Workers Compensation)

GIỜ LÀM VIỆC:

THỨ HAI – THỨ SÁU: 9AM – 5PM

CUỐI TUẦN VÀ BUỔI TỐI: HẸN TRƯỚC



facebook.com/liemkieu

CATHAY BANK:

Giúp Doanh Nghiệp Nhỏ Phát Triển

Mỗi khách hàng doanh nghiệp là duy nhất và Cathay Bank có phương thức khác nhau để hỗ trợ.

Cathay Bank cung cấp các hạn mức tín dụng hợp lý dành cho vốn lưu động để giúp các doanh nghiệp nhỏ có thể thành công và phát triển.

Chương trình Smart Loans, với số tiền cho vay từ \$5.000 đến \$250.000, đã đơn giản hóa các đòi hỏi về bảo lãnh và giấy tờ, tiết giảm tài sản thế chấp và cung cấp dịch vụ ghi danh tham gia hợp lý cho các doanh nghiệp sinh lời có tiền sử tín dụng cá nhân và kinh doanh tốt. Đầu năm nay, để đổi phó với đại dịch, Cathay Bank đã giới thiệu chương trình Smart Relief Loan, một chương trình cho vay ngắn hạn được thiết lập để giúp các doanh nghiệp nhỏ bị ảnh hưởng vì gián đoạn kinh tế không lường trước này.

Chương trình này đã kết thúc vào ngày 30 tháng 6 năm 2020 và ngân hàng đã giải quyết được hơn 300 hồ sơ xin vay.



Với tư cách là một tổ chức cho vay ưu tiên của SBA (SBA Preferred Lender), ngân hàng Cathay đã làm việc với các doanh nghiệp để tìm ra chương trình cho vay SBA phù hợp với kế hoạch của họ, đảm bảo hỗ trợ được tài chính cần thiết để sớm phát triển. Cathay Bank đã giúp giải quyết 1.437 khoản vay của chương trình Paycheck Protection Program (PPP) với tổng số tiền cho vay là 265,9 triệu đô la. Thông qua các chương trình cho vay SBA 7(a) và SBA 504, các nhân viên ngân hàng giàu kinh nghiệm của Cathay Bank đã giúp các doanh nghiệp có được nguồn tài chính để mua bất động sản, bắt đầu các dự án xây dựng, cải tiến tài sản cho thuê, mua thiết bị và hàng tồn kho, mua lại doanh nghiệp, tái cơ cấu nợ và nhận vốn lưu động.

Đối với các bác sĩ, nha sĩ, bác sĩ nhãn khoa, CPA hoặc luật sư, chương trình Professional Loan của Cathay cũng có thể giúp đưa doanh nghiệp lên một tầm cao mới.

- Từ nay đến hết ngày 31 tháng 12 năm 2020, Cathay Bank cung cấp chương trình khuyến mãi Onward & Upward, với ưu đãi trong thời gian có hạn dành cho doanh nghiệp mở tài khoản chi phiếu (business checking account) và các dịch vụ thương gia (merchant services).

Quý vị có thể tìm thêm thông tin tại:

<https://www.cathaybank.com/business/businessbankingpromo2020>.

CATHAY BANK được xếp hạng Top 20
trong danh sách Các Ngân Hàng Tốt nhất tại Mỹ
trong năm 2020 của Forbes.

Đây là năm thứ 5 liên tiếp công ty đạt được danh hiệu này.

Cathay Bank là thành viên của FDIC
và Tổ chức cho vay Bình đẳng.
www.cathaybank.com





COMMUNITY CARE PROGRAM: IN-HOME SERVICE

The Community Care Program was created by the Illinois Department on Aging's to helps senior citizens, who might otherwise need nursing home care, to remain in their own homes by providing in-home and community-based services and providing cost effective alternatives to nursing home placement.

The Community Care Program provides services to any person who applies for the program and meets all current eligibility requirements. The Community Care Program is one of the 1915(c) waivers for home and community-based services under the Medicaid Program.

CONTACT US TO APPLYING FOR THE PROGRAM! ► ► ►

Jana Pham-Lê

Email:jana.phamle@hnvi.org |
www.hnvi.org

Resident of Chicago, Cook County & Skokie area:

5110 N. Broadway Street
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-3700
Fax: (773) 728-0497

Resident of DuPage, Kane and Will County:

640 E. St. Charles Rd., Ste 203
Carol Stream, IL 60188
Tel: (630) 580-9438
Fax: (331) 806-3155

Who can qualify for CCP?

You are eligible for CCP services if:

- You are age 60 or older;
- You are either a U.S. citizen or an eligible non citizen within the specific categories;
- You are a resident of the State of Illinois;
- You are determined physically in need of services and supports based on the comprehensive assessment tool;
- Have non-exempt assets of \$17,500 or less;
- You meet the asset requirements; and
- You agree to apply, and if found eligible, enroll for Medicaid benefits on an annual basis.



HỘI NGƯỜI VIỆT ILLINOIS

Các Chương Trình Phục Vụ Cộng Đồng

BỔ TÚC KHẢ NĂNG (ADULT EDUCATION)

- Anh ngữ căn bản (ESL)
- Vi tính căn bản (Computer Literacy)
- Luyện thi Nhập tịch (Citizenship Classes)

CHƯƠNG TRÌNH HỘI NHẬP(ADJUSTMENT PRO.)

- Di Trú (Immigration Services)
- Tư vấn Huấn Luyện (Counseling - Training)
- Thông Tin, Báo Chí (Press Release, Magazines)
- Dịch Thuật (Translations Services)
- Thị Thực Công Chứng (Notary Public)

DỊCH VỤ XÃ HỘI (SOCIAL SERVICES)

- Giúp xin Trợ cấp (Social benefits)
- Chăm sóc Cao niên (Homemakers/ Seniors)
- Giúp xin Medicaid (Apply for Medicaid)
- Giúp xin Phiếu Thự phẩm (SNAP)
- Bảo hiểm Y tế Trẻ em (Allkids Insurance)

Trụ sở: 5110 North Broadway Street - Chicago, IL. 60640

Điện Thoại: 773 728-3700 (Chicago) - (630) 580-9438 (Dupage)

Giờ làm việc: Từ thứ Hai đến Thứ Sáu

Từ 9:00am đến 5:00pm